叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 机器(the Machine) 000001
2. 机器(the Machine) 000002
3. 机器(the Machine) 000003
4. 机器(the Machine) 000004
5. 机器(the Machine) 000005
6. 机器(the Machine) 000006
7. 机器(the Machine) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机器(The Machine)
第1/7页

[ðə; ði] [mə'ʃiːn]
THE MACHINE
这 机器

机器

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
By Upton Sinclair
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] [mə'ʃiːn]
THE MACHINE
这 机器

机器

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

([ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns])
(In order of appearance)
(在 命令 的 外貌)

（按出场顺序）

['dʒuːljə] ['pætərsən] : [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['raɪtə(r)] .
JULIA PATTERSON : a magazine writer .
朱莉娅 帕特森 : 一个 杂志 作家 .

朱莉娅·帕特森：一位杂志撰稿人。

[dʒæk] ['bʊlən] : [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['səʊʃəlɪst] .
JACK BULLEN : a parlor Socialist .
杰克 布伦 : 一个 客厅 社会主义 .

杰克·布伦：一个客厅社会主义者。

['lɔːrə] ['hiːgən] :
LAURA HEGAN :
劳拉 赫根 :

劳拉·赫根：

- ['dɔːtə(r)] .
Hegan's daughter .
- 女儿 .

黑根的女儿。

['ælən] ['mɒntəgjuː] : [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
ALLAN MONTAGUE : a lawyer .
艾伦 蒙塔古 : 一个 律师 .

艾伦·蒙塔古：一名律师。

[dʒɪm] ['hiːgən] : [ðə; ði] ['trækʃn] [kɪŋ] .
JIM HEGAN : the traction king .
吉姆 赫根 : 这 牵引力 国王 .

吉姆·赫根：牵引力之王。

['æni] ['rɒbəts] : [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .
ANNIE ROBERTS : a girl of the slums .
安妮 罗伯茨 : 一个 女孩 的 这 贫民窟 .

安妮·罗伯茨：一个来自贫民窟的女孩。

['rɒbət] [graɪmz] : [ðə; ði] [bɒs] .
ROBERT GRIMES : the boss .
罗伯特 格莱姆斯 : 这 老板 .

罗伯特·格莱姆斯：老板。

['ændruːz] :
ANDREWS :
安德鲁斯 :

安德鲁斯：

- ['sekrət(ə)ri] .
Hegan's secretary .
- 秘书 .

黑根的秘书。

['pɑːkə(r)] : [ə; eɪ] [klɑːk] .
PARKER : a clerk .
帕克 : 一个 职员 .

帕克：一名职员。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

['dʒuːljə] ['pætərsənz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['tenəmənt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [iːst]
Julia Patterson's apartments in a model tenement on the lower East
朱莉娅 帕特森的 公寓 在 一个 模型 廉租公寓 在 这 降低 东方

朱莉娅·帕特森在下东区一栋模范公寓楼里的公寓

[saɪd] .
Side .
边 .

边。

[ækt] [ˌaɪ ˈaɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

['laɪbrəri] [æt; ət] " [ðə; ði] ['taʊəz] , " - ['kʌntri] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [tuː]
Library at " The Towers , " Hegan's country place on Long Island , two
图书馆 在 " 这 塔楼 , " - 国家 地方 在 长的 岛 , 二

“塔楼”图书馆，位于黑根在长岛的乡间别墅，二

[wiːks] ['leɪtə(r)] .
weeks later .
周 之后 .

几周后。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

- ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Hegan's private office in Wall street , the next morning .
- 私人的 办公室 在 墙 街道 , 这 下一个 早晨 .

第二天早上，黑根在华尔街的私人办公室。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn]
THE MACHINE
这 机器

机器

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[['dʒuːljə] ['pætərsənz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['tenəmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [iːst] [saɪd] .
[JULIA PATTERSON'S apartments in a model tenement on the lower East Side .
[朱莉娅 帕特森的 公寓 在 一个 模型 廉租公寓 在 这 降低 东方 边 .

[朱莉娅·帕特森的公寓位于下东区的一栋模范公寓楼内。

[ðə; ði] [siːn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [njuːɪst] [teɪst] ;
The scene shows the living - room , furnished very plainly , but in the newest taste ;
这 场景 演出 这 活的 - 房间 , 提供 非常 显然 , 但 在 这 最新 品尝 ;

画面展现的是客厅，布置非常朴素，但却是最新潮的风格；

" [aːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] " ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ə; eɪ] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
" arts and crafts " furniture , portraits of Morris and Ruskin on the walls ; a centre table ,
" 艺术 和 工艺 " 家具 , 肖像 的 莫里斯 和 拉斯金 在 这 墙壁 ; 一个 中心 桌子 ,

“工艺美术”风格的家具，墙上挂着莫里斯和罗斯金的肖像；一张中央桌子，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['meni] [bʊk] - [ʃelvz] .
a couple of easy - chairs , a divan and many book - shelves .
一个 夫妻 的 简单的 - 椅子 , 一个 迪万 和 许多 书 - 货架 .

几把扶手椅、一张沙发床和许多书架。

[ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔːl] [ɪz] [æt; ət] ['sentə(r)] ; ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The entrance from the outer hall is at centre ; entrance to the other
这 入口 从 这 外 大厅 是 在 中心 ; 入口 到 这 其他

[rʊmz; ruːmz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .]
rooms right and left .]
房间 正确的 和 左边 .]

外厅入口位于中央；其他房间的入口分别位于左右两侧。

[[æt; ət] [raɪz] : ['dʒuːljə] [hæz; həz] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [læmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz]
[At rise : JULIA has pushed back the lamp from the table and is
[在 上升 : 朱莉娅 有 推动 后退 这 灯 从 这 桌子 和 是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] ,
having a light supper ,
拥有 一个 光 晚餐 ,

【起床时：茱莉亚把台灯从桌上推开，正在吃顿简单的晚餐。】

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ,
with a cup of tea ; and at the same time trying to read a magazine ,
和 一个 杯子 的 茶 ; 和 在 这 相同的 时间 尝试 到 读 一个 杂志 ,

一边喝茶，一边试图阅读杂志。

[wɪtʃ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
which obstinately refuses to remain open at the right place .
哪个 顽固地 拒绝 到 保持 打开 在 这 正确的 地方 .

它固执地拒绝在正确的位置保持开放状态。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] .
She is an attractive and intelligent woman of thirty .
她 是 一个 吸引人的 和 聪明的 女士 的 三十 .

她是一位三十岁、有魅力又聪明的女性。

[ðə; ði] ['dɔːbel] [rɪŋz] .]
The doorbell rings .]
这 门铃 戒指 .]

门铃响了。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɑː] , [dʒæk] !
Ah , Jack !
啊 , 杰克 !

啊，杰克！

[['presɪz] ['bʌt(ə)n] , [ðen] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .]
[Presses button , then goes to the door .]
[出版社 按钮 , 然后 去 到 这 门 .]

[按下按钮，然后走向门口。]

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['entəz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
[Enters , having come upstairs at a run .
[进入 , 拥有 来 楼上 在 一个 跑步 .

[他跑着上楼进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ænd; ənd][,vɒlən'tɪə(r)] [,revə'ljuːʃənɪst] ,
He is a college graduate and volunteer revolutionist ,
他 是 一个 大学 毕业 和 志愿者 革命家 ,
他是一名大学毕业生，也是一名志愿革命者。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['friːdəm] " ;
one of the organizers of the " Society of the Friends of Russian Freedom " ;
一 的 这 组织者 的 这 " 社会 的 这 朋友们 的 俄语 自由 " ;
"俄罗斯自由之友协会"的组织者之一；

['hænsəm] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] , ['iːgə(r)][ɪn]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] .]
handsome and ardent , eager in manner , and a great talker .]
英俊的 和 热心 , 渴望的 在 方式 , 和 一个 伟大的 健谈者 .]
英俊热情，举止积极，能言善辩。

[hə'ləʊ] , ['dʒuːljə] .
Hello , Julia .
你好 , 朱莉娅 .
你好，茱莉亚。

[ɔːl] [ə'ləʊn] ?
All alone ?
全部 独自的 ?
一个人吗?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .
朱莉娅。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
I expected a friend , but she can't come until later .
我 预期的 一个 朋友 , 但 她 不能 来 直到 之后 .
我原本期待一位朋友来，但她要晚些时候才能到。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[dʒʌst] ['iːtɪŋ] ?
Just eating ?
只是 吃 ?
只是吃东西吗?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .
朱莉娅。

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][ɔːl] [deɪ] .
I've been on the go all day .
我已经 到过 在 这 去 全部 天 .
我今天一整天都在奔波。

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
Have something .
有 某物 .
给你点东西。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nəʊ] ; [ai][hæd; həd]['dɪnə(r)] .
No ; I had dinner .
不 ; 我 有 晚餐 .

不，我已经吃过晚饭了。

[[æz; əz][ʃi:; ʃi][stɑ:rts][tu:; tə][klɪə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] .] [dəʊnt][stɒp][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
[As she starts to clear things away .] Don't stop on my account .
[作为 她 开始 到 清除 事物 离开 .] 不 停止 在 我的 帐户 .

（她开始收拾东西。）别因为我的缘故停下来。

['dʒu:ljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] .
I was just finishing up .
我 曾是 只是 精加工 向上 .

我正要结束。

[[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][help] .]
[As he begins to help .]
[作为 他 开始 到 帮助 .]

[他开始帮忙。]

[nəʊ] ; [sɪt] [daʊn] .
No ; sit down .
不 ; 坐 向下 .

不，坐下。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[let] [ðə; ði][men][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Let the men be of some use in the world .
让 这 男人 是 的 一些 使用 在 这 世界 .

让男人们为世界做些贡献吧。

['dʒu:ljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] ?
What have you been up to to - day ?
什么 有 你 到过 向上 到 到 - 天 ?

你今天都做了些什么？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[wɪr] [ˈɔːɡənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [stɹˈaɪkəz] .
We're organizing a demonstration for the Swedish strikers .
是 组织 一个 示范 为了 这 瑞典 前锋 .

我们正在组织一场声援瑞典罢工者的示威活动。

[ˈdʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɪts] [ˈmɑːvələs] [haʊ] [ðəʊz] [swiːdz] [həʊld] [ɒn] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's marvelous how those Swedes hold on , isn't it ?
它是 奇妙 如何 那些 瑞典人 抓住 在 , 不是 它 ?

瑞典人真是太能坚持了，不是吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] .
The people are getting their eyes open .
这 人们 是 获得 他们的 眼睛 打开 .

人们开始睁开眼睛了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈðer] [wʌns] [ˈəʊpən] , [ðeɪ] [steɪ] [ˈəʊpən] .
And when they're once open , they stay open .
和 什么时候 它们是 一次 打开 , 他们 停留 打开 .

一旦开放，它们就会一直开放。

[ˈdʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈɑːtɪk(ə)l] ?
Did you see my article ?
做过 你 看 我的 文章 ?

你看到我的文章了吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [dɪd] !
I should think I did !
我 应该 思考 我 做过 !

我想我的确做到了!

[ˈdʒuːljə] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdændi] !
Julia , that was a dandy !
朱莉娅 , 那 曾是 一个 花花公子 !

朱莉娅，那真是太棒了!

[ˈdʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai][duː; də] , [ɪn'diːd] .
I do , indeed .
我 做 , 的确 .

确实如此。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .
You've made a hit .
你已经 制成 一个 打 .

你成功了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard a dozen people talking about it .
我 听到 一个 打 人们 说 关于 它 .

我听到十几个人在谈论这件事。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fiːmeɪl] [mʌk] - ['reɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [θɪŋk] .
You've come to be the champion female muck - raker of the country , I think .
你已经 来 到 是 这 冠军 女性 泥浆 - 耙子 的 这 国家 , 我 思考 .

我认为，你已经成了全国最棒的女性揭黑记者了。

[['dʒuːljə] [lɑːfs] .]
[JULIA laughs .]
[朱莉娅 笑声 .]

（朱莉娅笑了。）

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] ['speʃəli] [tə'naɪt] ?
Why did you want to see me so specially tonight ?
为什么 做过 你 想 到 看 我 所以 特别 今晚 ?

你今晚为什么特别想见我?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] .
I've a friend I want you to meet .
我已经 一个 朋友 我 想 你 到 见面 .

我有个朋友想介绍给你认识。

['sʌmbədi] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] .
Somebody I'm engaged in educating .
某人 我是 已订婚的 在 教育 .

我正在努力教育的人。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['prɑːsəˌlaɪzər] .
You seem to have chosen me for your favorite proselytizer .
你 似乎 到 有 选定 我 为了 你的 最喜欢的 传教士 .

你似乎已经选定我作为你最喜欢的传教士。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[juːv] [siːn] [θɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [dʒæk] .
You've seen things with your own eyes , Jack .
你已经 已见 事物 和 你的 自己的 眼睛 , 杰克 .

杰克，你已经亲眼目睹了这一切。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] ; [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
Yes ; I suppose so .
是的 ; 我 认为 所以 .

是的，我想也是。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
And you know how to tell about them .
和 你 知道 如何 到 告诉 关于 他们 .

而且你知道该如何描述它们。

[ænd; ənd] [juːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . . . ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And you've such an engaging way about you . . . nobody could help but take to you .
和 你已经 这样的 一个 引人入胜 方式 关于 你 . . . 无人 可以 帮助 但 拿 到 你 .

你有一种非常迷人的气质……没有人能不被你吸引。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tæfi] .
Cut out the taffy .
切 出去 这 太妃糖 .

把太妃糖切掉。

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
Who's your friend ?
谁是 你的 朋友 ?

你的朋友是谁?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['hiːgən] .
Her name's Hegan .
她 名字 赫根 .

她名叫赫根。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?
A woman ?
一个 女士 ?

一个女人?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ə; eɪ] [gɜːl] , [jes] .
A girl , yes .
一个 女孩 , 是的 .

是的，是个女孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] .
And she's coming right along , Jack .
和 她是 未来 正确的 沿着 , 杰克 .

她进展顺利，杰克。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ,
You must take a little trouble with her , for if we can only bring her through ,
你 必须 拿 一个 小的 麻烦 和 她 , 为了 如果 我们 能 仅有的 带来 她 通过 ,

你必须在她身上多花点心思，因为如果我们能把她带回来，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
she can do a lot for us .
她 能 做 一个 很多 为了 我们 .

她能为我们做很多事。

[ʃiːz] [gɒt] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] .
She's got no end of money .
她是 得到 不 结尾 的 钱 .

她钱多得花不完。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nəʊ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [dʒɪm] ['hiːgən] , [ai] [həʊp] ?
No relative of Jim Hegan , I hope ?
不 相对的 的 吉姆 赫根 , 我 希望 ?

希望他不是吉姆·黑根的亲戚?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
She's his daughter .
她是 他的 女儿 .

她是他的女儿。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .]
[With a bound .]
[和 一个 边界 .]

[纵身一跃。]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
His only daughter .
他的 仅有的 女儿 .

他的独生女。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[gʊd] [gɒd] , ['dʒuːljə] !
Good God , Julia !
好的 上帝 , 朱莉娅 !

我的天哪,朱莉娅!

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
You know I don't want to meet people like that .
你 知道 我 不 想 到 见面 人们 喜欢 那 .

你知道我不想遇到那样的人。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I don't care to mix with them .
我 不 关心 到 混合 和 他们 .

我不愿意和他们混在一起。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I've nothing to say to them .
我已经 没有什么 到 说 到 他们 .

我没什么好跟他们说的。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ][dɪə(r)][dʒæk] , [ðə; ði][gɜːl] [kænt] [help] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
My dear Jack , the girl can't help her father .
我的 亲爱的 杰克 , 这 女孩 不能 帮助 她 父亲 .

亲爱的杰克，这女孩帮不了她父亲。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I know that , and I'm sorry for her .
我 知道 那 , 和 我是 对不起 为了 她 .

我知道，我为她感到难过。

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [aɪv] [gɒt][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . . .
But , meantime , I've got my work to do . . .
但 , 与此同时 , 我已经 得到 我的 工作 到 做 . . .

但是，与此同时，我还有工作要做……

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

You couldn't be doing any better work than this .

你 不能 是 正在做 任何 更好的 工作 比 这 .

你做得已经非常好了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ɒv; əv] ['lɔːrə] ['hiːgən] . . .

If we can make a Socialist of Laura Hegan . . .

如果 我们 能 制作 一个 社会主义 的 劳拉 赫根 . . .

如果我们能让劳拉·赫根成为一名社会主义者……

[dʒæk] .

JACK .

杰克 .

杰克。

[əʊ] , [stʌf] , ['dʒuːljə] !

Oh , stuff , Julia !

哦 , 东西 , 朱莉娅 !

哦，糟糕，朱莉娅！

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [laɪk] [ðæt] .

I've given up chasing after will - o ' - the - wisps like that .

我已经 给定 向上 追逐 后 将要 - o - - 这 - 缕缕 喜欢 那 .

我已经放弃追逐那种虚无缥缈的东西了。

['dʒuːljə] . — [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] !

JULIA . — But think what she could do !

朱莉娅 . — 但 思考 什么 她 可以 做 !

朱莉娅——想想她能做到什么！

[dʒæk] .

JACK .

杰克 .

杰克。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][duː; də] .

I used to think what a whole lot of people could do .

我 用过的 到 思考 什么 一个 所有的 很多 的 人们 可以 做 .

我以前常常想，很多人能做到什么程度。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][duː; də] . . . [ɪf]

You might as well ask me to think what her father could do . . . if

你 可能 作为 出色地 问 我 到 思考 什么 她 父亲 可以 做 . . . 如果

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

he only wanted to do it ,

他 仅有的 通缉 到 做 它 ,

你还不如让我想想她父亲如果想做的话能做到什么程度……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['dɜːti]

instead of poisoning the life - blood of the city , and piling up his dirty

反而 的 中毒 这 生活 - 血 的 这 城市 , 和 桩 向上 他的 肮脏的

[m'ɪliənz] .

millions .

百万 .

而不是毒害这座城市的命脉，并积累他肮脏的数百万美元。

[gəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] . . . [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts]
Go about this town and see the misery and horror . . . and think that it's
去 关于 这 镇 和 看 这 苦难 和 恐怖 . . . 和 思考 那 它是
[dʒɪm]['hiːgən] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [riːps] [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Jim Hegan who sits at the top and reaps the profit of it all !
吉姆 赫根 WHO 坐着 在 这 顶部 和 收割 这 利润 的 它 全部 !

去这座城镇走走，看看这里的苦难和恐怖……想想看，坐在顶端、从中牟利的竟然是吉姆·黑根！

[ɪts] [dʒɪm]['hiːgən] [huː] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . . .
It's Jim Hegan who is back of the organization . . .
它是 吉姆 赫根 WHO 是 后退 的 这 组织 . . .

幕后推手是吉姆·赫根……

[hiːz] [ðə; ði]['riːəl]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd] [bɒs] [graɪmz] .
he's the real power behind Boss Grimes .
他是 这 真实的 力量 在后面 老板 格莱姆斯 .

他才是 Boss Grimes 背后的真正掌权者。

[ɪts] [hiː; hi] [huː] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [həʊl] [reɪ'ʒiːm][ɒv; əv][vaɪs]
It's he who puts up the money and makes possible this whole regime of vice
它是 他 WHO 放置 向上 这 钱 和 制作 可能的 这 所有的 政权 的 副
[ænd; ənd][grɑːft] . . .
and graft . . .
和 接枝 . . .

是他出资，才使得这整个罪恶和贪污的体系得以存在……

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
My dear boy , don't be silly .
我的 亲爱的 男生 , 不 是 愚蠢的 .

我亲爱的孩子，别傻了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Isn't it true ?
不是 它 真的 ?

难道不是真的吗?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] . . . [bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'kleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Of course it's true . . . but why declaim to me about it ?
的 课程 它是 真的 . . . 但 为什么 宣誓 到 我 关于 它 ?

当然是真的……但为什么要跟我大谈特谈呢?

[juː; jʊ] [fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fiːmeɪl] ['mʌkˌrekər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
You forget you are talking to the champion female muckraker of the country
你 忘记 你 是 说 到 这 冠军 女性 揭丑记者 的 这 国家
.
:
.

你忘了你是在和全国最厉害的女揭黑记者说话。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] , [ðæts] [raɪt] .
Yes , that's right .
是的 , 那就是 正确的 .

是的，没错。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['səʊʃəli] .
But I don't want to meet these people socially .
但 我 不 想 到 见面 这些 人们 社会 .

但我不想在社交场合与这些人见面。

[ðeɪ] [miːn] [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] ;
They mean well , a lot of them , I suppose ;
他们 意思是 出色地 , 一个 很多 的 他们 , 我 认为 ;

我想，他们中的很多人都是出于好意；

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . . .
but they've been accustomed all their lives to being people of importance . . .
但 他们有 到过 习惯 全部 他们的 生活 到 存在 人们 的 重要性 . . .
[tuː; tə][hæv; həv] ['evribɒdi] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to have everybody stand in awe of them ,
到 有 大家 站立 在 敬畏 的 他们 ,

但他们一生都习惯了做重要人物……习惯了被所有人敬畏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['stəʊlən] ['mʌni] ,
because of their stolen money ,
因为 的 他们的 被盗 钱 ,

因为他们偷了钱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [mait] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [wʊd] .
and all the wonderful things they might do with it if they only would .
和 全部 这 精彩的 事物 他们 可能 做 和 它 如果 他们 仅有的 会 .

如果他们愿意的话，他们可以用它做很多美好的事情。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ][dɪə(r)][dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌft] - ['hʌntə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ?
My dear Jack , did you ever observe anything of the tuft - hunter in me ?
我的 亲爱的 杰克 , 做过 你 曾经 观察 任何事物 的 这 簇 - 猎人 在 我 ?

亲爱的杰克，你有没有注意到我身上有种喜欢收集绒毛的习性?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] .
No , I don't know that I have .
不 , 我 不 知道 那 我 有 .

不，我不知道我是否有过。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] .
But it's never too late .
但 它是 绝不 也 晚的 .

但亡羊补牢，为时未晚。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[wel] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] !
Well , until you do , have a little faith in me !
出色地 , 直到 你 做 , 有 一个 小的 信仰 在 我 !

好吧，在你做到之前，请对我多一点信任！

[miːt] ['lɔːrə] ['hiːgən] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Meet Laura Hegan , and judge for yourself .
见面 劳拉 赫根 , 和 法官 为了 你自己 .

认识一下劳拉·赫根，然后自己评判吧。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['grʌmblɪŋ] .]
[Grumbling .]
[抱怨 .]

[抱怨声。]

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
All right , I'll meet her .
全部 正确的 , 患病的 见面 她 .

好的，我会去见她。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
But let me tell you , I don't propose to spare her feelings .
但 让 我 告诉 你 , 我 不 提出 到 空闲的 她 情怀 .

但我告诉你，我并不打算顾及她的感受。

[ʃɪl] [get] [θɪŋz] [streɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
She'll get things straight from me .
壳 得到 事物 直的 从 我 .

她会从我这里得到确切的信息。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
That's all right , my boy .
那就是 全部 正确的 , 我的 男生 .

没关系，孩子。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɑː(r)] !
Give her the class war and the Revolution with a capital R !
给 她 这 班级 战争 和 这 革命 和 一个 首都 拉 !

给她阶级斗争和革命（大写的R）！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,
Tell her you're the only original representative of the disinherited proletariat ,
告诉 她 你是 这 仅有的 原来的 代表 的 这 剥夺继承权 无产阶级 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and that some day ,
和 那 一些 天 ,

告诉她，你是被剥夺继承权的无产阶级的唯一原汁原味的代表，而且总有一天，

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] [red] [flæg] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dædiz] ['pæləs] .
before long , you intend to plant the red flag over her daddy's palace .
前 长的 , 你 打算 到 植物 这 红色的 旗帜 超过 她 爸爸的 宫殿 .

不久之后，你就打算在她父亲的宫殿上插上红旗。

[['sɪəriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [jʊl] ['æktʃuəli] [duː; də] [ɪz] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Of course , what you'll actually do is meet her like a gentleman ,
的 课程 , 什么 你会 实际上 做 是 见面 她 喜欢 一个 绅士 ,

当然，你实际会做的，是像个绅士一样去见她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
and tell her of some of your adventures in Russia ,
和 告诉 她 的 一些 的 你的 冒险 在 俄罗斯 ,

然后跟她讲讲你在俄罗斯的一些冒险经历，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
and give her some idea of what's going on outside of her little
和 给 她 一些 主意 的 是什么 去 在 外部 的 她 小的
[fɪfθ] ['ævənjuː] [set] .
Fifth avenue set .
第五 大街 放 .

让她了解一下她位于第五大道的小圈子之外正在发生的事情。

[dʒeɪ] [æk] .
J ACK .
J ACK .

杰克。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Where did you run on to her ?
在哪里 做过 你 跑步 在 到 她 ?

你在哪里偶遇她的?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
I met her at the settlement .
我 遇见 她 在 这 沉降 .

我在定居点遇到了她。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[dʒɪm] - ['dɔːtə(r)] !
Jim Hegan's daughter !
吉姆 - 女儿 !

吉姆·黑根的女儿!

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊdiɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .
They were toadying to her there , I'll wager .
他们 是 谄媚 到 她 那里 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他们当时都在巴结她。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['set(ə)lmənt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
Well , you know what settlement people are .
出色地 , 你 知道 什么 沉降 人们 是 .

嗯，你知道定居者是什么。

[ʃiːz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
She's been coming there for quite a while , and seems to be interested .
她是 到过 未来 那里 为了 相当 一个 尽管 , 和 似乎 到 是 感兴趣的 .

她已经来那里一段时间了，而且似乎很感兴趣。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
She's given them quite a lot of money .
她是 给定 他们 相当 一个 很多 的 钱 .

她给了他们很多钱。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nəʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
I had a little talk with her one afternoon .
我 有 一个 小的 讲话 和 她 一 下午 .

一天下午，我和她聊了一会儿。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] [gɜːl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .
She's a quiet , self - contained girl , but she gave me a peculiar impression .
她是 一个 安静的 , 自己 - 包含 女孩 , 但 她 给予 我 一个 奇特 印象 .

她是个安静内敛的女孩，但她给我的印象很特别。

[ʃi:; ʃi] [siːmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌbld] [nəʊt][ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
She seemed to be unhappy ; there was a kind of troubled note in what she said .
她 似乎 到 是 不开心 ; 那里 曾是 一个 种类 的 麻烦 笔记 在 什么 她 说 .

她似乎不太高兴；她的话语中带着一丝忧虑。

[ai][hæd; həd][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . . .
I had felt uncomfortable about meeting her . . .
我 有 毛毡 不舒服 关于 会议 她 . . .

我当时觉得和她见面很不自在……

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] " ['tæməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækʃn] [trʌst] .
you can imagine , after my study of " Tammany and the Traction Trust .
你 能 想象 , 后 我的 学习 的 " 坦慕尼 和 这 牵引力 相信 .

你可以想象，在我研究了“坦慕尼和牵引信托”之后。

" [dʒæk] .
" JACK .
" 杰克 .

“杰克。

[dɪd][ʃi:; ʃi]['menʃ(ə)n] [ðæt] ?
Did she mention that ?
做过 她 提到 那 ?

她提到过这件事吗?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] .
No , she never has .
不 , 她 绝不 有 .

不，她从来没有过。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'tiː] .
But I've several times had the feeling that she was trying to get up the courage to do it .
但 我已经 一些 时代 有 这 感觉 那 她 曾是 尝试 到 得到 向上 这 勇气 到 做 它 .

但我好几次都感觉她是在努力鼓起勇气去做这件事。

[aɪv] [θɔːt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
I've thought , somehow , that she must be suffering about her father .
我已经 想法 , 不知何故 , 那 她 必须 是 痛苦 关于 她 父亲 .

我总觉得，她一定很伤心，因为她父亲的事。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪf] ['neməsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [dʒɪm] ['hiːgən] [θruː]
Wouldn't it be a joke if Nemesis were to get at Jim Hegan through
不会 它 是 一个 开玩笑 如果 复仇女神 是 到 得到 在 吉姆 赫根 通过
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ?
his daughter ?
他的 女儿 ?

如果复仇女神通过吉姆·赫根的女儿来对付他，那岂不是太讽刺了?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] ; [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes ; wouldn't it !
是的 ; 不会 它 !

没错，岂不是吗!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːm] [æk'tɪvətiz] ?
How do you suppose he takes her reform activities ?
如何 做 你 认为 他 需要 她 改革 活动 ?

你认为他会如何看待她的改革活动?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I don't know , but I fancy they must have had it out .
我 不 知道 , 但 我 想要 他们 必须 有 有 它 出去 .

我不知道，但我猜他们肯定吵过架。

[ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz]
She's not the sort of person to let herself be turned back when her mind's
她是 不是 这 种类 的 人 到 让 她自己 是 转向 后退 什么时候 她 心灵的
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

她不是那种一旦下定决心就不会轻易改变主意的人。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] .
A sort of chip of the old block .
一个 种类 的 芯片 的 这 老的 堵塞 .

有点像老一辈的翻版。

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ['ɑːskɪŋ] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [kʌm] . . .
If I'd known what was up , I wouldn't have suggested asking anybody else to come . . .
如果 ID 已知 什么 曾是 向上 , 我 不会 有 建议 问 任何人 别的 到 来 . . .

如果我知道是怎么回事，我就不会建议再邀请其他人来了……

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
Oh , that's all right ; it won't make any difference .
哦 , 那就是 全部 正确的 ; 它 惯于 制作 任何 不同之处 .

哦，没关系，不会有什么影响。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðɪs] [tʃæp] , ['mɒntəgjuː] , [ðæt] [ai] - [fəun] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . . .
This chap , Montague , that I ' phoned to you about . . .
这 小伙子 , 蒙塔古 , 那 我 - 电话 到 你 关于 . . .

我之前打电话跟你提过的那个人，蒙塔古……

[hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
he's a sort of a convert of my own .
他是 一个 种类 的 一个 转变 的 我的 自己的 .

他算是我的一个信徒吧。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wiːl; wil] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
We'll reciprocate .
出色地 往复 .

我们也会予以回报。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ['mɒntəgjuː] ['prɪti] [wel] ['lændɪd] .
I think I've got Montague pretty well landed .
我 思考 我已经 得到 蒙塔古 漂亮的 出色地 登陆 .

我觉得我已经把蒙塔古这事儿处理得差不多了。

[jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] . . .
You'll be interested in him . . .
你会 是 感兴趣的 在 他 . . .

你会对他感兴趣……

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
it's quite a story .
它是 相当 一个 故事 .

这真是一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] . . .
It was last election day . . .
它 曾是 最后的 选举 天 . . .

那是上一次选举日……

[[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .]
[The bell rings .]
[这 钟 戒指 .]

[铃声响起。]

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] .
Ah , there's somebody .
啊 , 有 某人 .

啊，有人。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [kɔːlz] .]
[She goes to the door ; calls .]
[她 去 到 这 门 ; 呼叫 .]

她走到门口，喊道。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hiːgən] ?
Is that you , Miss Hegan ?
是 那 你 , 错过 赫根 ?

是你吗，海根小姐?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[jes] , [ɪts] [ai] .
Yes , it's I .
是的 , 它是 我 .

是的，是我。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You found your way , did you ?
你 成立 你的 方式 , 做过 你 ?

你找到路了吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
Oh , no trouble at all .
哦 , 不 麻烦 在 全部 .

哦，完全没问题。

[['entəz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] [gɜːl] , [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ; ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] [klæd] .]
[Enters , a tall , stately girl , about twenty - three ; simply but elegantly clad .]
[进入 , 一个 高的 , 庄严 女孩 , 关于 二十 - 三 ; 简单地 但 优雅地 覆膜 .]
【一位身材高挑、仪态端庄的女子入场，大约二十三岁；衣着朴素却不失优雅。】

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[dʒæk] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hiːgən] .
Jack , this is Miss Hegan .
杰克 , 这 是 错过 赫根 .

杰克，这位是海根小姐。

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .
Mr . Bullen .
先生 . 布伦 .

布伦先生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] ?
How do you do , Mr . Bullen ?
如何 做 你 做 , 先生 . 布伦 ?
您好，布伦先生?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hiːgən] .
I am very glad to meet you , Miss Hegan .
我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , 错过 赫根 .
很高兴见到您，赫根小姐。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Let me take your things .
让 我 拿 你的 事物 .

我来帮你拿东西。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Looking about .]
[寻找 关于 .]

[环顾四周。]

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['kəʊzi] [pleɪs] !
Oh , what a cozy place !
哦 , 什么 一个 舒适 地方 !

哦，多么舒适的地方啊！

[ai] [θɪŋk] [ðiːz] ['mɒd(ə)l] ['tenəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I think these model tenements are delightful .
我 思考 这些 模型 廉租公寓 是 愉快 .

我觉得这些模范公寓楼很棒。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['ðer] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ædʒɪˌteɪtəz] . . . [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .
They're indispensable to us agitators . . . an oasis in a desert .
它们是 必不可少 到 我们 搅拌器 . . . 一个 绿洲 在 一个 沙漠 .

他们对我们这些煽动者来说是不可或缺的……是沙漠中的绿洲。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][kræŋks] .
Built for the proletariat , and inhabited by cranks .
建造 为了 这 无产阶级 , 和 有人居住的 经过 曲柄 .

为无产阶级而建，却住满了怪人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Is that the truth ?
是 那 这 真相 ?

那是事实吗？

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
It's certainly the truth about this one .
它是 当然 这 真相 关于 这 一 .

这件事的确如此。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['wɜːkə(r)] ,
Below me are two painters and a settlement worker ,
以下 我 是 二 画家 和 一个 沉降 工人 ,
我下面是两位油漆工和一位社区工作人员。

[ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['ænəkɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪdɪʃ] ['pəʊɪt] .
and next door is a blind Anarchist and a Yiddish poet .
和 下一个 门 是 一个 瞎的 无政府主义者 和 一个 意第绪语 诗人 .
隔壁住着一位盲人无政府主义者和一位意第绪语诗人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
What's the reason for it ?
是什么 这 原因 为了 它 ?
原因是什么?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .
朱莉娅。

[['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [ɒf] [left] [wɪð] ['lɔːrəz] [θɪŋz] .]
[Going to room off left with LAURA's things .]
[去 到 房间 离开 左边 和 劳拉的 事物 .]
[带着劳拉的东西去左边的房间。]

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kænt] [peɪ]
The places are clean and cheap ; and whenever the poor can't pay
这 地方 是 干净的 和 便宜的 ; 和 每当 这 贫穷的 不能 支付
[ðeə(r)][rent] ,
their rent ,
他们的 租 ,
这些地方干净又便宜；每当穷人交不起房租时，

[wiː; wi] [teɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
we take their homes .
我们 拿 他们的 房屋 .
我们夺走他们的家园。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪt] .
The elimination of the unfit .
这 消除 的 这 不合格 .
淘汰不适者。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [truː] .
It sounds like a tragic explanation ; but I guess it's true .
它 声音 喜欢 一个 悲惨 解释 ; 但 我 猜测 它是 真的 .
听起来像是一个悲剧性的解释；但我想这可能是真的。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .]
[Looking at Jack .]
[寻找 在 杰克 .]

（看着杰克。）

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .
And so this is Mr . Bullen .
和 所以 这 是 先生 . 布伦 .

这位就是布伦先生。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][mɔː(r)]
For such a famous revolutionist , I expected to find some one more
为了 这样的 一个 著名的 革命家 , 我 预期的 到 寻找 一些 一 更多的
['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] .
dangerous - looking .
危险的 - 寻找 .

对于这样一位著名的革命家，我原本以为会看到一个看起来更危险的人。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[rɪ'tɜːnɪŋ] .]
[Returning .]
[返回 .]

[返回。]

[doʊnt] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tuː] [suːn] [ə'baʊt] [dʒæk] .
Don't make up your mind too soon about Jack .
不 制作 向上 你的 头脑 也 很快 关于 杰克 .

不要过早对杰克下结论。

[hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] .
He's liable to startle you .
他是 容易 到 惊吓 你 .

他可能会吓到你。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪm][nɒt] ['iːzəli] ['stɑːtld] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm not easily startled any more .
我是 不是 容易地 惊慌 任何 更多的 .

我现在不容易被吓到了。

[aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [,revə'ljuːʃənist] .
I'm getting quite used to meeting revolutionists .
我是 获得 相当 用过的 到 会议 革命者 .

我已经相当习惯与革命者见面了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] [,revə'ljuːʃənist] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ai] [həʊp] ?
You don't call them revolutionists that you meet at the settlement , I hope ?
你 不 称呼 他们 革命者 那 你 见面 在 这 沉降 , 我 希望 ?

我希望你不会把你在定居点遇到的那些人称为革命者吧?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ðeə(r)] .
No ; but all sorts of people come there .
不 ; 但 全部 排序 的 人们 来 那里 .

不，但各种各样的人都会去那里。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dʒæk] - [fəun] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [sed] [id] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] .
By the way , Jack ' phoned me this afternoon , and said he'd invited a friend here .
经过 这 方式 , 杰克 - 电话 我 这 下午 , 和 说 他会 受邀 一个 朋友 这里 .

对了，杰克今天下午给我打电话说他邀请了一位朋友过来。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[waɪ] , [nəʊ] ; [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Why , no ; not at all .
为什么 , 不 ; 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] ?
Is it one of your Russian friends ?
是 它 一 的 你的 俄语 朋友们 ?

是你的俄罗斯朋友吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[əʊ] , [nəʊ] ; [hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
Oh , no ; he's an American .
哦 , 不 ; 他是 一个 美国人 .

哦，不；他是美国人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɒntəgjuː] .
His name is Montague .
他的 姓名 是 蒙塔古 .

他的名字叫蒙塔古。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dʒuːljə] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I was just starting to tell Julia about him when you came in .
我 曾是 只是 开始 到 告诉 朱莉娅 关于 他 什么时候 你 来了 在 .

我正要跟茱莉亚讲起他的事，你就进来了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əd'ventʃə(r)] .
It was quite an adventure .
它 曾是 相当 一个 冒险 .

这真是一次难忘的冒险。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
I don't know that I've ever had one that was more exciting .
我 不 知道 那 我已经 曾经 有 一 那 曾是 更多的 激动人心 .

我不知道我是否经历过比这更令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][kwaɪt][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And I've had quite some , you know .
和 我已经 有 相当 一些 , 你 知道 .

你知道，我喝过不少。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [aɪv] [biːn] [təʊld][səʊ] .
Yes ; I've been told so .
是的 ; 我已经 到过 讲述 所以 .

是的，有人这么跟我说过。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pəʊlɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] .
It was last election day , in a polling place on the Bowery .
它 曾是 最后的 选举 天 , 在 一个 轮询 地方 在 这 鲍厄里 .

那是上一次选举日，地点在鲍厄里街的一个投票站。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊʃəlists] ,
I was a watcher for the Socialists ,
我 曾是 一个 观察者 为了 这 社会主义者 ,

我曾是社会主义者的观察员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [kraʊd] .
and this Montague was one of the watchers for the reform crowd .
和 这 蒙塔古 曾是 一 的 这 观察者 为了 这 改革 人群 .

而这位蒙塔古正是改革派的观察员之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .
The other one was drunk , and so he had the work all to himself .
这 其他 一 曾是 醉 , 和 所以 他 有 这 工作 全部 到 他自己 .

另一个人喝醉了，所以他一个人包揽了所有工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪriz] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] ,

It was in the heart of Leary's district , and the crowd there was a tough one ,

它 曾是 在 这 心 的 利里的 区 , 和 这 人群 那里 曾是 一个 艰难的 一 ,

那是在利里选区的中心地带，那里的观众可不好对付。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I can tell you .

我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

It was a close election .

它 曾是 一个 关闭 选举 .

这是一场势均力敌的选举。

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [ai] [nəʊ] .

Yes ; I know .

是的 ; 我 知道 .

是的，我知道。

[dʒæk] .

JACK .

杰克 .

杰克。

[ðɛəd] [biːn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mʌŋki] - [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

There'd been all kinds of monkey - work going on ,

那里 到过 全部 种类 的 猴 - 工作 去 在 ,

当时各种杂事层出不穷，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['bæləts] ,

and the box was full of marked and defective ballots ,

和 这 盒子 曾是 满的 的 标记 和 有缺陷的 选票 ,

箱子里装满了已标记和有缺陷的选票。

[ænd; ənd] ['mɒntəgjuː] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt] .

and Montague set to work to make them throw them out .

和 蒙塔古 放 到 工作 到 制作 他们 扔 他们 出去 .

于是蒙塔古开始着手让他们把这些东西扔出去。

[ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] .

I didn't pay much attention at first .

我 没有 支付 很多 注意力 在 第一的 .

起初我并没有太在意。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bæləts][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ;

I was only there to see that our own ballots were counted ;

我 曾是 仅有的 那里 到 看 那 我们的 自己的 选票 是 计数 ;

我到那里只是为了确保我们自己的选票被清点；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] .

but pretty soon I began to take interest .

但 漂亮的 很快 我 开始 到 拿 兴趣 .

但很快我就开始对此产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [hɪm] .
He had every one in the place against him .
他 有 每一个 一 在 这 地方 反对 他 .

在场的所有人都与他为敌。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæməni] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tæli] [klɑːks] . . . [ɔːl][ɪn]
There was a Tammany inspector of elections and four tally clerks . . . all in
那里 曾是 一个 坦慕尼 检查员 的 选举 和 四 相符 职员 . . . 全部 在
[wɪð] ['tæməni] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
with Tammany , of course .
和 坦慕尼 , 的 课程 .

选举监察员中有一名坦慕尼协会成员，计票员有四名……当然，他们也都是坦慕尼协会的成员。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tæməni] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
There were three or four Tammany policemen , and , outside of the railing ,
那里 是 三 或者 四 坦慕尼 警察 , 和 , 外部 的 这 栏杆 ,

有三四个坦慕尼派警察，在栏杆外面，

[ðə; ði] [wɜːst] [kraʊd] [ɒv; əv] [tʌf] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ][leɪd] [aɪz] [ɒn] .
the worst crowd of toughs that ever you laid eyes on .
这 最差 人群 的 强硬 那 曾经 你 铺设 眼睛 在 .

你见过的最恶劣的一群恶棍。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,
To make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [ˌɪn'saɪd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . . . [wʌn]
there were several men inside who had no business to be there . . . one
那里 是 一些 男人 里面 WHO 有 不 商业 到 是 那里 . . . 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːt] ,
of them a Judge of the City Court ,
的 他们 一个 法官 的 这 城市 法庭 ,

里面有好几个不该出现在那里的人……其中一个是市法院的法官。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [steɪts] [ə'tɜːni] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɔːmɪŋ] [æt; ət]
and another a State's attorney . . . and all of them storming at
和 其他 一个 州的 律师 . . . 和 全部 的 他们 暴风雨 在
['mɒntəgjuː] .
Montague .
蒙塔古 .

还有一名州检察官……他们全都冲向了蒙塔古。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] [mɑːkt] ['bæləts] .
He just made them throw out the marked ballots .
他 只是 制成 他们 扔 出去 这 标记 选票 .

他直接让他们把已标记的选票扔掉了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
They were willing enough to put them to one side ,
他们 是 愿意的 足够的 到 放 他们 到 一 边 ,

他们愿意把这些问题暂时搁置一边。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['tæli] [ʃiːts] .
but wanted to count them in on the tally sheets .
但 通缉 到 数数 他们 在 在 这 相符 纸张 .

但我想把它们都计入统计表里。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

['mɒntəgjuː] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeid] [kləʊz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
Montague knew perfectly well that if they ever counted them in they'd close up at the end ,
蒙塔古 知道 完美 出色地 那 如果 他们 曾经 计数 他们 在 他们会 关闭 向上 在 这 结尾 ,

蒙塔古非常清楚，如果他们把这些人算进去，最后肯定会关门大吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and that would be all there was to it .
和 那 会 是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He had the law with him , of course .
他 有 这 法律 和 他 , 的 课程 .

他当然有法律依据。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] ;
He's a lawyer himself , and he seemed to know it all by heart ;
他是 一个 律师 他自己 , 和 他 似乎 到 知道 它 全部 经过 心 ;

他本人就是一名律师，而且似乎对所有事情都了如指掌；

[ænd; ənd] [id] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['pærəgrɑːf] [baɪ] ['pærəgrɑːf] ,
and he'd quote it to them , paragraph by paragraph ,
和 他会 引用 它 到 他们 , 段落 经过 段落 ,

他会逐段引用给他们听。

[ænd; ənd] [ðeid] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and they'd look it up and find that he was right , and , of course ,
和 他们会 看 它 向上 和 寻找 那 他 曾是 正确的 , 和 , 的 课程 ,

他们会去查阅资料，发现他是对的，当然，

[ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mædə(r)] .
that only made them madder .
那 仅有的 制成 他们 茜草 .

这只会让他们更加愤怒。

[ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The old Judge would start up in his seat .
这 老的 法官 会 开始 向上 在 他的 座位 .

老法官会突然从座位上站起来。

" ['ɒfɪsə(r)] !
" Officer !
" 官 !

"官！

" [id] [ʃaʊt] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['ɪgnərənt] ['feləʊ] . . .
" he'd shout (he was a red - faced , ignorant fellow . . .
" 他会 喊 (他 曾是 一个 红色的 - 面对 , 无知 同伴 . . .

他会大喊大叫（他是个满脸通红、无知的家伙……）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]) , " [ai][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv]
a typical barroom politician) , " I demand that you put that man out of
一个 典型的 酒吧间 政治家) , " 我 要求 那 你 放 那 男人 出去 的
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

（典型的酒吧政客）"我要求你把那个人赶出去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɒp] ['æktʃuəli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mɑːnˌteɪgz] ['ʃəʊldə(r)] ;
" And the cop actually laid his hand on Montague's shoulder ;
" 和 这 警察 实际上 铺设 他的 手 在 蒙塔古的 肩膀 ;

"而且那名警察还把手放在了蒙塔古的肩膀上；

[ɪf] [id] ['evə(r)] [biːn] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv]
if he'd ever been landed on the other side of that railing the crowd would have
如果 他会 曾经 到过 登陆 在 这 其他 边 的 那 栏杆 这 人群 会 有
[tɔːn] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
torn him to pieces .
撕裂 他 到 件 .

如果他被甩到栏杆另一边，人群会把他撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [steɪd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .
But the man stayed as cool as a cucumber .
但 这 男人 入住 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

但他却始终保持着冷静。

" ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" Officer , " he said , " you are aware that I am an election official ,
" 官 , " 他 说 , " 你 是 意识到的 那 我 是 一个 选举 官方的 ,

"警官，"他说，"你应该知道我是选举官员。"

[hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
here under the protection of the law ;
这里 在下面 这 保护 的 这 法律 ;

在此受到法律保护；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn]
and if you refuse me that protection you are liable to a sentence in
和 如果 你 拒绝 我 那 保护 你 是 容易 到 一个 句子 在
[steɪts] ['prɪz(ə)n] .
State's prison .
州的 监狱 .

如果你拒绝给予我这种保护，你将被判处州立监狱监禁。

" [ðen] [id] [kwəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pærəgrɑːf] .
" Then he'd quote another paragraph .
" 然后 他会 引用 其他 段落 .

然后他会引用另一段话。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [held] [ðem; ðəm] .
It's a wonder he ever held them .
它是 一个 想知道 他 曾经 握住 他们 .

真不知道他以前是怎么拥有它们的。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [aʊt] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['bæləts] . . . [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tæməni] ['bæləts] ,
He did it ; he made them throw out forty - seven ballots . . . and thirty - eight of them were Tammany ballots ,
他 做过 它 ; 他 制成 他们 扔 出去 四十 - 七 选票 . . . 和 三十 - 八 的 他们 是 坦慕尼 选票 ,

他做到了；他让他们作废了47张选票……其中38张是坦慕尼协会的选票。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] ,
There was one time when I thought the gang was going to break loose ,
那里 曾是 一 时间 什么时候 我 想法 这 帮派 曾是 去 到 休息 松动的 ,

有一次，我觉得那伙人要挣脱束缚了。

[ænd; ənd][ai] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and I sneaked out and telephoned for help .
和 我 偷偷摸摸 出去 和 电话 为了 帮助 .

于是我偷偷溜出去打电话求助。

[ðen] [ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Then I came back and spoke up for him .
然后 我 来了 后退 和 辐 向上 为了 他 .

然后我回来为他说话。

[ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðɛəd] [biː; bi][wʌn] ['wɪtnəs] .
I wanted them to know there'd be one witness .
我 通缉 他们 到 知道 那里 是 一 证人 .

我想让他们知道会有一名目击证人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ðæt] ['mɒntəgjuː] [geɪv] [ˌem 'iː] .
You should have seen the grateful look that Montague gave me .
你 应该 有 已见 这 感激的 看 那 蒙塔古 给予 我 .

你应该看看蒙塔古当时看向我的感激的眼神。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I can imagine it .
我 能 想象 它 .

我能想象出来。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ?
And how did it end ?
和 如何 做过 它 结尾 ?

结局如何?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
Why , you see , we kept them there till eleven o'clock at night ,
为什么 , 你 看 , 我们 保留 他们 那里 直到 十一 点钟 在 夜晚 ,

你看，我们一直把他们关在那儿直到晚上十一点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['tæməni] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləts]
and by that time everybody knew that Tammany had won , and the ballots
和 经过 那 时间 大家 知道 那 坦慕尼 有 韩元 , 和 这 选票
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] .
were not needed .
是 不是 需要 .

到那时，人人都知道坦慕尼协会已经获胜，投票已经没有必要了。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][dʒʌdʒ] ['pætɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz]
So the old Judge patted us on the back and told us we were heroes
所以 这 老的 法官 轻拍 我们 在 这 后退 和 讲述 我们 我们 是 英雄
,
,
,

于是，那位老法官拍了拍我们的背，告诉我们是英雄。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [wɪð] [hɪm] .
and invited us out to get drunk with him .
和 受邀 我们 出去 到 得到 醉 和 他 .

他邀请我们和他一起出去喝酒。

['mɒntəgjuː] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɪn] , [ænd; ənd][gɒt]
Montague and I walked home together through the election din , and got
蒙塔古 和 我 步行 家 一起 通过 这 选举 din , 和 得到
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

我和蒙塔古一起穿过选举的喧嚣走回家，彼此熟悉起来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][met][ə; eɪ][mæn][ai] [tʊk] [tuː; tə][mɔː(r)] ['kwɪkli] .
I don't know that I ever met a man I took to more quickly .
我 不 知道 那 我 曾经 遇见 一个 男人 我 采取 到 更多的 迅速地 .

我不知道我是否曾经遇到过像他这样让我如此迅速产生好感的男人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
You are making a Socialist out of him , of course ?
你 是 制作 一个 社会主义 出去 的 他 , 的 课程 ?

你当然是要把他培养成社会主义者吧?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[əʊ] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Oh , he's coming on .
哦 , 他是 未来 在 .

哦，他来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][frɒm; frəm]['eni][wʌn] [els] . . .
But he is not the sort of man to take his ideas from any one else . . .
但 他 是 不是 这 种类 的 男人 到 拿 他的 想法 从 任何 一 别的 . . .

但他不是那种会照搬别人想法的人……

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
he wants to see for himself .
他 想要 到 看 为了 他自己 .

他想亲眼看看。

[hiː; hi]['hæznt] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
He hasn't been in New York long , you know . . .
他 还没有 到过 在 新的 约克 长的 , 你 知道 . . .

你知道，他来纽约时间不长……

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . . . [frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
he comes from the South . . . from Mississippi .
他 来 从 这 南 . . . 从 密西西比州 .

他来自南方……来自密西西比州。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !
From Mississippi !
从 密西西比州 !

来自密西西比州！

[wʌts] [hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] ?
What's his first name ?
是什么 他的 第一的 姓名 ?

他叫什么名字？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['ælən] .
Allan .
艾伦 .

艾伦。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[bi'trei] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .]
[Betraying emotion .]
[背叛 情感 .]

[情感外露。]

['ælən] ['mɒntəgjuː] !
Allan Montague !
艾伦 蒙塔古 !

艾伦·蒙塔古!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .
Yes ; I know him very well , indeed .
是的 ; 我 知道 他 非常 出色地 , 的确 .

是的，我非常了解他。

[əʊ] . . . [ai]['dɪd(ə)nt] . . . [ðæt] [ɪz] . . .
Oh . . . I didn't . . . that is . . .
哦 . . . 我 没有 . . . 那 是 . . .

哦……我没有……我是说……

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I have not seen him for a long time .
我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

我很久没见过他了。

[[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .] [ɪz][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] ?
[Recovering her poise .] Is he surely coming ?
[恢复中 她 沉着 .] 是 他 一定 未来 ?

(她恢复了镇定。）他真的要来吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .
He generally keeps his engagements .
他 一般来说 保持 他的 订婚 .

他通常都会遵守约定。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ?
How did you come to know him ?
如何 做过 你 来 到 知道 他 ?

你是怎么认识他的?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiːz] ['ɒli] ['mɑːnˌteɪgz] ['brʌðə(r)] .
He's Ollie Montague's brother .
他是 奥利 蒙塔古的 兄弟 .

他是奥利·蒙塔古的哥哥。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[huz] ['ɒli] ['mɒntəgjuː] ?
Who's Ollie Montague ?
谁是 奥利 蒙塔古 ?

奥利·蒙塔古是谁?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] [bɔɪz] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] [ɪn][sə'saɪəti] ;
He's one of those pretty boys that everybody knows in society ;
他是 一 的 那些 漂亮的 男孩们 那 大家 知道 在 社会 ;

他是那种社会上人人都认识的俊俏男孩;

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] .
he brought his brother up from the South to introduce him .
他 带来 他的 兄弟 向上 从 这 南 到 介绍 他 .

他把哥哥从南方带来，介绍他认识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [diːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
He was in some business deal or other with my father .
他 曾是 在 一些 商业 交易 或者 其他 和 我的 父亲 .

他和我父亲之间有过一些商业交易。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːz] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
Then he seemed to drop out of everything , and nobody sees him any more .
然后 他 似乎 到 降低 出去 的 一切 , 和 无人 看到 他 任何 更多的 .

然后他似乎就从所有事情中消失了，再也没有人见过他了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪənsɪz] .
I think he was disgusted with his experiences .
我 思考 他 曾是 厌恶 和 他的 经历 .

我认为他对自己的经历感到厌恶。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwəd] .]
[Realizing that he had said something awkward .]
[意识到 那 他 有 说 某物 尴尬的 .]

[意识到自己说了些尴尬的话。]

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['səʊʃəlɪst] [id] ['evə(r)][met] .
I think I was the first Socialist he'd ever met .
我 思考 我 曾是 这 第一的 社会主义 他会 曾经 遇见 .

我想我应该是他遇到的第一个社会主义者。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
He had just gotten to the stage of despair .
他 有 只是 获得 到 这 阶段 的 绝望 .

他当时已经陷入了绝望的境地。

[id] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [rɪ'fɔːrmz] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
He'd started out with a long program of reforms . . . and he was going
他会 开始 出去 和 一个 长的 程序 的 改革 . . . 和 他 曾是 去
[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . . .
to educate the people to them . . .
到 教育 这 人们 到 他们 . . .

他一开始就制定了一项长期的改革计划......而且他打算让民众了解这些改革......

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [id] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'fektɪv] .
one by one , until he'd made them all effective .
一 经过 一 , 直到 他会 制成 他们 全部 有效的 .

他逐一进行，直到所有措施都奏效为止。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
I said to him :
我 说 到 他 :

我对他说：

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] [rɪ'fɔːm] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] . . .
" By the time you've got the attention of the public on reform number thirty . . .
" 经过 这 时间 你已经 得到 这 注意力 的 这 民众 在 改革 数字 三十 . . .

“等到公众开始关注第三十项改革措施时......”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [rɪ'fɔːm] ['nʌmbə(r)][wʌn]
what do you suppose the politicians will have been doing with reform number one
什么 做 你 认为 这 政治家 将要 有 到过 正在做 和 改革 数字 一
?
?
?

你认为政客们会如何处理第一项改革措施?

" ['dʒuːljə] .
" JULIA .
" 朱莉娅 .

“朱莉娅。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] .
We all have to go through that stage .
我们 全部 有 到 去 通过 那 阶段 .

我们都必须经历那个阶段。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] . . .
I **can** **remember** **just** **as** **well** **. . .**
我 能 记住 只是 作为 出色地 . . .

我记得很清楚……

[[ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bel] .]
[A ring upon the bell .]
[一个 戒指 之上 这 钟 .]

[铃声响起。]

[ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Ah , there he is .
啊 , 那里 他 是 .

啊，他在那儿。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Rises and goes to the door .]
[上升 和 去 到 这 门 .]

[起身走向门口。]

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːz] [məʊst] [θruː] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] !
But I think he's most through butting his head against the stone wall !
但 我 思考 他是 最多 通过 对冲 他的 头 反对 这 石头 墙 !

但我认为他已经彻底放弃了！

[[kɔːlz] .]
[Calls .]
[呼叫 .]

[电话。]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [əʊld][mæn] ?
Are you there , old man ?
是 你 那里 , 老的 男人 ?

老头，你在吗？

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[aɪm][hɪə(r)] !
I'm here !
我是 这里 !

我来了！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['entəz] ; [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] ; [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
[Enters ; a tall , handsome man of thirty ; self - contained and slow of speech ;
[进入 ; 一个 高的 , 英俊的 男人 的 三十 ; 自己 - 包含 和 慢的 的 演讲 ;

[一位三十岁左右、身材高大、相貌英俊的男子上场；他性格沉稳，说话缓慢；

[ðə; ði] [dɑːk] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] .]
the dark type of a Southerner .]
这 黑暗的 类型 的 一个 南方人 .]

南方人的深色皮肤。

[aɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [leɪt] .
I'm a trifle late .
我是 一个 琐事 晚的 .

我稍微迟到了一点。

[[siːz] ['lɔːrə] ; [stɑːrts] .]
[Sees LAURA ; starts .]
[看到 劳拉 ; 开始 .]

[看到劳拉；开始。]

[mɪs] ['hiːgən] !
Miss Hegan !
错过 赫根 !

黑根小姐！

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[[ri'kʌvə] [hɪm'self] .]
[Recovers himself .]
[恢复 他自己 .]

[恢复了过来。]

[waɪ] . . . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] !
Why . . . an unexpected pleasure !
为什么 . . . 一个 意外 乐趣 !

为什么……真是意想不到的惊喜!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .
Unexpected on both sides , Mr . Montague .
意外 在 两个都 侧面 , 先生 . 蒙塔古 .

蒙塔古先生，双方都始料未及。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['riːəli] !
I'm delighted to meet you , really !
我是 高兴极了 到 见面 你 , 真的 !

见到你我真是太高兴了!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['dʒuːljə] , [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .
Julia , my friend , Mr . Montague .
朱莉娅 , 我的 朋友 , 先生 . 蒙塔古 .

朱莉娅，我的朋友，蒙塔古先生。

[mɪs] ['pætərsən] .
Miss Patterson .
错过 帕特森 .

帕特森小姐。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pætərsən] .
I'm very glad to meet you , Miss Patterson .
我是 非常 高兴的 到 见面 你 , 错过 帕特森 .

很高兴见到你，帕特森小姐。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [əʊld] [frendz] [tə'geðə(r)] .
We had no idea we were bringing old friends together .
我们 有 不 主意 我们 是 带来 老的 朋友们 一起 .

我们当时完全没想到会促成老朋友们的重聚。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
No ; it was certainly a coincidence .
不 ; 它 曾是 当然 一个 巧合 .

不，这纯属巧合。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪts] [biːn] . . . [let][ˌem 'iː] [siː] . . . [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [wɪv] [met] .
It's been . . . let me see . . . a year since we've met .
它是 到过 . . . 让 我 看 . . . 一个 年 自从 我们已经 遇见 .

距离我们上次见面已经……让我想想……一年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)

['mɒntəgjuː]	.
MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['fʊli]	[ðæt]	.
It	**must**	**be**	**fully**	**that**	**.**
它	必须	是	完全	那	.

必须完全如此。

['lɔːrə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[weə(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[jɔː'self]	[ðiːz]	[deɪz]	?
Where	**do**	**you**	**keep**	**yourself**	**these**	**days**	**?**
在哪里	做	你	保持	你自己	这些	天	?

你最近都待在哪里?

['mɒntəgjuː]	.
MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[əʊ]	,	[aɪm]	['stʌdiɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[wei]	.
Oh	**,**	**I'm**	**studying**	**,**	**in**	**a**	**quiet**	**way**	**.**
哦	,	我是	学习	,	在	一个	安静的	方式	.

哦，我在安静地学习。

['lɔːrə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[frendz]	['evə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	?
And	**none**	**of**	**your**	**old**	**friends**	**ever**	**see**	**you**	**?**
和	没有任何	的	你的	老的	朋友们	曾经	看	你	?

你以前的朋友们都没见过你吗?

['mɒntəgjuː]	.
MONTAGUE	**.**
蒙塔古	.

蒙塔古。

[ai]	[doʊnt]	[get]	[ə'baʊt]	[mʌtʃ]	.
I	**don't**	**get**	**about**	**much**	**.**
我	不	得到	关于	很多	.

我很少出门。

['lɔːrə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[['ɜːnɪstli] .]
[Earnestly .]
[切实 .]

[切实。]

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [miːnz] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðæt] ?
And friendship means so little to you as that ?
和 友谊 方法 所以 小的 到 你 作为 那 ?

友谊对你来说就这么微不足道吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
it would be hard to explain .
它 会 是 难的 到 解释 .

这很难解释。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] ['pɒlətɪks] . . .
I have been busy with politics . . .
我 有 到过 忙碌的 和 政治 . . .

我一直忙于政治事务……

[[ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .]
[A pause of embarrassment .]
[一个 暂停 的 尴尬 .]

(一阵尴尬的停顿。)

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['herəʊɪzəm] .
Mr . Bullen has just been telling us about your heroism .
先生 . 布伦 有 只是 到过 讲述 我们 关于 你的 英雄主义 .

布伦先生刚才一直在跟我们讲述你的英勇事迹。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[maɪ]['herəʊɪzəm] ?
My heroism ?
我的 英雄主义 ?

我的英雄事迹?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[æt; ət][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [pleɪs] .
At the polling place .
在 这 轮询 地方 .

在投票站。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[əʊ] , [ðæt] !
Oh , that !
哦 , 那 !

哦，原来是那个啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
It was nothing .
它 曾是 没有什么 .

没什么。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It seemed like a good deal to us .
它 似乎 喜欢 一个 好的 交易 到 我们 .

我们觉得这笔交易很划算。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[meɪk] [hɪm] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] .
Make him tell you about some of his own adventures .
制作 他 告诉 你 关于 一些 的 他的 自己的 冒险 .

让他给你讲讲他自己的一些冒险经历。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,
Would you ever think , to look at his innocent countenance ,
会 你 曾经 思考 , 到 看 在 他的 清白的 面容 ,

你看着他那无辜的脸庞，会想到什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ə'genst] ['rʌʃ(ə)n]
that he had helped to hold a building for six hours against Russian
那 他 有 帮助 到 抓住 一个 建筑 为了 六 小时 反对 俄语
[ɑː'tɪləri] ?
artillery ?
炮兵 ?

他曾参与抵抗俄军炮火，坚守一座建筑物长达六个小时?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Where was this ?
在哪里 曾是 这 ?

这是哪里?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['ʌpraɪzɪŋ] .
During the St . Petersburg uprising .
期间 这 英石 . 圣彼得堡 起义 .

在圣彼得堡起义期间。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?
And weren't you frightened to death ?
和 不是 你 害怕 到 死亡 ?

你当时难道不吓得魂飞魄散吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[nəʊ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [pɒt] - [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔsæk] .
No ; we were too busy taking pot - shots at the Cossacks .
不 ; 我们 是 也 忙碌的 采取 锅 - 镜头 在 这 哥萨克 .

不，我们当时忙着向哥萨克人开枪呢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
It was like the hunting season in the Adirondacks .
它 曾是 喜欢 这 打猎 季节 在 这 阿迪朗达克山脉 .

就像阿迪朗达克山脉的狩猎季节一样。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] ?
And how did it turn out ?
和 如何 做过 它 转动 出去 ?

结果如何?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] .
Oh , they were too much for us in the end .
哦 , 他们 是 也 很多 为了 我们 在 这 结尾 .

哦，最终他们还是让我们招架不住。

[ai][gɒt] [ə'weɪ] ,
I got away ,
我 得到 离开 ,

我逃脱了，

[ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə] . . . [ai][hæd; həd][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][wʌn] [ʃuː] [ʃɒt] [ɒf] .
across the ice of the Neva . . . I had the heel of one shoe shot off .
穿过 这 冰 的 这 涅瓦河 . . . 我 有 这 脚跟 的 一 鞋 射击 离开 .

在涅瓦河的冰面上……我的一只鞋跟被子弹打掉了。

[ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][rəʊ'mæns][ɪz] [ded] !
And yet people tell us romance is dead !
和 然而 人们 告诉 我们 浪漫 是 死的 !

然而人们却告诉我们浪漫已死！

['enibɒdi] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Anybody who is looking for romance , and knows what it is ,
任何人 WHO 是 寻找 为了 浪漫 , 和 知道 什么 它 是 ,

任何渴望浪漫，并且了解浪漫是什么的人，

[kæn; kən][faɪnd][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ɪn] ['rʌʃə] .
can find all he wants in Russia .
能 寻找 全部 他 想要 在 俄罗斯 .

他可以在俄罗斯找到他想要的一切。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[tuː; tə] ['mɒntəgjuː] .]
[To MONTAGUE .]
[到 蒙塔古 .]

[致蒙塔古。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['leɪtli] ?
Have you seen my father lately ?
有 你 已见 我的 父亲 最近 ?

你最近见过我父亲吗？

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[nəʊ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
No ; not for some time .
不 ; 不是 为了 一些 时间 .

不，暂时不会。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
You may see him this evening .
你 可能 看 他 这 晚上 .

你今晚可能会见到他。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
He promised to call for me .
他 承诺 到 称呼 为了 我 .

他答应会给我打电话。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['dʒuːljə] , [ai] [fə'gɒt] !
Oh , by the way , Julia , I forgot !
哦 , 经过 这 方式 , 朱莉娅 , 我 忘了 !

哦，对了，茱莉亚，我忘了!

[haʊz] ['æni] ?
How's Annie ?
怎么样 安妮 ?

安妮怎么样了?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] , [jes] ; [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Oh , yes ; how is she ?
哦 , 是的 ; 如何 是 她 ?

哦，是的；她怎么样了?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [wel] , [ai] [θɪŋk] .
She's doing well , I think .
她是 正在做 出色地 , 我 思考 .

我觉得她情况不错。

['betə(r)] ['evri] [deɪ] .
Better every day .
更好的 每一个 天 .

一天比一天进步。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['vaɪələnt] ?
Is she still violent ?
是 她 仍然 暴力 ?

她现在还有暴力倾向吗?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
Not so much .
不是 所以 很多 .

不多。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
I can always handle her now .
我 能 总是 处理 她 现在 .

我现在完全可以应付她。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?
Is she in the next room ?
是 她 在 这 下一个 房间 ?

她是不是在隔壁房间?

[['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Looking to the right .]
[寻找 到 这 正确的 .]

（看向右侧。）

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiːz] [biːn] [ə'sliːp] [sɪns] [ˌɑːftə'nuːn] .
She's been asleep since afternoon .
她是 到过 睡着了 自从 下午 .

她从下午就开始睡觉了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ?
And you still won't let me send her to a hospital ?
和 你 仍然 惯于 让 我 发送 她 到 一个 医院 ?

你还是不让我送她去医院?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
Truly , it would kill the poor girl .
真的 , 它 会 杀 这 贫穷的 女孩 .

真的，这会要了那个可怜女孩的命。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] ?
But you . . . with all your work , and your engagements ?
但 你 . . . 和 全部 你的 工作 , 和 你的 订婚 ?

但是你……你工作那么忙，还有那么多活动要参加?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ʃiːz] ['veri] ['kwaɪət] .
She's very quiet .
她是 非常 安静的 .

她很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [wen] [aɪm][aʊt] .
And the neighbors come in and help when I'm out .
和 这 邻居 来 在 和 帮助 什么时候 我是 出去 .

我不在家的时候，邻居们会过来帮忙。

[ðeɪ] [ɔːl] ['sɪmpəθaɪz] .
They all sympathize .
他们 全部 同情 .

他们都表示同情。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['herəʊɪzəm] . . . [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
Talking about heroism . . . it seems to me that you are entitled to
说 关于 英雄主义 . . . 它 似乎 到 我 那 你 是 标题 到
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

谈到英雄主义……我觉得你有资格提及。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] , ['nɒns(ə)ns] ! . . .
Why , nonsense ! . . .
为什么 , 废话 ! . . .

胡说八道!

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] .
the girl was simply thrown into my arms .
这 女孩 曾是 简单地 抛掷 进入 我的 武器 .

女孩就这样被扔进了我的怀里。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Most people would have managed to step out of the way , just the same .
最多 人们 会 有 管理 到 步 出去 的 这 方式 , 只是 这 相同的 .

大多数人还是会设法躲开的。

[juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
You've heard the story , have you , Mr . Montague ?
你已经 听到 这 故事 , 有 你 , 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，您已经听过这个故事了吧?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['bʊlən] [hæz; həz] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Bullen has told it to me .
布伦 有 讲述 它 到 我 .

布伦告诉过我。

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] ['dʒʌstɪs] ?
You haven't been able to get any justice ?
你 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何 正义 ?

你一直没能得到公正的对待吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
From the police ?
从 这 警察 ?

警方的?

['hɑːdli] !
Hardly !
几乎 !

几乎不可能!

[bʌt; bət] [wɪr] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt] .
But we're keeping at it , to make the story complete .
但 是 保持 在 它 , 到 制作 这 故事 完全的 .

但我们会继续努力，让故事完整。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [kwɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
I went to see Captain Quinn to - day .
我 去 到 看 队长 奎因 到 - 天 .

我今天去拜访了奎因上尉。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [sez] [hiː; hi] .
" What's this ? " says he .
" 是什么 这 ? " 说道 他 .

“这是什么？”他问道。

" ['æni] ['rɒdʒəz] [ə'gen] ?
" Annie Rogers again ?
" 安妮 罗杰斯 再次 ?

又是安妮·罗杰斯?

['dɪd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [friːn] - [get] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [keɪs] ?
Didn't your lady frien ' get her pitcher in the papers over that case ?
没有 你的 女士 朋友 - 得到 她 投手 在 这 文件 超过 那 案件 ?

你女朋友是不是因为那件事上了报纸?

[æn; ən] - [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ?
An ' what more does she want ?
一个 - 什么 更多的 做 她 想 ?

她还想要什么呢?

" ['dʒuːljə] .
" JULIA .
" 朱莉娅 .

"朱莉娅。

[ai] [went] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tæməni] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] . . .
I went this afternoon to see the Tammany leader of our district . . .
我 去 这 下午 到 看 这 坦慕尼 领导者 的 我们的 区 . . .

今天下午我去拜访了我们地区的坦慕尼协会领导人……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['lɪərɪ] ?
Leary ?
利里 ?

利里?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ai] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] .
I went straight into his saloon .
我 去 直的 进入 他的 酒吧 .

我径直走进了他的酒吧。

" ['leɪdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] - ['nʌti] !
" Lady , " says he , " the goil's nutty !
" 女士 , " 说道 他 , " 这 - 坚果 !

"夫人,"他说,"这姑娘疯了!"

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌgˌhaʊs] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bændz] !
You got a bughouse patient on your bands !
你 得到 一个 疯人院 病人 在 你的 乐队 !

你们乐队里有个精神病院的病人!

[ðɪs] [hɪə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] , [mæm] . . .
This here talk about the white - slave traffic , ma'am . . .
这 这里 讲话 关于 这 白色的 - 奴隶 交通 , 女士 . . .

这里谈的是贩卖白人奴隶的问题,女士……

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [əʊ] - [ðiːz] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈmʌkˌreɪkərz] ! "
it's all the work o ' these magazine muckrakers ! "
它是 全部 这 工作 o - 这些 杂志 揭丑记者 ! "

这都是那些杂志揭黑记者的杰作!

" [ˈmiːnɪŋ] [maɪˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪərɪ] ? " [sed] [ai] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Meaning myself , Mr . Leary ? " said I , and he looked kind of puzzled .
" 意义 我 , 先生 . 利里 ? " 说 我 , 和 他 看起来 种类 的 困惑 .

"您是指我自己吗，利里先生? "我问道，他看起来有些困惑。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ai] [wɒz; wəz] .
I don't think he knew who I was .
我 不 思考 他 知道 WHO 我 曾是 .

我觉得他并不知道我是谁。

[ˈmɒntəɡjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌkˌreɪkərz] !
All the work of the muckrakers !
全部 这 工作 的 这 揭丑记者 !

这一切都是揭丑记者的功劳!

[ai] [siː] [bɒs] [ɡraɪmz] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [ˈɔːlsəʊ] .
I see Boss Grimes is out to that effect also .
我 看 老板 格莱姆斯 是 出去 到 那 影响 还 .

我看到 Boss Grimes 也采取了同样的做法。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈklɜːdʒɪmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbæŋkwɪt] [wɪð] [hɪm]
And I see that half a dozen clergymen sat down to a public banquet with him
和 我 看 那 一半 一个 打 神职人员 卫星 向下 到 一个 民众 宴会 和 他
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

我看到前几天有六位神职人员和他一起参加了一个公开宴会。

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !
That's what we've come to in New York !
那就是 什么 我们已经 来 到 在 新的 约克 !

这就是纽约的现状!

[bɒb] [ɡraɪmz] ,
Bob Grimes ,
鲍勃 格莱姆斯 ,

鲍勃·格莱姆斯

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ˈevri] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnfəməs] [ˈsɪstəm] . . . [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn]
with his hands on every string of the whole infamous system . . . with his paws in
和 他的 双手 在 每一个 细绳 的 这 所有的 臭名昭著的 系统 . . . 和 他的 爪子 在
[ˈevri] [ˈfɪlθi] [ɡrɑːft] - [pɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] !
every filthy graft - pot in the city !
每一个 污秽 接枝 - 锅 在 这 城市 !

他掌控着整个臭名昭著的体制的每一根线......他的爪牙伸进了这座城市每一个肮脏的贪污窝点!

[bɒb] [ɡraɪmz] , [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Bob Grimes , the type and symbol of it all !
鲍勃 格莱姆斯 , 这 类型 和 象征 的 它 全部 !
鲍勃·格莱姆斯，这就是一切的典型代表和象征！

['evri] [taɪm] [ai] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bʊldɒɡ] [feɪs] ,
Every time I see a picture of that bulldog face ,
每一个 时间 我 看 一个 图片 的 那 斗牛犬 脸 ,
每次我看到那张斗牛犬脸的照片，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)]
it seems to me as if I were confronting all the horrors that I've ever
它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 面对 全部 这 恐怖 那 我已经 曾经
[fɔːt] [ɪn][maɪ][laɪf] !
fought in my life !
战斗 在 我的 生活 !
感觉就像我正在直面我一生中经历过的所有恐怖事件！

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .
朱莉娅。

[ɪts] ['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tæməni] [wʌn] [h'iəz] [naʊ] [ðæn; ðən]
It's curious to note how much less denunciation of Tammany one hears now than
它是 好奇的 到 笔记 如何 很多 较少的 谴责 的 坦慕尼 一 听到 现在 比
[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
in the old days .
在 这 老的 天 .
值得注意的是，现在人们对坦慕尼协会的谴责比过去少了很多。

['mɒntəɡjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .
蒙塔古。

[tæməniːz] ['getɪŋ] [rɪ'spektəbl] .
Tammany's getting respectable .
坦慕尼协会 获得 可敬 .
坦慕尼协会越来越受人尊敬了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[ðə; ði][bɪɡ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
The big interests have found out how to use it .
这 大的 兴趣 有 成立 出去 如何 到 使用 它 .
大利益集团已经找到了利用它的方法。

[ðə; ði] ['trækʃn] [ɡæŋ] , [ɪ'speʃəli] . . .
The traction gang , especially . . .
这 牵引力 帮派 , 尤其 . . .
牵引组，尤其是……

[[hiː; hi] [stɒps] [ə'brʌptli] ; [ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .]
[He stops abruptly ; a tense pause .]
[他 停止 突然 ; 一个 紧张 暂停 .]
他突然停了下来；一阵紧张的沉默。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .]
[Leaning toward him , with great earnestness .]
[倾斜 朝向 他 , 和 伟大的 认真 .]

[神情十分恳切地向他倾身。]

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ?
Mr . Bullen , is that really true ?
先生 . 布伦 , 是 那 真的 真的 ?

布伦先生，这是真的吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [mɪs] ['hiːgən] .
That is true , Miss Hegan .
那 是 真的 , 错过 赫根 .

没错，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['steɪtmənt] [meɪd] .
Mr . Bullen , you will understand what it means to me to hear that statement made .
先生 . 布伦 , 你 将要 理解 什么 它 方法 到 我 到 听到 那 陈述 制成 .

布伦先生，您听到这句话时，一定会明白这对我的意义。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I hear it made continually , and I ask if it is true ,
我 听到 它 制成 持续 , 和 我 问 如果 它 是 真的 ,

我经常听到这种说法，所以我想问这是不是真的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] .
and I am told that it is a slander .
和 我 是 讲述 那 它 是 一个 诽谤 .

有人告诉我这是诽谤。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ?
How am I to know ?
如何 是 我 到 知道 ?

我怎么会知道?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ?
Would you be able to tell me that you know it of your own personal knowledge ?
会 你 是 有能力的 到 告诉 我 那 你 知道 它 的 你的 自己的 个人的 知识 ?

您能否告诉我，您是凭自己的亲身经历才知道这件事的?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[weɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .]
[Weighing the words .]
[称重 这 字 .]

斟酌字句。

[nəʊ] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] .
No ; I could not say that .
不 ; 我 可以 不是 说 那 .

不，我不能这么说。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊəri] ?
Would you say that you could prove it to a jury ?
会 你 说 那 你 可以 证明 它 到 一个 陪审团 ?

你认为你能向陪审团证明这一点吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['evɪdəns] .
I would say , that if I had to prove it , I could get the evidence .
我 会 说 , 那 如果 我 有 到 证明 它 , 我 可以 得到 这 证据 .

我想说，如果我需要证明这一点，我可以找到证据。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
What would you say , Mr . Montague ?
什么 会 你 说 , 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，您有什么想说的吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] , [mɪs] ['hiːgən] .
I would rather not say , Miss Hegan .
我 会 相当 不是 说 , 错过 赫根 .

我还是不说了，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
I want you to answer me .
我 想 你 到 回答 我 .

我希望你回答我。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ʃɔːtli] .
I would say that I shall be able to prove it very shortly .
我 会 说 那 我 将 是 有能力的 到 证明 它 非常 不久 .

我想说，我很快就能证明这一点。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðæt] ['kwestʃən] ,
I have been giving most of my time to a study of just that question ,
我 有 到过 给予 最多 的 我的 时间 到 一个 学习 的 只是 那 问题 ,

我将大部分时间都投入到对这个问题的研究中。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
and I think that I shall have the evidence .
和 我 思考 那 我 将 有 这 证据 .

我想我一定能找到证据。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] , ['veri] [waɪt] ; [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .]
[She sinks back , very white ; a pause ; the bell rings .]
[她 水槽 后退 , 非常 白色的 ; 一个 暂停 ; 这 钟 戒指 .]
她向后仰去，脸色苍白；片刻之后，铃声响起。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

[let] [ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let me answer it .
让 我 回答 它 .

让我来回答这个问题。

[['presɪz] ['bʌt(ə)n] ; [ðen] , [tuː; tə] ['mɒntəgjuː] .]
[Presses button ; then , to MONTAGUE .]
[出版社 按钮 ; 然后 , 到 蒙塔古 .]
[按下按钮；然后，转到 MONTAGUE。]

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [əʊld][mæn] .
I had no idea you were going in for that , old man .
我 有 不 主意 你 是 去 在 为了 那 , 老的 男人 .
老头，我真没想到你会去做那件事。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
This is the first time I have ever mentioned it to any one .
这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 提及 它 到 任何 一 .
这是我第一次跟别人提起这件事。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[['raɪzɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .]
[Rising , hoping to relieve an embarrassing situation .]
[崛起 , 希望 到 缓解 一个 尴尬的 情况 .]
[起身，希望缓解尴尬局面。]

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] .
I hope this isn't any more company .
我 希望 这 不是 任何 更多的 公司 .

我希望这不是另一家公司了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[tuː; tə] ['mɒntəgjuː] , [ə'saɪd] .]
[To MONTAGUE , aside .]
[到 蒙塔古 , 旁边 .]

（蒙塔古私下说道。）

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
You must let me tell you a few things that I know .
你 必须 让 我 告诉 你 一个 很少 事物 那 我 知道 .

请允许我告诉您一些我知道的事情。

[aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [graɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trækʃn] [kraʊd] .
I've been running down a little story about Grimes and the traction crowd .
我已经 到过 跑步 向下 一个 小的 故事 关于 格莱姆斯 和 这 牵引力 人群 .

我一直在整理一个关于 Grimes 和牵引力训练小组的小故事。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] . . .
I can't tell it to you now . . .
我 不能 告诉 它 到 你 现在 . . .

我现在不能告诉你……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
it would take too long .
它 会 拿 也 长的 .

这会花费太长时间。

[bʌt; bət] , [dʒiː] !
But , gee !
但 , 哎呀 !

但是，哎呀！

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['evɪdəns] , ['itl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [stænd] [ɒn] [end] !
If I can get the evidence , it'll make your hair stand on end !
如果 我 能 得到 这 证据 , 它将 制作 你的 头发 站立 在 结尾 !

如果我能找到证据，你一定会大吃一惊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ɡrænd]['ævənjuː] ['reɪlrəʊd] [suːt] .
It has to do with the Grand Avenue Railroad suit .
它 有 到 做 和 这 盛大 大街 铁路 套装 .

这和格兰大道铁路公司的诉讼案有关。

['mɒntəɡjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] ?
The one that's pending in the Court of Appeals ?
这 一 那就是 待办的 在 这 法庭 的 上诉 ?

是那个正在上诉法院审理的案件吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒɪm] ['hiːɡən] [stændz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You see , Jim Hegan stands to lose a fortune by it ,
你 看 , 吉姆 赫根 站立 到 失去 一个 财富 经过 它 ,

你看，吉姆·赫根可能会因此损失一大笔钱。

[ænd; ənd] [aɪv] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mʌŋki] - [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð]
and I've reason to believe that there's some monkey - work being done with
和 我已经 原因 到 相信 那 有 一些 猴 - 工作 存在 完毕 和
[ðə; ði] [kɔːt] .
the Court .
这 法庭 .

我有理由相信，有人在法院里搞鬼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['nefjuː] . . . [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tʃæp] ,
It happens that one of the judges has a nephew . . . a dissipated chap ,
它 发生 那 一 的 这 法官 有 一个 侄子 . . . 一个 消散 小伙子 ,
[huː] [heɪts] [hɪm] .
who hates him .
WHO 讨厌 他 .

碰巧其中一位法官有个侄子……一个放荡不羁的家伙，他恨透了法官。

[hiːz] [æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [sʌm; səm] ['evɪdəns]
He's an old college friend of mine , and he's trying to get some evidence
他是 一个 老的 大学 朋友 的 矿 , 和 他是 尝试 到 得到 一些 证据
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

他是我大学时的老朋友，他正在帮我寻找一些证据。

['mɒntəɡjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɡʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [dʒɪm] ['hiːgən] ['pɜːsənəli] .
And think , it concerns Jim Hegan personally .
和 思考 , 它 担忧 吉姆 赫根 亲自 .

想想看，这事还跟吉姆·黑根本人有关。

[[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .]
[A knock at the door .]
[一个 敲 在 这 门 .]

[有人敲门。]

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪl] [gəʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .]
[Opens the door .]
[打开 这 门 .]

[打开门。]

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

[ɪz] [mɪs] ['hiːgən] [hɪə(r)] ?
Is Miss Hegan here ?
是 错过 赫根 这里 ?

赫根小姐在这里吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stændɪŋ] [ʌp] .]
[Standing up .]
[常设 向上 .]

[站起来。]

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[['entəz] ; [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][dʒɔː] , [waɪd] , ['əʊvə(r)] - ['ɑːtʃɪŋ] ['aɪbraʊz] ,
[Enters ; a tall , powerfully built man , with a square jaw , wide , over - arching eyebrows ,
[进入 ; 一个 高的 , 强大的 建造 男人 , 和 一个 正方形 颚 , 宽的 , 超过 - 拱形 眉毛 ,

[一名身材高大、体格健壮的男子上场，他下巴方正，眉毛浓密且向上弯曲，

[ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [ðæt] [pɪə(r)][æt; ət][wʌn] ; [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] , [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['predət(ə)ri]['iːg(ə)l] ;
and keen eyes that peer at one ; a prominent nose , the aspect of the predatory eagle ;
和 敏锐的 眼睛 那 同伴 在 一 ; 一个 著名的 鼻子 , 这 方面 的 这 掠食性 鹰 ;

锐利的目光紧紧盯着一个人；高挺的鼻子，像一只凶猛的雄鹰；

[ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [θɔːts] .]
a man accustomed to let other people talk and to read their thoughts .]
一个 男人 习惯 到 让 其他 人们 讲话 和 到 读 他们的 想法 .]

一个习惯于听别人说话并揣摩他们心思的人。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why , Mr . Montague , you here ?
为什么 , 先生 . 蒙塔古 , 你 这里 ?

蒙塔古先生，您为何在此?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['mɪstə(r)] . ['hiːgən] !
Mr . Hegan !
先生 . 赫根 !

黑根先生!

[waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Why , how do you do ?
为什么 , 如何 做 你 做 ?

你好，你好吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [tʃɑːns] .
We stumbled on each other by chance .
我们 踉跄 在 每个 其他 经过 机会 .

我们偶然相遇。

['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['pætərsən] .
Father , this is Miss Patterson .
父亲 , 这 是 错过 帕特森 .

父亲，这位是帕特森小姐。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pætərsən] .
I am very pleased to meet you , Miss Patterson .
我 是 非常 高兴 到 见面 你 , 错过 帕特森 .

很高兴见到您，帕特森小姐。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['hiːgən] ?
How do you do , Mr . Hegan ?
如何 做 你 做 , 先生 . 赫根 ?

您好，赫根先生?

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .
And Mr . Bullen .
和 先生 . 布伦 .

还有布伦先生。

['bʊlən] .
BULLEN .
布伦 .

布伦。

[[rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; ['stɪfli] .]
[Remaining where he is ; stiffly .]
[其余的 在哪里 他 是 ; 僵硬地 .]

他僵直地站在原地。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hiːgən] .
Good evening , Mr . Hegan .
好的 晚上 , 先生 . 赫根 .

晚上好，赫根先生。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good evening , sir .
好的 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

[[tɜːnz] [tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[Turns to LAURA .]
[转弯 到 劳拉 .]

[转向劳拉。]

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ˌdaʊn'taʊn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,
My dear , I finished up downtown sooner than I expected ,
我的 亲爱的 , 我 完成的 向上 市中心 很快 比 我 预期的 ,

亲爱的，我比预期更早结束了市中心的行程。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and I have another conference at the house .
和 我 有 其他 会议 在 这 房子 .

我家里还有另一个会议。

[ai] [stɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ,
I stopped off to see if you cared to come now ,
我 停止 离开 到 看 如果 你 关心 到 来 现在 ,

我顺道过来看看你现在是否愿意过来，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][send] [bæk] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
or if I should send back the car for you .
或者 如果 我 应该 发送 后退 这 车 为了 你 .

或者我是否应该帮你把车送回去。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] [best] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I think you'd best send it back .
我 思考 你会 最好的 发送 它 后退 .

我觉得你最好把它退回去。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] , [jes] . . . [ʃiː; ʃi]['əʊnli][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] .
Why , yes . . . she only just got here .
为什么 , 是的 . . . 她 仅有的 只是 得到 这里 .

是的……她刚到这里。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[woʊnt] [juː; jʊ] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Won't you stop a minute ?
惯于 你 停止 一个 分钟 ?

你能停下来一分钟吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] ['riːəli] [kænt] .
I really can't .
我 真的 不能 .

我真的做不到。

['mɪstə(r)] . [graɪmz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] .
Mr . Grimes is waiting for me downstairs .
先生 . 格莱姆斯 是 等待 为了 我 楼下 .

格莱姆斯先生在楼下等我。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ɪn'vɒləntrəli] .]
[Involuntarily .]
[不由自主 .]

[不由自主。]

['mɪstə(r)] . [graɪmz] !
Mr . Grimes !
先生 . 格莱姆斯 !

格莱姆斯先生!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['rɒbət] [graɪmz] ?
Robert Grimes ?
罗伯特 格莱姆斯 ?

罗伯特·格莱姆斯?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[sə'praɪzd] .]
[Surprised .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
Nothing ; only we happened to be just talking about him .
没有什么 ; 仅有的 我们 发生 到 是 只是 说 关于 他 .
没什么，只是我们碰巧聊到了他。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[ə'gresɪvli] .]
[Aggressively .]
[咄咄逼人 .]

[咄咄逼人地。]

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
We happen to have one of his victims in the next room .
我们 发生 到 有 一 的 他的 受害者 在 这 下一个 房间 .
我们隔壁房间正好关着他的一名受害者。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[pə'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ?
One of his victims ?
一 的 他的 受害者 ?

他的受害者之一?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[prəʊ'testɪŋ] .]
[Protesting .]
[抗议 .]

[抗议。]

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] .
A daughter of the slums .
一个 女儿 的 这 贫民窟 .

贫民窟的女儿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] [hiː; hi] . . .
One of the helpless girls who have to pay the tribute that he . . .
一 的 这 无助 女孩们 WHO 有 到 支付 这 贡 那 他 . . .

其中一位无助的女孩不得不向他缴纳贡品……

[[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [skriːm] [ɪz] [hɜːd] [ɒf] [raɪt] .]
[A piercing and terrifying scream is heard off right .]
[一个 冲孔 和 恐怖 尖叫 是 听到 离开 正确的 .]

【右侧传来一声凄厉恐怖的尖叫。】

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['æni] !
Annie !
安妮 !

安妮!

[[rʌnz] [ɒf] .]
[Runs off .]
[跑步 离开 .]

[跑开了。]

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[ðə; ði] [skriːmz] [kən'tɪnjuː] .]
[The screams continue .]
[这 尖叫 继续 .]

尖叫声仍在继续。

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[[dʒæk] , [huː] [ɪz] ['nɪərɪst] , [liːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
[Jack , who is nearest , leaps toward the door ; but , before he can reach it ,
[杰克 , WHO 是 最近的 , 跳跃 朝向 这 门 ; 但 , 前 他 能 抵达 它 ,

[离门最近的杰克纵身跃向门口；但是，在他到达门口之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flʌŋ] ['vaɪələntli]['əʊpən] .]
it is flung violently open .]
它 是 扔 暴力 打开 .]

它被猛地掀开。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[['entəz] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrəʊt] ['kʌvəd] [wɪð] ['bruːzɪz] ,
[Enters , delirious , her bare arms and throat covered with bruises ,
[进入 , 谵妄 , 她 裸 武器 和 喉 涵盖 和 瘀伤 ,
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [luːs] ,
her hair loose ,
她 头发 松动的 ,

她神志不清地走了进来，裸露的双臂和喉咙上满是淤青，头发散乱着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æspekt][waɪld] ; [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] , [eɪdʒd] ['twenti] .]
and her aspect wild ; an Irish peasant girl , aged twenty .]
和 她 方面 荒野 ; 一个 爱尔兰 农民 女孩 , 老年人 二十 .]

她容貌野性，像个二十岁的爱尔兰农家女孩。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[[ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkauə] [ɪn][ˈterə(r)] .]
[Rushes into the opposite corner , and cowers in terror .]
[冲刺 进入 这 对面的 角落 , 和 懦夫 在 恐怖 .]

[冲到对面的角落，吓得蜷缩起来。]

[ˈdʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Following her .]
[下列的 她 .]

[跟随她。]

[ˈæni] ! [ˈæni] !
Annie ! Annie !
安妮 ! 安妮 !

安妮! 安妮!

[ˈæni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .]
[Flings her off , and stretches out her arms .]
[投掷 她 离开 , 和 伸展 出去 她 武器 .]

[把她甩开，伸出双臂。]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
I won't do it !
我 惯于 做 它 !

我不会那么做!

[ai][woʊnt] [steɪ] !
I won't stay !
我 惯于 停留 !

我不留下!

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我！

[[waɪld] [ænd; ənd] ['fræntɪk] ['sɒbɪŋ] .]
[Wild and frantic sobbing .]
[荒野 和 疯狂的 啜泣 .]

[狂乱而歇斯底里的抽泣声。]

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['æni] , [dɪə(r)] !
Annie , dear !
安妮 , 亲爱的 !

亲爱的安妮！

['æni] !
Annie !
安妮 !

安妮！

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪm] ['dʒuːljə] !
I'm Julia !
我是 朱莉娅 !

我是茱莉亚！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒuːljə] !
Your own Julia !
你的 自己的 朱莉娅 !

你自己的茱莉亚！

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] . . . [nəʊ] [wʌn] !
No one shall hurt you . . . no one !
不 一 将 伤害 你 . . . 不 一 !

谁都不能伤害你……谁都不能！

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[[stɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪldli] .]
[Stares at her wildly .]
[凝视 在 她 疯狂地 .]

（疯狂地盯着她。）

[hiːz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [stɪl] !
He's after me still !
他是 后 我 仍然 !

他还在追杀我！

[hiːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
He'll follow me here !
地狱 跟随 我 这里 !

他会跟着我来这里!

[hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] !
He won't let me get away from him !
他 惯于 让 我 得到 离开 从 他 !

他不会让我离开他的!

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我!

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embracing her .]
[拥抱 她 .]

拥抱她。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
Listen to me , dear .
听 到 我 , 亲爱的 .

亲爱的，听我说。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Don't think of things like that .
不 思考 的 事物 喜欢 那 .

别想那些事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [həʊm] . . .
You are in my home . . .
你 是 在 我的 家 . . .

你现在在我家……

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] .
nothing can hurt you .
没有什么 能 伤害 你 .

没有什么能伤害你。

[doʊnt][let] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [driːmz] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Don't let these evil dreams take hold of you .
不 让 这些 邪恶的 梦境 拿 抓住 的 你 .

不要让这些噩梦控制你。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[[stɛə] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑːns] .]
[Stares , as if coming out of a trance .]
[凝视 , 作为 如果 未来 出去 的 一个 发呆 .]

（目光呆滞，仿佛从恍惚中醒来。）

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't you help me before ?
为什么 没有 你 帮助 我 前 ?

你为什么之前不帮我?

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[kʌm] , [dɪə(r)] . . .
Come , dear . . .
来 , 亲爱的 . . .

来吧，亲爱的……

[kʌm] .
come .
来 .

来。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[ɪts] [tuː] [leɪt] . . . [tuː] [leɪt] !
It's too late . . . too late !
它是 也 晚的 . . . 也 晚的 !

太迟了……太迟了！

[əʊ] . . . [ai] [kænt] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh . . . I can't forget about it !
哦 . . . 我 不能 忘记 关于 它 !

哦……我忘不了这件事！

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

[ai] [nəʊ] . . .
I know . . .
我 知道 . . .

我知道...

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .]
[Seeing the others .]
[看到 这 其他的 .]

[看到其他人。]

[huː] ? . . .
Who ? . . .
WHO ? . . .

WHO? ...

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [frendz] ; [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
They are all friends ; they will help you .
他们 是 全部 朋友们 ; 他们 将要 帮助 你 .

他们都是朋友，他们会帮助你的。

[kʌm] , [dɪə(r)] . . . [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Come , dear . . . lie down again .
来 , 亲爱的 . . . 说谎 向下 再次 .

来吧，亲爱的……再躺下吧。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[[ɪz] [led] [ɒf] , ['sɒbɪŋ] .]
[Is led off , sobbing .]
[是 引领 离开 , 啜泣 .]

[被带走，边走边抽泣。]

['dʒuːljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] .
It will be all right , dear .
它 将要 是 全部 正确的 , 亲爱的 .

亲爱的，一切都会好起来的。

[['eksɪt] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .]
[Exit ; a pause .]
[出口 ; 一个 暂停 .]

[退出；停顿。]

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['prɒmptli] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] .]
[Promptly and ruthlessly .]
[及时 和 无情地 .]

[迅速而无情地。]

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
It means that you have been seeing the white - slave traffic in action .
它 方法 那 你 有 到过 看到 这 白色的 - 奴隶 交通 在 行动 .

这意味着你亲眼目睹了人口贩卖的猖獗现象。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .]
[Quietly , but with suppressed passion .]
[悄悄 , 但 和 被抑制 热情 .]

[语气平静，但内心却压抑着激情。]

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gɜːl] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Tens of thousands of girl slaves are needed for the markets of our
十 的 数千 的 女孩 奴隶 是 需要 为了 这 市场 的 我们的
[greɪt] ['sɪtɪz] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
great cities . . . for the lumber camps of the North ,
伟大的 城市 . . . 为了 这 木材 营地 的 这 北 ,

我们的大城市市场需要成千上万的女奴……北方的伐木营地也需要她们。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
the mining camps of the West , the ditches of Panama .
这 矿业 营地 的 这 西方 , 这 沟渠 的 巴拿马 .

西方的矿区，巴拿马的沟渠。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'njuːd] ,
And every four or five years the supply must be renewed ,
和 每一个 四 或者 五 年 这 供应 必须 是 更新 ,

每隔四五年就需要更新供应。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] [gɜːl] - [sleɪvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [slʌmz] [ɪz][wʌn]
and so the business of gathering these girl - slaves from our slums is one
和 所以 这 商业 的 采集 这些 女孩 - 奴隶 从 我们的 贫民窟 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
of the great industries of the city .
的 这 伟大的 行业 的 这 城市 .

因此，从贫民窟里抓捕这些女奴是这座城市的一大产业。

[ðɪs] [gɜːl] , ['æni] ['rɒdʒəz] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
This girl , Annie Rogers , a decent girl from the North of Ireland ,
这 女孩 , 安妮 罗杰斯 , 一个 体面的 女孩 从 这 北 的 爱尔兰 ,

这个女孩名叫安妮·罗杰斯，是来自北爱尔兰的一个正派女孩。

[wɒz; wəz] [l'ɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːns] [hɔːl][ænd; ənd] [drʌgd] ,
was lured into a dance hall and drugged ,
曾是 诱饵 进入 一个 舞蹈 大厅 和 吸毒 ,

被诱骗到舞厅并被下药，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɒθl] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - ['stɔːri] [ruːm] .
and then taken to a brothel and locked in a third - story room .
和 然后 已采取 到 一个 妓院 和 已锁定 在 一个 第三 - 故事 房间 .

然后被带到妓院，锁在三楼的房间里。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
They took her clothing away from her ,
他们 采取 她 衣服 离开 从 她 ,

他们拿走了她的衣服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn]
but she broke down her door at night and fled to the street in
但 她 打破 向下 她 门 在 夜晚 和 逃亡 到 这 街道 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [mɪs] ['pætərsənz] [ɑːmz] .
her wrapper and flung herself into Miss Patterson's arms .
她 包装纸 和 扔 她自己 进入 错过 帕特森的 武器 .

但她在夜里破门而入，裹着裹布逃到街上，扑进了帕特森小姐的怀里。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . . .
Two men were pursuing her . . .
二 男人 是 追求 她 . . .

有两个男人在追她……

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
they tried to carry her off .
他们 尝试 到 携带 她 离开 .

他们试图把她带走。

[mɪs] ['pætərsən] [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . . .
Miss Patterson called a policeman . . .
错过 帕特森 称为 一个 警察 . . .

帕特森小姐叫了警察……

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
but he said the girl was insane .
但 他 说 这 女孩 曾是 疯狂的 .

但他却说那个女孩精神有问题。

['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] ['eɪb(ə)l]
Only by making a disturbance and drawing a crowd was my friend able
仅有的 经过 制作 一个 干扰 和 绘画 一个 人群 曾是 我的 朋友 有能力的
[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
to save her .
到 节省 她 .

我的朋友只有通过制造骚乱、吸引人群，才救了她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raʊndz] . . . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ði]
And now , we have been the rounds . . . from the sergeant at the
和 现在 , 我们 有 到过 这 回合 . . . 从 这 军士 在 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

现在，我们已经巡视完毕……从警局的警官开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [hɪm'self] ;
and the police captain , to the Chief of Police and the Mayor himself ;
和 这 警察 队长 , 到 这 首席 的 警察 和 这 市长 他自己 ;

以及警长、警察局长和市长本人；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæməni] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] . . .
we have been to the Tammany leader of the district . . .
我们 有 到过 到 这 坦慕尼 领导者 的 这 区 . . .

我们拜访了该地区的坦慕尼协会领导人……

[ðə; ði]['riːəl] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi]
the real boss of the neighborhood . . . and there is no justice to be
这 真实的 老板 的 这 邻里 . . . 和 那里 是 不 正义 到 是
[hæd; həd] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] ['rɒdʒəz] !
had anywhere for Annie Rogers !
有 任何地方 为了 安妮 罗杰斯 !

真正的街区老大……安妮·罗杰斯无论在哪里都得不到公正的对待！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
You have my word for it , sir .
你 有 我的 单词 为了 它 , 先生 .

先生，我向您保证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['træfɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [kɔgz]
And the reason for it is that this hideous traffic is one of the main cogs
和 这 原因 为了 它 是 那 这 可怕 交通 是 一 的 这 主要的 齿轮
[ɪn]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] .
in our political machine .
在 我们的 政治的 机器 .

原因在于，这种可怕的交通状况是我们政治机器的主要齿轮之一。

[ðə; ði] [pɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pændə] , [ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] - . . .
The pimps and the panders , the cadets and maquereaux . . .
这 皮条客 和 这 皮条客 , 这 学员 和 - . . .

皮条客和皮条客，学员和马戏团小丑……

[ðeɪ] [vəʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fʌndz] ;
they vote the ticket of the organization ; they contribute to the campaign funds ;
他们 投票 这 票 的 这 组织 ; 他们 贡献 到 这 活动 资金 ;

他们投票支持该组织的候选人；他们为竞选活动捐款；

[ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz] ['kɔlənaizə] [ænd; ənd] [ɹɪp'iːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] .
they serve as colonizers and repeaters at the polls .
他们 服务 作为 殖民者 和 中继器 在 这 民意调查 .

他们在选举中扮演着殖民者和重复者的角色。

[ðə; ði]['trɪbjuːt] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [m'ɪliənz] ;
The tribute that they pay amounts to millions ;
这 贡 那 他们 支付 金额 到 百万 ;

他们缴纳的贡金高达数百万；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . . .
and it is shared from the lowest to the highest in the organization . . .
和 它 是 共享 从 这 最低 到 这 最高 在 这 组织 . . .
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ,
from the ward man on the street and the police captain ,
从 这 病房 男人 在 这 街道 和 这 警察 队长 ,

而且这种理念在组织内部自下而上地传播……从街头的社区卫生员到警察局长，无一例外。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] . . .
up to the inner circle of the chiefs of Tammany Hall . . .
向上 到 这 内 圆圈 的 这 酋长们 的 坦慕尼 大厅 . . .

甚至包括坦慕尼协会核心成员……

[jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [graɪmz] , [hɪm'self] !
yes , even to your friend , Mr . Robert Grimes , himself !
是的 , 甚至 到 你的 朋友 , 先生 . 罗伯特 格莱姆斯 , 他自己 !

是的，甚至对您的朋友罗伯特·格莱姆斯先生本人也是如此！

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [sɜː(r)] ,
A thousand times , sir ,
一个 千 时代 , 先生 ,

一千次，先生。

[hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['ɪnfəmi] [biːn] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ;
has the truth about this monstrous infamy been put before the people of your city ;
有 这 真相 关于 这 滔天 骂名 到过 放 前 这 人们 的 你的 城市 ;

你们城市的民众是否已经了解了这起骇人听闻的罪行的真相?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['rɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪts]['eɪdʒənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l][fækt] . . . [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][grɑːft][ɪz] [bækt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
and that they have not long ago risen in their wrath and driven its agents from their midst is due to but one single fact . . . that this infamous organization of crime and graft is backed at each election time by the millions of the great public service corporations .
和 那 他们 有 不是 长的 前 升起 在 他们的 愤怒 和 驱动 它是 代理人 从 他们的 中间 是 到期的 到 但 一 单身的 事实 . . . 那 这 臭名昭著的 组织 的 犯罪 和 接枝 是 支持的 在 每个 选举 时间 经过 这 百万 的 这 伟大的 民众 服务 公司 .

他们不久前义愤填膺地将这个组织的代理人赶出了他们的队伍，这仅仅是因为一个事实……那就是这个臭名昭著的犯罪和贪污组织在每次选举时都得到了数百万家大型公共服务公司的支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] . . .
It is they . . .
它 是 他们 . . .

是他们……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ˌɪntə'fɪərɪŋ] .]
[Interfering .]
[干扰 .]

[干扰。]

['bʊlən] !
Bullen !
布伦 !

布伦！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ][ɒn] !
Let me go on !
让 我 去 在 !

让我继续!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] , [sɜː(r)] , [huː] [ˈfaɪnæns][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd] [ɹɪpˈiːtəz] [huː] [ˈdesɪkreɪt] [ˈaʊə(r)] [pəʊlz] .
It is they , sir , who finance the thugs and repeaters who desecrate our polls .
它 是 他们 , 先生 , WHO 金融 这 暴徒 和 中继器 WHO 亵渎 我们的 民意调查 .

先生，正是他们资助了那些亵渎我们选举的暴徒和惯犯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [səˈbɔːn] [ˈaʊə(r)] [pres] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
It is they who suborn our press and blind the eyes of our people .
它 是 他们 WHO 受奴役 我们的 按 和 瞎的 这 眼睛 的 我们的 人们 .

正是他们收买了我们的新闻媒体，蒙蔽了我们人民的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] .
It is they who are responsible for this traffic in the flesh of our women .
它 是 他们 WHO 是 负责任的 为了 这 交通 在 这 肉 的 我们的 女性 .

正是他们应对这种贩卖我们妇女的罪行负责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
It is they who have to answer for the tottering reason of that poor
它 是 他们 WHO 有 到 回答 为了 这 颤巍巍 原因 的 那 贫穷的
[ˈpez(ə)nt] [ɡɜːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] !
peasant girl in the next room !
农民 女孩 在 这 下一个 房间 !

他们要为隔壁房间里那个可怜的农家女孩摇摇欲坠的理智负责!

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[hæz; həz] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [waɪt] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ; [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt]
[Has been listening to this speech , white with horror ; as the indictment
[有 到过 聆听 到 这 演讲 , 白色的 和 恐怖 ; 作为 这 起诉书
[ˈprəʊsiːdz] ,
proceeds ,
收益 ,

[一直在听着这段演讲，脸色惨白，惊恐万分；随着起诉书的进行，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ˈɪntuː]
she covers her face with her hands ; at this point she breaks into
她 封面 她 脸 和 她 双手 ; 在 这 观点 她 休息 进入
[ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈwiːpɪŋ] .]
uncontrollable weeping .]
不可控的 哭泣 .]

她用双手捂住脸；这时，她突然无法控制地哭泣起来。

[əʊ] ! [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh ! I can't stand it !
哦 ! 我 不能 站立 它 !

哦! 我受不了了!

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .]
[Springing to her side .]
[弹簧 到 她 边 .]

[跳到她身边。]

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[klɑːsp, klæsp][hɪm] .]
[Clasping him .]
[紧握 他 .]

[紧紧抓住他。]

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子!

[ai][hæv; həv] [begd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] !
I have begged you not to come to these places !
我 有 乞求 你 不是 到 来 到 这些 地方 !

我求过你们不要来这些地方!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Why should you see such things ?
为什么 应该 你 看 这样的 事物 ?

你为什么要看到这些?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?
Why should I not see them , so long as they exist ?
为什么 应该 我 不是 看 他们 , 所以 长的 作为 他们 存在 ?

只要它们存在，我为什么不能看到它们?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['æŋgrəli] .]
[Angrily .]
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
This is the end of it !
这 是 这 结尾 的 它 !

事情到此结束了!

[ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] !
I mean what I say !
我 意思是 什么 我 说 !

我说到做到!

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! . . .
Come home with me ! . . .
来 家 和 我 ! . . .

跟我回家吧!

[kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] !
Come home at once !
来 家 在 一次 !

立刻回家!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wɪð] [graɪmz] ?
With Grimes ?
和 格莱姆斯 ?

和 Grimes 一起?

[ai][woʊnt] [miːt] [ðæt] [mæn] !
I won't meet that man !
我 惯于 见面 那 男人 !

我不会见那个人!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [miːt] [hɪm] .
You need not meet him .
你 需要 不是 见面 他 .

你不必见他。

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] .
I'll call a cab , and take you myself .
患病的 称呼 一个 出租车 , 和 拿 你 我 .

我叫辆出租车，亲自送你去。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?
Where are your things ?
在哪里 是 你的 事物 ?

你的东西在哪儿?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .]
[Looking to the left .]
[寻找 到 这 左边 .]

(看向左侧。)

[ɪn] [ðæt] [ruːm] .
In that room .
在 那 房间 .

在那间房间里。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kʌm] , [ðen] .
Come , then .
来 , 然后 .

来吧。

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .]
[Takes her off .]
[需要 她 离开 .]

[把她脱掉。]

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[[tɜːnz] [tuː; tə] ['mɒntəgjuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒuːljə] , [huː] [ə'pɪəz] [ɪn] ['dɔːweɪ] [æt; ət] [raɪt] .]
[Turns to MONTAGUE , and to JULIA , who appears in doorway at right .]
[转弯 到 蒙塔古 , 和 到 朱莉娅 , WHO 出现 在 门口 在 正确的 .]

[转向蒙塔古，再转向出现在右侧门口的朱莉娅。]

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [streɪt] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
We gave it to them straight that time , all right !
我们 给予 它 到 他们 直的 那 时间 , 全部 正确的 !

那一次我们直接就给了他们答复，没错!

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

['laɪbrəri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['taʊəz] , " - [lɒŋ] ['aɪlənd] ['kʌntri] [pleɪs] .
Library of " The Towers , " HEGAN's Long Island country place .
图书馆 的 " 这 塔楼 , " - 长的 岛 国家 地方 .

“塔楼”图书馆，位于黑根位于长岛的乡村别墅。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] [teɪst] .
A spacious room , furnished luxuriously , but with good taste .
一个 宽敞 房间 , 提供 奢华地 , 但 和 好的 品尝 .

房间宽敞，布置豪华，但又不失品味。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [læmp] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A large table , with lamp and books in the centre , and easy - chairs beside it .
一个 大的 桌子 , 和 灯 和 图书 在 这 中心 , 和 简单的 - 椅子 旁 它 .

一张大桌子，中间放着台灯和书籍，旁边摆放着几把扶手椅。

[ʌp] [steɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'rændə] , [wɪð] [draɪv] [bɪ'ləʊ] ;
Up stage are French windows leading to a veranda , with drive below ;
向上 阶段 是 法语 视窗 领导 到 一个 阳台 , 和 驾驶 以下 ;

舞台后方是通往阳台的落地窗，阳台下方是车道；

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
a writing desk between the windows .
一个 写作 桌子 之间 这 视窗 .

窗户之间摆放着一张书桌。

['entrəns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Entrance right and left .
入口 正确的 和 左边 .

入口在右侧和左侧。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [stænd] [left] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn] [wɔːl] [raɪt] .
A telephone stand left , and a clock on wall right .
一个 电话 站立 左边 , 和 一个 钟 在 墙 正确的 .

左边是电话架，右边墙上挂着钟。

[[æt; ət] [raɪz] : ['ændruːz] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['əʊpənɪŋ] [sʌm; səm] ['letəz] .]
[At rise : ANDREWS , standing by the table , opening some letters .]
[在 上升 : 安德鲁斯 , 常设 经过 这 桌子 , 开幕 一些 信件 .]

【起身时：安德鲁斯站在桌旁，打开几封信件。】

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['entəz] [frɒm; frəm] [və'rændə] .]
[Enters from veranda .]
[进入 从 阳台 .]

[从阳台进入。]

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] .
Good afternoon , Mr . Andrews .
好的 下午 , 先生 . 安德鲁斯 .

下午好，安德鲁斯先生。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['hiːgən] .
Good afternoon , Miss Hegan .
好的 下午 , 错过 赫根 .

下午好，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hæz; həz]['fɑːðə(r)] [kʌm] [jet] ?
Has father come yet ?
有 父亲 来 然而 ?

父亲来了吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [sed] [id] [hiː; hi] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] .
No ; he said he'd he back about five .
不 ; 他 说 他会 他 后退 关于 五 .

不，他说他大概五点钟回来。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] ?
Is he surely coming ?
是 他 一定 未来 ?

他真的会来吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪə(r)] .
He has an important engagement here .
他 有 一个 重要的 订婚 这里 .

他在这里有重要的事要办。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第3/7页

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ðiːz] [deɪz] .
He's working very hard these days .
他是 在职的 非常 难的 这些 天 .

他最近工作非常努力。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] .
He has a good deal on his mind just now .
他 有 一个 好的 交易 在 他的 头脑 只是 现在 .

他现在正想着一笔好买卖。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪts] [ðɪs] [grænd]['ævənjuː] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] .
It's this Grand Avenue Railroad business .
它是 这 盛大 大街 铁路 商业 .

就是这家格兰大道铁路公司。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz][hɪz; ɪz][plænz]['veri] [mʌtʃ] .
If it should go against him , it would confuse his plans very much .
如果 它 应该 去 反对 他 , 它 会 迷惑 他的 计划 非常 很多 .

如果结果对他不利，将会大大打乱他的计划。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ?
Is the matter never going to be decided ?
是 这 事情 绝不 去 到 是 决定 ?

这件事永远都无法得到解决吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
We're expecting the decision any day now .
是 期待 这 决定 任何 天 现在 .

我们预计很快就会有结果。

[ðæts] [waɪ] [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .
That's why he's so much concerned .
那就是 为什么 他是 所以 很多 担心的 .

这就是他如此担忧的原因。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [juː; jʊ] [siː] . . .
He has to hold the market , you see . . .
他 有 到 抓住 这 市场 , 你 看 . . .

他必须守住市场，你看……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ.ənz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?
The decision's liable to affect the market ?
这 决定 容易 到 影响 这 市场 ?

这项决定可能会影响市场吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[əʊ] , [jes] . . . ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] .
Oh , yes . . . very much , indeed .
哦 , 是的 . . . 非常 很多 , 的确 .

哦，是的……确实如此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd] [ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .

进而…

- [fəʊn] [rɪŋz] .
' Phone rings .
- 电话 戒指 .

电话铃响了。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - [pleɪs] .
Yes , this is Mr . Hegan's place .
是的 , 这 是 先生 . - 地方 .

是的，这是黑根先生的住处。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
Mr . Montague ?
先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生?

[waɪ] , [jes] ; [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Why , yes ; I believe he's to be here this afternoon .
为什么 , 是的 ; 我 相信 他是 到 是 这里 这 下午 .

是的，我相信他今天下午会到。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的.. 。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] . . .
wait a moment . . .
等待 一个 片刻 . . .

稍等...

[[tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[To LAURA .]
[到 劳拉 .]

[致劳拉。]

[ɪts] [sʌm; səm][wʌn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .
It's some one asking for Mr . Montague .
它是 一些 一 问 为了 先生 . 蒙塔古 .

有人在找蒙塔古先生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [pliːz] ?
Who is this , please ?
WHO 是 这 , 请 ?

请问您是哪位?

[[tuː; tə] ['lɔːrə] .]
[TO LAURA .]
[到 劳拉 .]

[致劳拉。]

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .
It's Mr . Bullen .
它是 先生 . 布伦 .

是布伦先生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] ?
Mr . Bullen ?
先生 . 布伦 ?

布伦先生?

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I'll speak to him .
患病的 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

[[teɪks] - [fəʊn] .]
[Takes ' phone .]
[需要 - 电话 .]

[拿起手机。]

[hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] !
Hello , Mr . Bullen !
你好 , 先生 . 布伦 !

您好，布伦先生!

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hiːgən] .
This is Miss Hegan .
这 是 错过 赫根 .

这位是黑根小姐。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
I'm glad to hear from you .
我是 高兴的 到 听到 从 你 .

很高兴收到你的来信。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[waɪ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . . .
Why , yes , Mr . Montague is coming out . . .
为什么 , 是的 , 先生 . 蒙塔古 是 未来 出去 . . .

没错，蒙塔古先生要出柜了......

[ai] [ɪk'spekt] [hɪm] [hɪə(r)] ['eni] [taɪm] .
I expect him here any time .
我 预计 他 这里 任何 时间 .

我预计他随时都会到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] - [faɪv] . . . [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He was to take the three - five . . . just a moment .
他 曾是 到 拿 这 三 - 五 . . . 只是 一个 片刻 .

他要去拿三五......稍等片刻。

[[lʊks] [æt; ət] [klɒk] .]
[Looks at clock .]
[看起来 在 钟 .]

[看了看钟。]

[ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒn] [taɪm] , [hi:z] [dju:] [hɪə(r)] [naʊ] .
If the train's on time , he's due here now .
如果 这 火车的 在 时间 , 他是 到期的 这里 现在 .

如果火车准点，他现在应该已经到了。

[wi:; wi] [sent] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
We sent to meet him .
我们 发送 到 见面 他 .

我们派人去见他。

[kɔ:l] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Call up again in about five minutes .
称呼 向上 再次 在 关于 五 分钟 .

大约五分钟后再打电话。

[əʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ?
Oh , you have to see him ?
哦 , 你 有 到 看 他 ?

哦，你一定要见他?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ?
As soon as that ?
作为 很快 作为 那 ?

就在那之后?

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] .
Nothing wrong , I hope .
没有什么 错误的 , 我 希望 .

希望没事。

[wel] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [sɪks] .
Well , he couldn't get back to the city until after six .
出色地 , 他 不能 得到 后退 到 这 城市 直到 后 六 .

他直到六点以后才能回到城里。

[əʊ] , [ðen] [jʊr; jər] [raɪt] [nɪə(r)] [ju: 'es] .
Oh , then you're right near us .
哦 , 然后 你是 正确的 靠近 我们 .

哦，那你就离我们很近了。

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ? . . .
Why don't you come over ? . . .
为什么 不 你 来 超过 ? . . .

你为什么不过来呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
That's the quickest way .
那就是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

[nəʊ] ; [teɪk] [ðə; ði] ['trɒli] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ə'krɒs] .
No ; take the trolley and come right across .
不 ; 拿 这 手推车 和 来 正确的 穿过 .

不，坐电车直接过来就行了。

[aɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'll be delighted to see you .
患病的 是 高兴极了 到 看 你 .

我很高兴见到你。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] !
Why , Mr . Bullen !
为什么 , 先生 . 布伦 !

布伦先生，您好!

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [prɪ'pɒstərəs] !
How perfectly preposterous !
如何 完美 荒谬 !

真是荒谬至极!

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
My father doesn't blame you for what happened .
我的 父亲 不 责备 你 为了 什么 发生 .

我父亲并不怪你。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Don't think of it .
不 思考 的 它 .

别想了。

[kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
Come right along .
来 正确的 沿着 .

请跟我来。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . . .
I'll take it ill of you if you don't . . .
患病的 拿 它 患病的 的 你 如果 你 不 . . .

如果你不这样做，我会生你的气......

['truːli][ai] [wɪl] .
truly I will .
真的 我 将要 .

我一定会的。

[jes] ; [pliːz] [duː; də] .
Yes ; please do .
是的 ; 请 做 .

好的，请便。

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][nekst] ['trɒli] .
You'll just have time to get the next trolley .
你会 只是 有 时间 到 得到 这 下一个 手推车 .

你正好有时间搭乘下一班电车。

[get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛrɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːtəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt]
Get off at the Merrick road , and I'll see there's an auto there to meet
得到 离开 在 这 梅里克 路 , 和 患病的 看 有 一个 汽车 那里 到 见面
[juː; jʊ] .
you .
你 .

在梅里克路下车，我会看到有辆车在那里接你。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[tuː; tə] ['ændruːz] .]
[TO ANDREWS .]
[到 安德鲁斯 .]

[致安德鲁斯。]

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒli] [tuː; tə] [miːt]
Mr . Andrews , will you see there's a car sent down to the trolley to meet
先生 . 安德鲁斯 , 将要 你 看 有 一个 车 发送 向下 到 这 手推车 到 见面
['mɪstə(r)] . ['bʊlən] ?
Mr . Bullen ?
先生 . 布伦 ?

安德鲁斯先生，您好，已派车到电车站接布伦先生。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stændz] [baɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [teɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdiz]
[Stands by table , in deep thought , takes a note from table and studies
[站立 经过 桌子 , 在 深的 想法 , 需要 一个 笔记 从 桌子 和 研究
[ˌaɪ 'tiː] ; [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
it ; shakes her head .]
它 ; 奶昔 她 头 .]

[她站在桌旁，陷入沉思，从桌上拿起一张纸条仔细端详，然后摇了摇头。]

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .
He didn't want to come .
他 没有 想 到 来 .

他不想来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He doesn't want to talk to me .
他 不 想 到 讲话 到 我 .

他不想跟我说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] !
But he must !
但 他 必须 !

但他必须这样做！

[ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Ah , there he is .
啊 , 那里 他 是 .

啊，他在那儿。

[[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɜːd] .
[Sound of a motor heard .
[声音 的 一个 发动机 听到 .

[听到马达声。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] , [ðen] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
She waits , then goes to the window .]
她 等待 , 然后 去 到 这 窗户 .]

她等了一会儿，然后走到窗边。

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] !
Ah , Mr . Montague !
啊 , 先生 . 蒙塔古 !

啊，蒙塔古先生！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['entəz] ['sentə(r)] .]
[Enters centre .]
[进入 中心 .]

[进入中心。]

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['hiːgən] .
Good afternoon , Miss Hegan .
好的 下午 , 错过 赫根 .

下午好，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , [ai] [siː] .
You managed to catch the train , I see .
你 管理 到 抓住 这 火车 , 我 看 .

看来你赶上火车了。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][dʒʌst][dɪd] .
I just did .
我 只是 做过 .

我刚刚就这么做了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
It is so good of you to come .
它 是 所以 好的 的 你 到 来 .

你能来真是太好了。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
I am glad to be here .
我 是 高兴的 到 是 这里 .

我很高兴来到这里。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .
I just had a telephone call from Mr . Bullen .
我 只是 有 一个 电话 称呼 从 先生 . 布伦 .

我刚刚接到布伦先生的电话。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[frɒm; frəm] ['bʊlən] ?
From Bullen ?
从 布伦 ?

来自布伦?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He said he had to see you about something .
他 说 他 有 到 看 你 关于 某物 .

他说他有事要见你。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [pleɪs] .
He was at his brother's place .
他 曾是 在 他的 兄弟 地方 .

他当时在他哥哥家。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
I told him to come here .
我 讲述 他 到 来 这里 .

我叫他过来。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[əʊ] ! [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
Oh ! Is he coming ?
哦 ! 是 他 未来 ?

哦！他要来了吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [suːn] .
Yes ; he'll be here soon .
是的 ; 地狱 是 这里 很快 .

是的，他很快就会到。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːdʒənt] .
He said it was something quite urgent .
他 说 它 曾是 某物 相当 紧迫的 .

他说事情很紧急。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He has some important papers for me .
他 有 一些 重要的 文件 为了 我 .

他有一些重要的文件要给我。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [pres] .
I see he made a speech last night that stirred up the press .
我 看 他 制成 一个 演讲 最后的 夜晚 那 搅拌 向上 这 按 .

我看到他昨晚发表了一篇引起媒体轰动的演讲。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['taɪələs] ['faɪtə(r)] .
He is surely a tireless fighter .
他 是 一定 一个 不知疲倦 战斗机 .

他真是一位不知疲倦的斗士。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪts] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['bʊlən] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] ['muːvɪŋ] .
It's such men as Bullen who keep the world moving .
它是 这样的 男人 作为 布伦 WHO 保持 这 世界 移动 .

正是像布伦这样的人推动着世界向前发展。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
And do you agree with him , Mr . Montague ?
和 做 你 同意 和 他 ， 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，您同意他的观点吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
That the end of it all is to be a revolution .
那 这 结尾 的 它 全部 是 到 是 一个 革命 .

这一切的最终结果将是一场革命。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['hiːgən] .
I don't know , Miss Hegan .
我 不 知道 ， 错过 赫根 .

我不知道，赫根小姐。

[ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [ðæt] [wei] .
I find I am moving that way .
我 寻找 我 是 移动 那 方式 .

我发现自己正朝着那个方向发展。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][kən'trəʊl]['kæpɪt(ə)l] .
I used to think we could control capital .
我 用过的 到 思考 我们 可以 控制 首都 .

我以前认为我们可以控制资本。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
Now I am beginning to suspect that it is in the nature of capital to
现在 我 是 开始 到 怀疑 那 它 是 在 这 自然 的 首都 到
[hæv; həv][ɪts] [wei] ,
have its way ,
有 它是 方式 ，

现在我开始怀疑，资本的本质就是为所欲为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and that if the people wish to rule they must own the capital .
和 那 如果 这 人们 希望 到 规则 他们 必须 自己的 这 首都 .

而且，如果人民想要统治国家，就必须拥有资本。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
Mr . Montague , I had to ask you to come out and see me ,
先生 . 蒙塔古 , 我 有 到 问 你 到 来 出去 和 看 我 ,

蒙塔古先生，我不得不请您出来见我一眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['prɒmɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
because I'd promised my father I would not go into the city again for a while .
因为 ID 承诺 我的 父亲 我 会 不是 去 进入 这 城市 再次 为了 一个 尽管 .

因为我答应过父亲，暂时不会再进城了。

[aɪv] [nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['dʒuːliəz] .
I've not been altogether well since that evening at Julia's .
我已经 不是 到过 共 出色地 自从 那 晚上 在 茱莉亚的 .

自从那天晚上在茱莉亚家之后，我的身体就一直不太舒服。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [mɪs] ['hiːgən] .
I am sorry to hear that , Miss Hegan .
我 是 对不起 到 听到 那 , 错过 赫根 .

听到这个消息我很难过，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's nothing , but it worries my father , you know .
它是 没有什么 , 但 它 担忧 我的 父亲 , 你 知道 .

没什么大不了的，但你知道，这让我父亲很担心。

[[pɔːz] .]
[pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I thought we should be alone this afternoon ,
我 想法 我们 应该 是 独自的 这 下午 ,

我以为今天下午我们应该单独待一会儿。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
but I find that my father is coming and . . . and Mr . Baker is coming also .
但 我 寻找 那 我的 父亲 是 未来 和 . . . 和 先生 . 贝克 是 未来 还 .

但我发现我父亲要来了，而且……贝克先生也要来了。

[səʊ][ai]['meiənt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
So I mayn't have time to say all I wished to say to you .
所以 我 可能不会 有 时间 到 说 全部 我 希望 到 说 到 你 .
所以我可能没有时间把我想对你说的话都告诉你。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But I must thank you for coming .
但 我 必须 感谢 你 为了 未来 .
但我必须感谢你们的到来。

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .
蒙塔古。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] , [mɪs] ['hi:gən] .
I was very glad to come , Miss Hegan .
我 曾是 非常 高兴的 到 来 , 错过 赫根 .
我很高兴能来，赫根小姐。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[ai][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə] . . .
I can appreciate your embarrassment at being asked to . . .
我 能 欣赏 你的 尴尬 在 存在 问 到 . . .
我能理解你被要求这样做时感到尴尬……

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .
蒙塔古。

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[wi:; wi][mʌst; məst] [di:l] ['fræŋkli] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We must deal frankly with each other .
我们 必须 交易 坦率地说 和 每个 其他 .
我们必须坦诚相待。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [kʌm] .
I know that you did not want to come .
我 知道 那 你 做过 不是 想 到 来 .
我知道你不想来。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .
I know that you have tried to put an end to our friendship .
我 知道 那 你 有 尝试 到 放 一个 结尾 到 我们的 友谊 .
我知道你曾试图结束我们的友谊。

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .
蒙塔古。

[['hezɪteɪt] .]
[**Hesitates** .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

[mɪs] ['hiːgən] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Miss Hegan , let me explain my position .
错过 赫根 ， 让 我 解释 我的 位置 .

海根小姐，请允许我解释一下我的立场。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
I think I understand it already .
我 思考 我 理解 它 已经 .

我想我明白了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
You have found evil conditions which you wish to oppose ,
你 有 成立 邪恶的 状况 哪个 你 希望 到 反对 ，

你已经发现了你想要反对的邪恶状况，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [mait] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
and you were afraid that our friendship might stand in the way .
和 你 是 害怕的 那 我们的 友谊 可能 站立 在 这 方式 .

你担心我们的友谊会成为阻碍。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .] [mɪs] ['hiːgən] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
[In a low voice .] Miss Hegan , I came to New York an entire stranger two years ago ,
[在 一个 低的 嗓音 .] 错过 赫根 ， 我 来了 到 新的 约克 一个 全部的 陌生人 二 年 前 ，

（低声说）海根小姐，两年前我来到纽约时，对这里一无所知。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [frendz] .
and my brother introduced me to his rich friends .
和 我的 兄弟 介绍 我 到 他的 富有的 朋友们 .

我哥哥把我介绍给了他的一些有钱朋友。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] .
By one of them I was asked to take charge of a law case .
经过 一 的 他们 我 曾是 问 到 拿 收费 的 一个 法律 案件 .

其中一人让我负责处理一个法律案件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
It was a case of very great importance ,
它 曾是 一个 案件 的 非常 伟大的 重要性 ，

这是一起非常重要的案件。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
which served to give me an opening into the inner life of the city .
哪个 服务 到 给 我 一个 开幕 进入 这 内 生活 的 这 城市 .

这让我得以窥见这座城市的内在生活。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
I discovered that , in their blind struggle for power ,
我 发现 那 , 在 他们的 瞎的 斗争 为了 力量 ,

我发现，在他们盲目争夺权力的过程中，

['aʊə(r)] [greɪt] ['kæpətlɪst] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɒnəsti]
our great capitalists had lost all sense of the difference between honesty
我们的 伟大的 资本家 有 丢失的全部 感觉 的 这 不同之处 之间 诚实
[ænd; ənd] [kraɪm] .
and crime .
和 犯罪 .

我们的大资本家们已经完全丧失了诚实与犯罪之间的区别观念。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [trʌst] [fʌndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'bju:zd] . . . [ðæt] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
I found that trust funds were being abused . . . that courts and legislatures
我 成立 那 相信 资金 是 存在 受虐 . . . 那 法院 和 立法机构
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [kə'rʌptɪd] . . .
were being corrupted . . .
是 存在 腐败的 . . .

我发现信托基金被滥用……法院和立法机构被腐败……

[ðə; ði] ['veri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rekt] .
the very financial stability of the country was being wrecked .
这 非常 金融的 稳定 的 这 国家 曾是 存在 损毁 .

国家的金融稳定正遭受破坏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɒkt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
The thing shocked me to the bottom of my soul ,
这 事物 震惊 我 到 这 底部 的 我的 灵魂 ,

这件事让我震惊不已，简直难以置信。

[ænd; ənd][ai][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and I set to work to give the public some light on the situation .
和 我 放 到 工作 到 给 这 民众 一些 光 在 这 情况 .

于是我着手向公众解释情况。

[ðen] , [wɒt] ['hæpənd] , [mɪs] ['hi:gən] ?
Then , what happened , Miss Hegan ?
然后 , 什么 发生 , 错过 赫根 ?

然后，海根小姐，发生了什么事？

[maɪ] ['nju:li] [meɪd] [rɪtʃ] [frendz] [kʌt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:l] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:kjəleɪt] [vaɪl] ['slændərs]
My newly made rich friends cut me a deal ; they began to circulate vile slanders
我的 新 制成 富有的 朋友们 切 我 一个 交易 ; 他们 开始 到 流通 卑鄙的 诽谤
[ə'baʊt] [ˌem 'i:] . . .
about me . . .
关于 我 . . .

我新结识的那些有钱朋友跟我做了个交易：他们开始散布关于我的恶毒诽谤……

[ðeɪ] [in'sʌlt] [ˌem 'i:]['əʊpənli] , [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .
they insulted me openly , on more than one occasion .
他们 受辱 我 公然 , 在 更多的 比 一 场合 .

他们不止一次公开侮辱我。

[səʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
So , don't you see ?
所以 , 不 你 看 ?

所以，你难道看不出来吗？

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] ?
But could you not have trusted a friendship such as ours ?
但 可以 你 不是 有 可信 一个 友谊 这样的 作为 我们的 ?

难道你就不能信任我们这样的友谊吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)] .
I did not dare .
我 做过 不是 敢 .

我不敢。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
You saw that you had to fight my father ,
你 锯 那 你 有 到 斗争 我的 父亲 ,

你明白你必须与我父亲对抗,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['blaɪndli] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] .
and you thought that I would blindly take his side .
和 你 想法 那 我 会 盲目地 拿 他的 边 .

你以为我会盲目地站在他那边吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['hezɪteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

(犹豫了一下。)

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[ai]['kʊd(ə)nt] [sə'pəʊz] . . .
I couldn't suppose . . .
我 不能 认为 . . .

我无法想象......

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][maɪn] .
You have told me your situation ; now imagine mine .
你 有 讲述 我 你的 情况 ; 现在 想象 矿 .

你已经告诉我你的处境；现在请想象一下我的处境。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][gɜːl] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['veri] ['dɪəli] ,
Imagine a girl brought up in luxury , with a father whom she loves very dearly ,
想象 一个 女孩 带来 向上 在 奢华 , 和 一个 父亲 谁 她 爱 非常 亲爱的 ,

想象一下，一个女孩在优渥的环境中长大，她有一个非常爱她的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and who loves her more than any one else in the world .
和 WHO 爱 她 更多的 比 任何 一 别的 在 这 世界 .

以及世界上最爱她的人。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] . . . [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
Everything is done to make her happy . . . to keep her contented and
一切 是 完毕 到 制作 她 快乐的 . . . 到 保持 她 满足 和
['piːsf(ə)l] .
peaceful .
和平 .

一切都是为了让她开心……让她感到满足和安宁。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ænd; ənd] ['lisən] . . . [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
But as she grows up , she reads and listens . . . and , little by little ,
但 作为 她 生长 向上 , 她 阅读 和 听着 . . . 和 , 小的 经过 小的 ,

但随着她长大，她开始阅读和聆听……渐渐地，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
it dawns upon her that her father is one of the leaders in this terrible
它 黎明 之上 她 那 她 父亲 是 一 的 这 领导人 在 这 糟糕的
['strʌg(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] .
struggle that you have spoken of .
斗争 那 你 有 说 的 .

她突然意识到，她的父亲正是你所说的这场可怕斗争中的领导者之一。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə'baʊt] ['rɒŋduːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['enəmɪz] [hæv; həv]
She hears about wrongdoing ; she is told that her father's enemies have
她 听到 关于 不当行为 ; 她 是 讲述 那 她 父亲的 敌人 有
['slɑːndə, 'slæn-] [hɪm] .
slandered him .
诽谤 他 .

她听说了不法之事；有人告诉她，她父亲的仇敌诽谤了他。

[æt; ət] [fɜːst] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] .
At first , perhaps , she believes that .
在 第一的 , 也许 , 她 相信 那 .

起初，她或许会这么认为。

[bʌt; bət] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] . . .
But time goes on . . .
但 时间 去 在 . . .

但时间仍在继续……

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] . . .
she sees suffering and oppression . . .
她 看到 痛苦 和 压迫 . . .

她目睹了苦难和压迫……

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
she begins to realize a little of cause and effect .
她 开始 到 意识到 一个 小的 的 原因 和 影响 .

她开始对因果关系有了些许认识。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ,
She wants to help , she wants to do right ,
她 想要 到 帮助 , 她 想要 到 做 正确的 ,

她想帮助别人，她想做正确的事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
but there is no way for her to know .
但 那里 是 不 方式 为了 她 到 知道 .

但她无从得知。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [diːl] ['fræŋkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She goes to one person after another , and no one will deal frankly with her .
她 去 到 一 人 后 其他 , 和 不 一 将要 交易 坦率地说 和 她 .

她到处找人，却没有人愿意坦诚地和她交谈。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] . . . ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wʌn] !
No one will tell her the truth . . . absolutely no one !
不 一 将要 告诉 她 这 真相 . . . 绝对地 不 一 !

没有人会告诉她真相……绝对没有人！

[['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪn'tensəti] .]
[Leaning forward with intensity .]
[倾斜 向前 和 强度 .]

[身体前倾，神情专注。]

[nəʊ] [wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人！

[nəʊ] [wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .
So it was with you . . . and with our friendship .
所以 它 曾是 和 你 . . . 和 和 我们的 友谊 .

你也是如此……我们的友谊也是如此。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] .
I knew that you had broken it off for such reasons .
我 知道 那 你 有 破碎的 它 离开 为了 这样的 原因 .

我知道你是因为这些原因才提出分手的。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] . . .
I knew that there was nothing personal . . .
我 知道 那 那里 曾是 没有什么 个人的 . . .

我知道这并非针对我个人......

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] . . .
it was nothing that I had done . . .
它 曾是 没有什么 那 我 有 完毕 . . .

那件事跟我一点关系都没有......

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[nəʊ] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] !
No ! Surely not !
不 ! 一定 不是 !

不！肯定不是！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[geiz] [ə'baʊt] ['nɜːvəsli] .]
[Gazes about nervously .]
[凝视 关于 紧张地 .]

（紧张地环顾四周。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . . .
And then the other night . . .
和 然后 这 其他 夜晚 . . .

然后那天晚上......

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trækʃn] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . . .
you told me you were investigating the traction companies of New York . . .
你 讲述 我 你 是 调查 这 牵引力 公司 的 新的 约克 . . .

你告诉我你在调查纽约的铁路牵引公司......

[ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
their connection with politics , and so on .
他们的 联系 和 政治 , 和 所以 在 .

它们与政治的联系等等。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð]
Ever since then I have felt that you were the one person I must talk with
曾经 自从 然后 我 有 毛毡 那 你 是 这 一 人 我 必须 讲话 和
.
.
.

从那时起，我就觉得你是我必须倾诉的那个人。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] ; [ai] [siː] .
Yes ; I see .
是的 ; 我 看 .

是的，我明白了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
I have sought for some one who will tell me the truth .
我 有 寻求 为了 一些 一 WHO 将要 告诉 我 这 真相 .

我一直在寻找一个会告诉我真相的人。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs] ['hiːgən] .
You must realize what you are asking of me , Miss Hegan .
你 必须 意识到 什么 你 是 问 的 我 , 错过 赫根 .

海根小姐，你必须明白你向我提出的要求是什么。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] .
I have not brought you here without realizing that .
我 有 不是 带来 你 这里 没有 意识到 那 .

我带你来这里并非没有意识到这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] !
You must help me !
你 必须 帮助 我 !

你必须帮帮我!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
I will do what I can .
我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Leaning forward .]
[倾斜 向前 .]

[身体前倾。]

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I wish to know about my father .
我 希望 到 知道 关于 我的 父亲 .

我想了解我的父亲。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][hiː; hi][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðiːz] ['iːvəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
I wish to know to what extent he is involved in these evils that you speak of .
我 希望 到 知道 到 什么 程度 他 是 涉及 在 这些 罪恶 那 你 说话 的 .

我想知道他与你所说的这些罪恶行径究竟有多么密切的联系。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
Your father is in the game , and he has played it the way the game is played .
你的 父亲 是 在 这 游戏 , 和 他 有 玩 它 这 方式 这 游戏 是 玩 .

你父亲参与了这场游戏，而且他按照游戏规则的方式参与了游戏。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [wɜːs] ?
Has he been better than the others , or worse ?
有 他 到过 更好的 比 这 其他的 , 或者 更糟 ?

他比其他人表现更好，还是更差？

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [mɪs] ['hiːgən] .
About the same , Miss Hegan .
关于 这 相同的 , 错过 赫根 .

差不多，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
He has been more successful than they .
他 有 到过 更多的 成功的 比 他们 .

他比他们都成功。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
He has been very successful .
他 有 到过 非常 成功的 .

他非常成功。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [diːl] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
You were concerned in some important deal with my father , were you not ?
你 是 担心的 在 一些 重要的 交易 和 我的 父亲 , 是 你 不是 ?

你曾参与过我父亲的某项重要交易，对吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪð'druː] .
Then you withdrew .
然后 你 退出 .

然后你就退出了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Was that because there was something wrong in it ?
曾是 那 因为 那里 曾是 某物 错误的 在 它 ?

是因为里面有什么问题吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɪs] ['hiːgən] .
It was , Miss Hegan .
它 曾是 , 错过 赫根 .

是的，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌpt] [θɪŋz] [dʌn] ?
There were corrupt things done ?
那里 是 腐败 事物 完毕 ?

是否存在腐败行为?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [θɪŋz] [dʌn] .
There were many kinds of corrupt things done .
那里 是 许多 种类 的 腐败 事物 完毕 .

发生了许多种腐败行为。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
And was my father responsible for them ?
和 曾是 我的 父亲 负责任的 为了 他们 ?

我父亲要为他们负责吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[də'rektli] ?
Directly ?
直接地 ?

直接地?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] ; [də'rektli] .
Yes ; directly .
是的 ; 直接地 .

是的，直接就行。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ?
Then my father is a bad man ?
然后 我的 父亲 是 一个 坏的 男人 ?

那我父亲就是个坏人吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['sɪstəm] .
Your father finds himself in the midst of an evil system .
你的 父亲 发现 他自己 在 这 中间 的 一个 邪恶的 系统 .

你的父亲发现自己身处一个邪恶的体制之中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kri'eɪt] .
He is the victim of conditions which he did not create .
他 是 这 受害者 的 状况 哪个 他 做过 不是 创造 .

他是他并未造成的环境的受害者。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] !
Ah , now you are trying to spare me !
啊 , 现在 你 是 尝试 到 空闲的 我 !

啊，现在你终于想放过我了!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
I should say that to any one .
我 应该 说 那 到 任何 一 .

我应该对任何人都这么说。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] . . . [nɒt] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
I am at war with the system . . . not with individuals .
我 是 在 战争 和 这 系统 . . . 不是 和 个人 .

我对抗的是体制……而不是个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]['sɪnə(r)] .
It is the old story of hating the sin and loving the sinner .
它 是 这 老的 故事 的 憎恨 这 罪 和 爱 这 罪人 .

这是一个古老的故事：恨罪恶，却爱罪人。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['raɪvlz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][hiː; hi] [teɪk] ['mɜːrdək] , [fɔː(r); fə(r)]
Your father's rivals are just as reckless as he take Murdock , for
你的 父亲的 竞争对手 是 只是 作为 鲁莽 作为 他 拿 默多克 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

你父亲的对手和他一样鲁莽，比如默多克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [grænd]['ævənjuː] ['reɪlrəʊd] ['mætə(r)] .
the man who is behind this Grand Avenue Railroad matter .
这 男人 WHO 是 在后面 这 盛大 大街 铁路 事情 .

幕后操纵格兰大道铁路事件的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It is hard for a woman to understand that situation .
它 是 难的 为了 一个 女士 到 理解 那 情况 .

女人很难理解这种情况。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['veri] ['klɪəli] .
I can understand some things very clearly .
我 能 理解 一些 事物 非常 清楚地 .

有些事情我能理解得非常清楚。

[ai][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][ai] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['weltə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
I go down into the slums and I see all that welter of misery .
我 去 向下 进入 这 贫民窟 和 我 看 全部 那 弱打 的 苦难 .

我走进贫民窟，看到了那里一片混乱的悲惨景象。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪst][ðeə(r)] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['heɪtfl] . . . [ðə; ði] [sə'luːn]
I see the forces of evil that exist there , defiant and hateful . . . the saloons
我 看 这 力量 的 邪恶的 那 存在 那里 , 桀骜不驯 和 可恶 . . . 这 酒吧
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
and the gambling - houses ,
和 这 赌博 - 房屋 ,

我看到了那里存在的邪恶势力，它们桀骜不驯、令人憎恶……那些酒吧和赌场，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːstli] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['æni] ['rɒdʒəz] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
and that ghastly white - slave traffic , of which Annie Rogers is the victim .
和 那 阴森 白色的 - 奴隶 交通 , 的 哪个 安妮 罗杰斯 是 这 受害者 .

还有那骇人听闻的白人奴隶贩卖，安妮·罗杰斯就是受害者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['teɪkɪŋ] [ɪts][təʊl][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ,
And there is the political organization , taking its toll from all these ,
和 那里 是 这 政治的 组织 , 采取 它是 收费 从 全部 这些 ,

还有政治组织，它也深受所有这些因素的影响。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self][ɪn]['paʊə(r)] .
and using it to keep itself in power .
和 使用 它 到 保持 本身 在 力量 .

并利用它来维持自己的权力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [bɒs] [graɪmz] ,
And there is Boss Grimes ,
和 那里 是 老板 格莱姆斯 ,

还有格莱姆斯老板，

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɪntɪmət]

who is at the head of all . . . and he is one of my father's intimate

WHO 是 在 这 头 的 全部 . . . 和 他 是 一 的 我的 父亲的 亲密的

[ə'səʊʃɪeɪts] .

associates .

同事 .

他是所有人的首领……而且他是我父亲的亲密伙伴之一。

[ai][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] " ['bɪznəs] .

I ask about it , and I am told that it is a matter of " business .

我 问 关于 它 , 和 我 是 讲述 那 它 是 一个 事情 的 " 商业 .

我询问此事，得到的答复是这是“生意上的事”。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['fɑːðə(r)][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv]

" But why should my father do business with a man whose chief source of

" 但 为什么 应该 我的 父亲 做 商业 和 一个 男人 谁 首席 来源 的

['ɪnkʌm] [ɪz][vaɪs] ?

income is vice ?

收入 是 副 ?

“但是，我父亲为什么要和一个主要收入来源是卖淫的人做生意呢？”

['mɒntəgjuː] .

MONTAGUE .

蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [mɪs] ['hiːgən] .

That is not quite the case , Miss Hegan .

那 是 不是 相当 这 案件 , 错过 赫根 .

情况并非如此，赫根小姐。

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

['dʌznt] [ðə; ði] [vaɪs] ['trɪbjuːt] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] ?

Doesn't the vice tribute go to him ?

不 这 副 贡 去 到 他 ?

难道副罪的贡品不应该归他吗？

['mɒntəgjuː] .

MONTAGUE .

蒙塔古 .

蒙塔古。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

Part of it does , I have no doubt .

部分 的 它 做 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问，其中一部分确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

But it would be a very small part of his income .

但 它 会 是 一个 非常 小的 部分 的 他的 收入 .

但这只是他收入的一小部分。

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðə; ði] [vaɪs] [grɑːft] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The vice graft serves for the police and the district leaders and the little
这 副 接枝 服务 为了 这 警察 和 这 区 领导人 和 这 小的
[men] ;
men ;
男人 ;

贪污腐败服务于警察、地区领导和小人物;

[wɒt] ['riːəli] [peɪz] ['naʊədeɪz] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ['ɒnɪst] [grɑːft] .
what really pays nowadays is what has come to be called " honest graft .
什么 真的 支付 如今 是 什么 有 来 到 是 称为 " 诚实的 接枝 .

如今真正赚钱的是所谓的"诚实的偷窃"。

" ['lɔːrə] .
" LAURA .
" 劳拉 .

劳拉。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [diːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
The business deals that are trade with the public service corporations .
这 商业 交易 那 是 贸易 和 这 民众 服务 公司 .

与公共服务公司进行贸易的商业交易。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] !
That is what I wish to know about !
那 是 什么 我 希望 到 知道 关于 !

这正是我想要了解的!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ['reɪlweɪ] . . .
For instance , I am running a street railway . . .
为了 实例 , 我 是 跑步 一个 街道 铁路 . . .

例如，我经营着一条有轨电车线路……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !
My father is running them all !
我的 父亲 是 跑步 他们 全部 !

我父亲在运营所有这些公司！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;
Your father is in alliance with the organization ;
你的 父亲 是 在 联盟 和 这 组织 ;

你父亲与该组织有勾结；

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n]['frænˌtʃaɪzɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['prɪvəlɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ;
he is given franchises and public privileges for practically nothing ;
他 是 给定 特许经营 和 民众 特权 为了 几乎 没有什么 ;

他几乎不费吹灰之力就获得了特许经营权和公共特权；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbwei]
and in return he gives the contracts for constructing the subways
和 在 返回 他 给予 这 合同 为了 建造 这 地铁
[ænd; ənd] [striːt] - [kɑː(r)] [laɪnz] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
and street - car lines to companies organized by the politicians .
和 街道 - 车 线条 到 公司 组织 经过 这 政治家 .

作为回报，他将地铁和有轨电车线路的建设合同授予政客们组织起来的公司。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəniz] . . .
These companies are simply paper companies . . .
这些 公司 是 简单地 纸 公司 . . .

这些公司不过是空壳公司……

[ðeɪ] [fɑːm] [aʊt] [ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['bɪldəz] ,
they farm out the contracts to the real builders ,
他们 农场 出去 这 合同 到 这 真实的 建筑商 ,

他们把合同外包给真正的建筑商，

['skɪmɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
skimming off a profit of twenty or thirty per cent .
撇脂 离开 一个 利润 的 二十 或者 三十 每 中心 .

从中抽取百分之二十或百分之三十的利润。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [rɪ'siːvd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]
One of these companies received contracts last year to the value of
一 的 这些 公司 已收到 合同 最后的 年 到 这 价值 的
['θɜːti] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
thirty million dollars .
三十 百万 美元 .

其中一家公司去年获得了价值三千万美元的合同。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [graɪmz] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
And so that is how Grimes gets his money ?
和 所以 那 是 如何 格莱姆斯 获得 他的 钱 ?

所以这就是 Grimes 的赚钱方式吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[graɪmz] - ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] .
Grimes ' brother is the president of the company I have reference to .
格莱姆斯 - 兄弟 是 这 总统 的 这 公司 我 有 参考 到 .

Grimes的哥哥是我所提及的那家公司的总裁。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sɪstəm] .
I see ; it is a regular system .
我 看 ; 它 是 一个 常规的 系统 .

我明白了，这是一个常规系统。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . .
It is a business , and there is no way to punish it . . .
它 是 一个 商业 , 和 那里 是 不 方式 到 惩治 它 . . .

这是生意，没办法惩罚它……

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['vaɪəleɪt] ['eni] [lɔː] . . .
it does not violate any law . . .
它 做 不是 违反 任何 法律 . . .

它不违反任何法律……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] !
And yet it is quite as bad !
和 然而 它 是 相当 作为 坏的 !

然而，实际情况却糟糕得多！

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)] [wɜ:s] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][vɑ:st][skəʊp] .
It is far worse , because of its vast scope .
它 是 远的 更糟 , 因为 的 它是 广阔的 范围 .

由于其影响范围之广，情况要糟糕得多。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][treɪn] .
It carries every form of corruption in its train .
它 携带 每一个 形式 的 腐败 在 它是 火车 .

它承载着各种形式的腐败。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . . .
It means the prostitution of our whole system of government . . .
它 方法 这 卖淫 的 我们的 所有的 系统 的 政府 . . .

这意味着我们整个政府体系的堕落……

[ðə; ði] ['sʌbsidaizɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] .
the subsidizing of our newspapers , and of the great political parties .
这 补贴 的 我们的 报纸 , 和 的 这 伟大的 政治的 各方 .

对报纸和各大政党的补贴。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [hu:] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ;
It means that judges are chosen who will decide in favor of the corporations ;
它 方法 那 法官 是 选定 WHO 将要 决定 在 偏爱 的 这 公司 ;

这意味着法官的选择将有利于企业；

[ðæt] ['ledʒɪsˌletər] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [hu:] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'tæk] .
that legislators are nominated who will protect them against attack .
那 立法者 是 提名 WHO 将要 保护 他们 反对 攻击 .

提名立法者是为了保护他们免受攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ɪn'θrəʊnmənt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] , [ɒv; əv]
It means everywhere the enthronement of ignorance and incompetence , of
它 方法 到处 这 登基 的 无知 和 无能 , 的
[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [frɔ:d] .
injustice and fraud .
不公正 和 欺诈罪 .

这意味着无知和无能、不公正和欺诈在各地掌权。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
And in the end the public pays for it ?
和 在 这 结尾 这 民众 支付 为了 它 ?

最终买单的还是公众?

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
In the end the public pays for everything .
在 这 结尾 这 民众 支付 为了 一切 .

最终，所有费用都由公众承担。

[ðə; ði]['stəʊlən]['fræn,tʃaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [,ʌn'ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] ,
The stolen franchises are unloaded on the market for ten times what they cost ,
这 被盗 特许经营 是 卸载 在 这 市场 为了 十 时代 什么 他们 成本 ,

被盗的特许经营权以原价十倍的价格抛售到市场上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ] [ðeə(r)] ['nikəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['brəʊkən] - [daʊn] ['sɜːvɪs] .
and the people pay their nickels for a wretched , broken - down service .
和 这 人们 支付 他们的 镍币 为了 一个 可怜 , 破碎的 - 向下 服务 .

人们花五分钱，却只能享受糟糕透顶、支离破碎的服务。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
They pay for it in the form of rent and taxes for a dishonest administration .
他们 支付 为了 它 在 这 形式 的 租 和 税收 为了 一个 不诚实 行政 .

他们以租金和税收的形式为这种不廉洁的政府买单。

['evri] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ,
Every struggling unfortunate in the city pays for it ,
每一个 挣扎 不幸 在 这 城市 支付 为了 它 ,

城里每一个生活困苦的穷人都要为此付出代价。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] . . . [wen] [hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
when he comes into contact with the system . . . when he seeks for help , or even for justice .
什么时候 他 来 进入 接触 和 这 系统 . . . 什么时候 他 寻找 为了 帮助 , 或者 甚至 为了 正义 .

当他与体制接触时……当他寻求帮助，甚至是寻求正义时。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃɒkt] [,em 'iː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] . . .
It was that side of it that shocked me most of all . . .
它 曾是 那 边 的 它 那 震惊 我 最多 的 全部 . . .

最让我震惊的正是这一点……

[ai] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
I being a lawyer , you see .
我 存在 一个 律师 , 你 看 .

你知道，我是一名律师。

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] . . .
The corrupting of our courts . . .
这 腐败 的 我们的 法院 . . .

我们的法院腐败了……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
The judges are bought , Mr . Montague ?
这 法官 是 买 , 先生 . 蒙塔古 ?

蒙塔古先生，法官们都被收买了吗？

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] , [mɪs] ['hiːgən] .
The judges are selected , Miss Hegan .
这 法官 是 已选 , 错过 赫根 .

评委已经选好了，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[sɪ'lektɪd] !
Selected !
已选 !

已选中!

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [daʊn]
And that system prevails from the Supreme Court of the State down
和 那 系统 占上风 从 这 最高 法庭 的 这 状态 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [pə'liːs] ['mædʒɪsˌtret] ,
to the petty Police Magistrates ,
到 这 小气 警察 地方法官 ,

而且，这一体系从州最高法院一直延伸到基层警察法官。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] .
before whom the poor come to plead .
前 谁 这 贫穷的 来 到 恳求 .

穷人前来向他求情。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] [gəʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] !
And that is why the white - slave traffic goes unpunished !
和 那 是 为什么 这 白色的 - 奴隶 交通 去 未受惩罚 !

这就是为什么贩卖白人奴隶的行为逍遥法外的原因!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That is why .
那 是 为什么 .

因此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [waɪ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [muːv] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['æni] ['rɒdʒəz] !
And why no one would move a hand for Annie Rogers !
和 为什么 不 一 会 移动 一个 手 为了 安妮 罗杰斯 !

为什么没有人愿意为安妮·罗杰斯伸出援手!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That is why .
那 是 为什么 .

因此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
And my father is responsible for it !
和 我的 父亲 是 负责任的 为了 它 !

而这一切都是我父亲造成的!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[jes] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] ['hiːgən] .
Yes ; I think he is , Miss Hegan .
是的 ; 我 思考 他 是 , 错过 赫根 .

是的，我认为他是，赫根小姐。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A PAUSE .
一个 暂停 .

停顿。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dʒuːljə] ['pætərsən] ['leɪtli] ?
Have you seen Julia Patterson lately ?
有 你 已见 朱莉娅 帕特森 最近 ?

你最近见过茱莉亚·帕特森吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] .
I saw her last night .
我 锯 她 最后的 夜晚 .

我昨晚见过她。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['æni] ?
And how is Annie ?
和 如何 是 安妮 ?

安妮怎么样了?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] . . .
She . . .
她 . . .

她...

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

(犹豫了一下。)

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
She died the night before last .
她 死亡 这 夜晚 前 最后的 .

她前天晚上去世了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stɛə] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [gɪvz] [ə; eɪ][waɪld] [stɑːt] , [ænd; ənd] [kraɪz]]
[Stares at him , then gives a wild start , and cries]
[凝视 在 他 , 然后 给予 一个 荒野 开始 , 和 哭泣]

[盯着他看，然后猛地一惊，哭了起来]

[ʃiː; ʃi] . . . [ʃiː; ʃi] . . .
She . . . she . . .
她 . . . 她 . . .

她……她……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː'self] .
She killed herself .
她 被杀 她自己 .

她自杀了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
She cut her throat .
她 切 她 喉 .

她割喉自尽了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .]
[Hides her face and sinks against the table , shuddering and overcome .]
[隐藏 她 脸 和 水槽 反对 这 桌子 , 颤抖 和 克服 .]

[她捂住脸，瘫倒在桌子上，浑身颤抖，惊恐万分。]

[əʊ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
Oh , the poor girl !
哦 , 这 贫穷的 女孩 !

哦，可怜的女孩！

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
The poor , poor girl !
这 贫穷的 , 贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] .]
[Suddenly she springs up .]
[突然 她 弹簧 向上 .]

她突然跳了起来。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈstrækʃn] !
It is things like that that are driving me to distraction !
它 是 事物 喜欢 那 那 是 驾驶 我 到 分心 !

正是这些事快把我逼疯了!

[ˈmɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ˈstɑrtɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Starting toward her .]
[开始 朝向 她 .]

[朝她走去。]

[mɪs] [ˈhiːgən] . . .
Miss Hegan . . .
错过 赫根 . . .

赫根小姐......

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] .]
[Covering her face again .]
[覆盖 她 脸 再次 .]

(再次捂住脸。)

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] !
It is horrible !
它 是 可怕 !

太可怕了!

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I can't stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了!

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈməʊtə(r)] [hɜːd] ; [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] .]
[Sound of motor heard ; they listen .]
[声音 的 发动机 听到 ; 他们 听 .]

[听到马达声;他们侧耳倾听。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kɑː(r)] . . .
That is my father's car . . .
那 是 我的 父亲的 车 . . .

那是我父亲的车……

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
Mr . Montague , will you excuse me ?
先生 . 蒙塔古 , 将要 你 原谅 我 ?

蒙塔古先生，请您原谅我吗?

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] . . .
I must have a talk with my father . . .
我 必须 有 一个 讲话 和 我的 父亲 . . .

我必须和父亲谈谈……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['sɜːt(ə)nli] . [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] . . .
Certainly . Let me go away . . .
当然 . 让 我 去 离开 . . .

当然。让我走吧……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] ; [pliːz] [weɪt] .
No ; please wait .
不 ; 请 等待 .

不，请稍等。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] .
Just take a little stroll .
只是 拿 一个 小的 漫步 .

就散散步吧。

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我…

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['sɜːt(ə)nli] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Certainly , I understand .
当然 , 我 理解 .

当然，我明白。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[siːk] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ; [ðen] [gəʊz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] .]
[Seeks to compose herself ; then goes to window .]
[寻求 到 撰写 她自己 ; 然后 去 到 窗户 .]

[她努力平复心情，然后走到窗边。]

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ['dredf(ə)l] [njuːz] . .
Father , I have just had dreadful news . .
父亲 , 我 有 只是 有 可怕 消息 . .

父亲，我刚刚得到一个可怕的消息……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['æni] ['rɒdʒəz] . . . [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
Annie Rogers . . . that poor girl , you know . . .
安妮 罗杰斯 . . . 那 贫穷的 女孩 , 你 知道 . . .

安妮·罗杰斯……那个可怜的女孩，你知道的……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜː'self] .
She has killed herself .
她 有 被杀 她自己 .

她自杀了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊt] .
She cut her own throat .
她 切 她 自己的 喉 .

她割喉自杀了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[[stɑːrts] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Starts toward her .]
[开始 朝向 她 .]

[朝她走去。]

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . . .
I am so sorry . . .
我 是 所以 对不起 . . .

我非常抱歉……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] !
No , father !
不 , 父亲 !

不，父亲！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
You must talk to me . . .
你 必须 讲话 到 我 . . .

你必须跟我谈谈……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !
you must talk to me this time !
你 必须 讲话 到 我 这 时间 !

这次你必须跟我谈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第4/7页

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] . . .
My child . . .
我的 孩子 . . .

我的孩子……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] .
You cannot put me off .
你 不能 放 我 离开 .

你吓不倒我。

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
You cannot , I tell you !
你 不能 , 我 告诉 你 !

我告诉你，你做不到！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɔːrə] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌp'set] . . .
Laura , dear , you are upset . . .
劳拉 , 亲爱的 , 你 是 沮丧的 . . .

亲爱的劳拉，你心情不好……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] !
That is not so !
那 是 不是 所以 !

并非如此！

[ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] .
I have perfect control of myself .
我 有 完美的 控制 的 我 .

我能完全控制自己。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] . . .
There is no use crying . . .
那里 是 不 使用 哭泣 . . .

哭也没用……

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [ded] .
the girl is dead .
这 女孩 是 死的 .

女孩死了。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
That can't be helped .
那 不能 是 帮助 .

这也没办法。

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I mean to understand about it .
但 我 意思是 到 理解 关于 它 .

但我想要了解这件事。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
I mean to know who is responsible for her death .
我 意思是 到 知道 WHO 是 负责任的 为了 她 死亡 .

我想知道谁该为她的死负责。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ] [dɪə(r)] , [ðiːz] ['iːvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] . . .
My dear , these evils are hard to know of . . .
我的 亲爱的 , 这些 罪恶 是 难的 到 知道 的 . . .

亲爱的，这些罪恶难以知晓……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['teɪkən] . . .
That house to which that girl was taken . . .
那 房子 到 哪个 那 女孩 曾是 已采取 . . .

女孩被带到的那栋房子里……

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ?
there is a law against such places , is there not ?
那里 是 一个 法律 反对 这样的 地方 , 是 那里 不是 ?

法律禁止设立这类场所，对吧?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪn'fɔːst]	?
And	**why**	**is**	**not**	**the**	**law**	**enforced**	**?**
和	为什么	是	不是	这	法律	强制执行	?

为什么法律得不到执行?

['hiːgən]	.
HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[faʊnd]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[sʌtʃ]	[lɔːz]	.
It	**has**	**not**	**been**	**found**	**possible**	**to**	**enforce**	**such**	**laws**	**.**
它	有	不是	到过	成立	可能的	到	执行	这样的	法律	.

目前尚未发现能够强制执行此类法律。

['lɔːrə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[nɒt]	?
But	**why**	**not**	**?**
但	为什么	不是	?

为什么不呢?

['hiːgən]	.
HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[waɪ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	.	.	.
Why	**,**	**my**	**dear**	**,**	**this**	**evil**	**.**	**.**	**.**
为什么	,	我的	亲爱的	,	这	邪恶的	.	.	.

亲爱的，为什么会有这种邪恶……

['lɔːrə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[peɪ]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,	[duː; də]	[ðeɪ]	[nɒt]	?
These	**people**	**pay**	**money**	**to**	**the**	**police**	**,**	**do**	**they**	**not**	**?**
这些	人们	支付	钱	到	这	警察	,	做	他们	不是	?

这些人是不是给警察交钱了?

['hiːgən]	.
HEGAN	**.**
赫根	.

赫根。

[waɪ]	,	[jes]	;	[ai]	[ɪ'mædʒɪn]	.	.	.
Why	**,**	**yes**	**;**	**I**	**imagine**	**.**	**.**	**.**
为什么	,	是的	;	我	想象	.	.	.

是的，我想……

['lɔːrə]	.
LAURA	**.**
劳拉	.

劳拉。

[doʊnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	.	.	.	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	!
Don't	**tell**	**me**	**what**	**you**	**imagine**	**.**	**.**	**.**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**!**
不	告诉	我	什么	你	想象	.	.	.	告诉	我	什么	你	知道	!

不要告诉我你想象中的……告诉我你知道的!

[ðeɪ] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
They pay money to the police , don't they ?
他们 支付 钱 到 这 警察 , 不 他们 ?

他们给警察交钱，对吧?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pə'liːs] [nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
Then why should the police not be punished ?
然后 为什么 应该 这 警察 不是 是 受到惩罚 ?

那么，为什么警察不应该受到惩罚?

[duː; də] [ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl][ðə; ði] [pə'liːs] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
Do those who control the police get some of the money ?
做 那些 WHO 控制 这 警察 得到 一些 的 这 钱 ?

那些控制警察的人能分到一些钱吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] .
Some of them , my dear .
一些 的 他们 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，他们当中有些。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['tæməni] .
That is , the leaders of Tammany .
那 是 , 这 领导人 的 坦慕尼 .

也就是说，坦慕尼协会的领导人。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['pɒsəbli] . . . [jes] .
Possibly . . . yes .
可能 . . . 是的 .

或许……是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [graɪmz] . . .
And Mr . Grimes . . .
和 先生 . 格莱姆斯 . . .

还有格莱姆斯先生……

[hiː; hi] [gets] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
he gets some of it ?
他 获得 一些 的 它 ?

他分到了一些?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . . .
Why , my dear . . .
为什么 , 我的 亲爱的 . . .

亲爱的……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['lɔːrə] , [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [gets] .
But really , Laura , I never asked him what he gets .
但 真的 , 劳拉 , 我 绝不 问 他 什么 他 获得 .

但说真的，劳拉，我从来没问过他能得到什么。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[wɪð] [ɪn'tensəti] .]
[With intensity .]
[和 强度 .]

[语气强烈。]

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
Father , you must understand me !
父亲 , 你 必须 理解 我 !

父亲，您一定要理解我!

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['traifl] [wɪð] . . .
I will not be trifled with . . .
我 将要 不是 是 琐碎 和 . . .

我绝不会容忍这种行为……

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['despərət] ['ɜːnɪst] !
I am in desperate earnest !
我 是 在 绝望的 认真 !

我是真心实意的!

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] !
I am determined to get to the bottom of this thing !
我 是 决定 到 得到 到 这 底部 的 这 事物 !
我决心要彻底查清这件事!

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !
I am no longer a child , and you must not try to deceive me !
我 是 不 更长 一个 孩子 , 和 你 必须 不是 尝试 到 欺骗 我 !
我不再是小孩子了，你别想骗我!

['mɪstə(r)] . [graɪmz] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] !
Mr . Grimes must get some of that money !
先生 . 格莱姆斯 必须 得到 一些 的 那 钱 !
格莱姆斯先生必须分到一部分钱!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .
I think it possible , my dear .
我 思考 它 可能的 , 我的 亲爱的 .
我觉得有可能，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][get] ['eni] ?
And do you get any ?
和 做 你 得到 任何 ?
你收到过吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[gʊd] [gɒd] , ['lɔːrə] !
Good God , Laura !
好的 上帝 , 劳拉 !
我的天哪，劳拉!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [graɪmz] ?
Then what is the nature of your relationship with Grimes ?
然后 什么 是 这 自然 的 你的 关系 和 格莱姆斯 ?
那么你和 Grimes 之间是什么关系呢?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

['riːəli] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Really , my child , this is not fair of you .
真的 , 我的 孩子 , 这 是 不是 公平的 的 你 .
孩子，这真的对你不公平。

[ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] . . .
I have business connections which you cannot possibly understand . . .
我 有 商业 连接 哪个 你 不能 可能 理解 . . .

我有一些你根本无法理解的商业关系……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !
I can understand everything that you are willing for me to understand !
我 能 理解 一切 那 你 是 愿意的 为了 我 到 理解 !

只要你愿意让我明白，我都能明白！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [bɒs] [graɪmz] .
I want to know why you must have business connections with a man like Boss Grimes .
我 想 到 知道 为什么 你 必须 有 商业 连接 和 一个 男人 喜欢 老板 格莱姆斯 .

我想知道你为什么一定和像格莱姆斯老板这样的人有商业往来。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
My dear , I think you might take your father's word in such a case .
我的 亲爱的 , 我 思考 你 可能 拿 你的 父亲的 单词 在 这样的 一个 案件 .

亲爱的，我觉得在这种情况下你应该相信你父亲的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [vaɪs] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It has nothing to do with vice , I can assure you .
它 有 没有什么 到 做 和 副 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，这与恶习没有任何关系。

[graɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ælaɪ][ɒv; əv][maɪn] .
Grimes is a business ally of mine .
格莱姆斯 是 一个 商业 盟友 的 矿 .

Grimes是我的商业伙伴。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] . . .
He is a rich man , a great power in New York . . .
他 是 一个 富有的 男人 , 一个 伟大的 力量 在 新的 约克 . . .

他是个富翁，在纽约拥有举足轻重的地位……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[duː; də][juː; jʊ][help][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ?
Do you help to keep him a power in New York ?
做 你 帮助 到 保持 他 一个 力量 在 新的 约克 ?

你是否帮助他维持在纽约的权力？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . . .
Why , I don't know . . .
为什么 , 我 不 知道 . . .

我也不知道为什么……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fʌndz] ?
Do you contribute to his campaign funds ?
做 你 贡献 到 他的 活动 资金 ?

你向他的竞选活动捐款吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , ['lɔːrə] !
Why , Laura !
为什么 , 劳拉 !

劳拉，你好啊!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] .
I am a Democrat .
我 是 一个 民主党人 .

我是民主党人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] ['pɑːti] !
Surely I have a right to support my party !
一定 我 有 一个 正确的 到 支持 我的 派对 !

我当然有权支持我的政党!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kæm'peɪn] [fʌndz] ?
Have you ever contributed to the Republican campaign funds ?
有 你 曾经 贡献 到 这 共和党人 活动 资金 ?

你是否曾经向共和党竞选基金捐款?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; [lɑːfs] .]
[Disconcerted ; laughs .]
[不安 ; 笑声 .]

[慌乱；笑。]

[waɪ] . . . ['riːəli] . . .
Why . . . really . . .
为什么 . . . 真的 . . .

为什么……真的……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[pliːz] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
Please answer me .
请 回答 我 .

请回答我。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gəʊld]['deməkræt] , [maɪ][dɪə(r)] .
I am a Gold Democrat , my dear .
我 是 一个 金子 民主党人 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我是个黄金民主党人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
[She Pauses .]
[她 停顿 .]

（她停顿了一下。）

[juː; jʊ][pʊt]['mɪstə(r)] . [graɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [duː; də]
You put Mr . Grimes in the way of making a great deal of money , do
你 放 先生 . 格莱姆斯 在 这 方式 的 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 , 做
[juː; jʊ][nɒt] ?
you not ?
你 不是 ?

你阻碍了格莱姆斯先生赚大钱，对吧?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][duː; də] [ðæt] .
I do that .
我 做 那 .

我这么做。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] ['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə] ?
He is interested in companies that you give contracts to ?
他 是 感兴趣的 在 公司 那 你 给 合同 到 ?

他对你与公司签订合同的公司感兴趣吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt][maɪ] [ə'feəz] !
You seem to be informed about my affairs !
你 似乎 到 是 知情的 关于 我的 事务 !

你似乎很了解我的事情!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] .
I have taken some trouble to inform myself .
我 有 已采取 一些 麻烦 到 通知 我 .

我花了一些时间了解情况。

['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Father , don't you realize what it means to corrupt the government of the city in this way ?
父亲 , 不 你 意识到 什么 它 方法 到 腐败 这 政府 的 这 城市 在 这 方式 ?

父亲，您难道不明白这样腐蚀城市政府的后果吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Corrupt the government , my dear ?
腐败 这 政府 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是想腐蚀政府吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[dʌz] [nɒt] [graɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] ?
Does not Grimes have the nominating of judges and legislators ?
做 不是 格莱姆斯 有 这 提名 的 法官 和 立法者 ?

格莱姆斯难道没有提名法官和立法者的权力吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [jes] . . . [ɪn][ə; eɪ] [wei] . . .
Why , yes . . . in a way . . .
为什么 , 是的 . . . 在 一个 方式 . . .

是的……某种程度上来说……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kən'sʌlt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And does he not consult with you ?
和 做 他 不是 咨询 和 你 ?

他难道不跟你商量一下吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . . .
Why , my dear . . .
为什么 , 我的 亲爱的 . . .

亲爱的……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
Please tell me .
请 告诉 我 .

请告诉我。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [əd'mɪʃnz] .]
[Realizing that he cannot make any more admissions .]
[意识到 那 他 不能 制作 任何 更多的 招生 .]

[意识到自己不能再承认任何事情了。]

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['nevə(r)] ?
Never ?
绝不 ?

绝不?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['æbsəluːtli] ['nevə(r)] .
Absolutely never .
绝对地 绝不 .

绝对不可能。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ?
He has never made any attempt to influence the courts in your favor ?
他 有 绝不 制成 任何 试图 到 影响 这 法院 在 你的 偏爱 ?

他从未试图影响法庭判决，使之对你有利?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] , ['fɑːðə(r)] ?
Not in any way , father ?
不是 在 任何 方式 , 父亲 ?

绝对不是，父亲?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] .
Not in any way .
不是 在 任何 方式 .

绝不可能。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] ?
Nor in favor of your companies ?
也不 在 偏爱 的 你的 公司 ?

对你们公司也不利?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
You mean , you can give me your word of honor that that is the truth ?
你 意思是 , 你 能 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 那 是 这 真相 ?

你的意思是，你可以向我保证那是真的？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] .
I can , my dear .
我 能 , 我的 亲爱的 .

我可以的，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
And that none of your lawyers do it ?
和 那 没有任何 的 你的 律师 做 它 ?

你们的律师都没这么做吗？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] . . .
Do you mean that the courts escape your influence . . .
做 你 意思是 那 这 法院 逃脱 你的 影响 . . .

你的意思是说法院不受你的影响吗？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['lɑːfɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪdli] .]
[Laughing disconcertedly .]
[笑 不安地 .]

（尴尬地笑了笑。）

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !
Really , my dear , this is as bad as a Government investigation !
真的 , 我的 亲爱的 , 这 是 作为 坏的 作为 一个 政府 调查 !

亲爱的，这简直跟政府调查一样糟糕！

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] .
I shall have to take refuge in a lapse of memory .
我 将 有 到 拿 避难所 在 一个 失效 的 记忆 .

我只能躲进记忆的空白里了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ɪn'tensli] .]
[Intensely .]
[强烈地 .]

[非常强烈。]

['fɑːðə(r)] !

Father !

父亲 !

父亲！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɒn][maɪ]

Is it nothing to you that I have the blood of that poor girl on my

是 它 没有什么 到 你 那 我 有 这 血 的 那 贫穷的 女孩 在 我的

['kɒnʃəns] ?

conscience ?

良心 ?

难道你一点也不觉得我良心上背负着那个可怜女孩的鲜血吗?

['hiːgən] .

HEGAN .

赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] !

My child !

我的 孩子 !

我的孩子！

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [dʒʌst] [ðæt] !

Yes ; just that !

是的 ; 只是 那 !

对，就是这样！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːθləs] ['sɪstəm] ;

She was caught in the grip of this ruthless system ;

她 曾是 捕捉 在 这 紧握 的 这 无情 系统 ;

她被困在这个残酷的体制之中；

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [aʊt] .

it held her fast and crushed her life out .

它 握住 她 快速地 和 碎 她 生活 出去 .

它紧紧地束缚着她，夺走了她的生命。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] !

And we maintain this system !

和 我们 维持 这 系统 !

我们维护着这个系统！

[ai]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . . .

I profit by it . . .

我 利润 经过 它 . . .

我从中获利……

[ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] !

all this luxury and power that I enjoy comes from it directly !

全部 这 奢华 和 力量 那 我 享受 来 从 它 直接地 !

我所享受的一切奢华和权力都直接来源于此！

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?

Can't you see what I mean ?

不能 你 看 什么 我 意思是 ?

你难道还不明白我的意思吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli] [ˌəʊvə'rɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I see , my dear , that you are frightfully overwrought , and that you are
我 看 , 我的 亲爱的 , 那 你 是 可怕地 雕饰 , 和 那 你 是
['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ɪl] .
making yourself ill .
制作 你自己 患病的 .

亲爱的，我看得出来你非常焦虑，这样下去你会生病的。

[kænt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Can't you imagine what it means to me to have you acting in this way ?
不能 你 想象 什么 它 方法 到 我 到 有 你 表演 在 这 方式 ?

你难道无法想象你这样对我意味着什么吗?

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['kraɪsiːz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
Here I am at one of the gravest crises of my life ;
这里 我 是 在 一 的 这 最严重的 危机 的 我的 生活 ;

我正处于人生中最严峻的危机之一;

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['ʌndə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [streɪn] . . .
I am working day and night , under frightful strain . . .
我 是 在职的 天 和 夜晚 , 在下面 可怕 拉紧 . . .

我日夜不停地工作，承受着巨大的压力......

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [slept] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] .
I have hardly slept six hours in the past three days .
我 有 几乎 睡着了 六 小时 在 这 过去的 三 天 .

过去三天我几乎没睡过六个小时。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wen] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ,
And here , when I get a chance for a moment's rest ,
和 这里 , 什么时候 我 得到 一个 机会 为了 一个 瞬间 休息 ,

而在这里，当我有机会稍作休息时，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] !
you come and put me through such an ordeal !
你 来 和 放 我 通过 这样的 一个 考验 !

你竟然让我经历这样的折磨!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
You never think of that !
你 绝不 思考 的 那 !

你从来没想过这一点!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
It's just what I do think of !
它是 只是 什么 我 做 思考 的 !

这就是我所想的!

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː'self] [səʊ] ?
Why must you torture yourself so ?
为什么 必须 你 酷刑 你自己 所以 ?

你为什么要这样折磨自己?

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
My dear , I , too , am in the grip of the system you speak of .
我的 亲爱的 , 我 , 也 , 是 在 这 紧握 的 这 系统 你 说话 的 .

亲爱的，我也同样身处你所说的这个体制之中。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why stay in it ?
为什么 停留 在 它 ?

为什么要继续待在那里?

['hævnt] [wiː; wi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [jet] ?
Haven't we money enough yet ?
还没有 我们 钱 足够的 然而 ?

我们钱还不够吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][hæv; həv]['djuːtiz][baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][baʊnd] . . . ['ɪntrəsts] [ðæt] [ai][mʌst; məst][prə'tekt] .
I have duties by which I am bound . . . interests that I must protect .
我 有 职责 经过 哪个 我 是 边界 . . . 兴趣 那 我 必须 保护 .

我有必须履行的职责……有我必须保护的利益。

[haʊ] [kæn; kən][ai] . . .
How can I . . .
如何 能 我 . . .

我该如何……

[[ə; eɪ] [nɒk] .]
[A knock .]
[一个 敲 .]

（敲门声）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] , ['mɪstə(r)] . ['hiːgən] .
Here are the papers , Mr . Hegan .
这里 是 这 文件 , 先生 . 赫根 .

黑根先生，文件在这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [naʊ] [ɪf] ['ðer] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [meɪl] .
They must be signed now if they're to catch this mail .
他们 必须 是 签名 现在 如果 它们是 到 抓住 这 邮件 .

他们现在必须签字才能收到这封邮件。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[sɪts] [æt; ət] [desk] [ʌp] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪts] .]
[Sits at desk up stage and writes .]
[坐 在 桌子 向上 阶段 和 写 .]

[坐在舞台前方的桌子旁写作。]

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stændz] [baɪ] ['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [pɪks] [ʌp] [bʊk] ['keələsli] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] .]
[Stands by table , staring before her ; picks up book carelessly from table .]
[站立 经过 桌子 , 凝视 前 她 ; 精选 向上 书 粗心大意 从 桌子 .]

[她站在桌旁，目光呆滞地望着前方；漫不经心地从桌上拿起一本书。]

" ['aɪvənˌhəʊ] " . . .
" Ivanhoe " . . .
" 艾凡霍 " . . .

《艾凡赫》……

[['fɪŋgəz] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔːls] [tuː; tə] [flɔː(r)] .
[Fingers it idly and a slip of paper falls to floor .
[手指 它 闲散地 和 一个 滑 的 纸 瀑布 到 地面 .

[他漫不经心地摆弄着，一张纸条掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stɑːrts] .]
She picks it up , glances at it , then starts .]
她 精选 它 向上 , 眼神 在 它 , 然后 开始 .]

她拿起它，瞥了一眼，然后开始。

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ .. 。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

" ['meməʊ][tuː; tə][dʒiː] . , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [kɔːt] [diːl] .
" Memo to G . , two hundred thousand on Court deal .
" 备忘录 到 G . , 二 百 千 在 法庭 交易 .

"致 G. 的备忘录，关于法院交易的二十万美元。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [kɔːt] [diːl] !
" Two hundred thousand on Court deal !
" 二 百 千 在 法庭 交易 !

"法院协议金额高达二十万美元！"

[['glɑːnsɪz] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [ðen] [rɪ'pleɪsɪz] [slɪp] [ænd; ənd] [leɪz] [bʊk] [ɒn] ['teɪb(ə)l] .]
[Glances back at her father ; then replaces slip and lays book on table .]
[眼神 后退 在 她 父亲 ; 然后 替换 滑 和 躺下 书 在 桌子 .]

[她回头看了父亲一眼；然后把纸条放回原处，把书放在桌子上。]

['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] " ['aɪvən,həʊ] " ?
Father , have you read " Ivanhoe " ?
父亲 , 有 你 读 " 艾凡霍 " ?

父亲，您读过《艾凡赫》吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Without looking up .]
[没有 寻找 向上 .]

（头也不抬。）

[aɪm] ['riːdɪŋ] [,aɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm reading it now .
我是 阅读 它 现在 .

我正在读。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [,aɪ 'tiː] ?
Do you want it ?
做 你 想 它 ?

你想要吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] ; [ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [,aɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
No ; I just happened to notice it here .
不 ; 我 只是 发生 到 注意 它 这里 .

不，我只是碰巧在这里看到了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[lʊks] [ʌp] ['ʃɑːpli] , ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ['fɪnɪʃɪz] ['raɪtɪŋ] .]
[Looks up sharply , watches her , then finishes writing .]
[看起来 向上 尖锐地 , 手表 她 , 然后 完成 写作 .]

[猛地抬起头，盯着她，然后继续写下去。]

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[['raɪzɪz] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [hɜːd] .]
[Rises ; the sound of a motor heard .]
[上升 ; 这 声音 的 一个 发动机 听到 .]

[声音渐强；传来马达声。]

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[nɪə(r)] ['wɪndəʊ] .]
[Near window .]
[靠近 窗户 .]

[靠近窗户。]

[ɪts] ['mɪstə(r)] . [graɪmz] .
It's Mr . Grimes .
它是 先生 . 格莱姆斯 .

是格莱姆斯先生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[graɪmz] !
Grimes !
格莱姆斯 !

格莱姆斯！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[tuː; tə] ['ændruːz] .]
[TO ANDREWS .]
[到 安德鲁斯 .]

[致安德鲁斯。]

[brɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
Bring him in .
带来 他 在 .

把他带进来。

[['ændruːz] ['eksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [mæn][hɪə(r)] ?
Why do you bring that man here ?
为什么 做 你 带来 那 男人 这里 ?

你为什么把那个人带到这里来?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪə(r)] .
I'll not do it again , dear .
患病的 不是 做 它 再次 , 亲爱的 .

亲爱的，我不会再那样做了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] .
I didn't realize .
我 没有 意识到 .

我没意识到。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . . .
He happened to be in the neighborhood . . .
他 发生 到 是 在 这 邻里 . . .

他正好在附近……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][woʊnt] [miːt] [hɪm] !
I won't meet him !
我 惯于 见面 他 !

我不会见他！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Putting his arm about her .]
[推杆 他的 手臂 关于 她 .]

（他搂住了她。）

['veri] [wel] , [dɪə(r)] ; [kʌm] [ə'weɪ] .
Very well , dear ; come away .
非常 出色地 , 亲爱的 ; 来 离开 .

好吧，亲爱的，你走吧。

[traɪ][tuː; tə][stɒp] ['wʌriɪŋ] [jɔː'self] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . .
Try to stop worrying yourself now , for the love of me . . .
尝试 到 停止 令人担忧 你自己 现在 , 为了 这 爱 的 我 . . .

看在上帝的份上，别再胡思乱想了……

[[liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [left] .]
[Leads her off left .]
[线索 她 离开 左边 .]

[领着她向左走。]

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[æt; ət] ['wɪndəʊ] .]
[At window .]
[在 窗户 .]

[在窗边。]

[ðɪs] [wei] , ['mɪstə(r)] . [graɪmz] .
This way , Mr . Grimes .
这 方式 , 先生 . 格莱姆斯 .

这边请，格莱姆斯先生。

[[graɪmz] ['entəz] ; [ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ]
[GRIMES enters ; a powerfully built , broad - shouldered man of about fifty , with a
[格莱姆斯 进入 ; 一个 强大的 建造 , 广阔 - 肩部 男人 的 关于 五十 , 和 一个
['mæsɪv] [dʒɔː] ,
massive jaw ,
大量的 颚 ,

[格莱姆斯出场；他身材魁梧，肩膀宽阔，大约五十岁，下巴宽大，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bɪəd] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] ; [ə; eɪ][grɪm] , ['mɑːstəfl] [mæn] ,
covered with a scrubby beard ; the face of a bulldog ; a grim , masterful man ,
涵盖 和 一个 灌木丛 胡须 ; 这 脸 的 一个 斗牛犬 ; 一个 严峻 , 精湛 男人 ,

满脸蓬乱的胡须；一张斗牛犬般的脸；一个冷峻而威严的男人。

[huː] ['nevə(r)] [spiːks] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
who never speaks except when he has to .
WHO 绝不 说话 除了 什么时候 他 有 到 .

他除非迫不得已，否则从不说话。

[hiː; hi] ['entəz] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
He enters and seats himself in a chair by the table .]
他 进入 和 座位 他自己 在 一个 椅子 经过 这 桌子 .]

他走了进来，在桌旁的椅子上坐了下来。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?
Will you have a cigar ?
将要 你 有 一个 雪茄 ?

要不要来根雪茄?

[[graɪmz] [teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [sɪts] , ['steərɪŋ] [ɪn]
[Grimes takes a cigar , without comment , and chews on it ; sits , staring in
[格莱姆斯 需要 一个 雪茄 , 没有 评论 , 和 咀嚼 在 它 ; 坐着 , 凝视 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .]
front of him .]
正面 的 他 .]

[格莱姆斯一言不发地拿起一根雪茄，嚼了起来；他坐着，目光呆滞地望着前方。]

['mɪstə(r)] . ['hiːgən] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] , [sɜː(r)] .
Mr . Hegan will be here directly , Sir .
先生 . 赫根 将要 是 这里 直接地 , 先生 .
先生，赫根先生会直接过来。

[[hiː; hi] [nɒdz] , [ænd; ənd] ['ændruːz] ['eksɪt] .
[He nods , and ANDREWS exit .
[他 点头 , 和 安德鲁斯 出口 .
他点点头，安德鲁斯下车。

[graɪmz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [steə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
GRIMES continues to chew and stare in front of him .
格莱姆斯 继续 到 嚼 和 盯 在 正面 的 他 .
格莱姆斯继续咀嚼着，目光直视前方。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [suː'pɜːfluəs] ['məuʃənz] .]
He is not under the necessity of making superfluous motions .]
他 是 不是 在下面 这 必要性 的 制作 多余 运动 .]
他没有必要做出多余的动作。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[['entəz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]
[从左侧进入。]

[hə'ləʊ] , [graɪmz] !
Hello , Grimes !
你好 , 格莱姆斯 !
你好，格莱姆斯！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .
格莱姆斯。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[[bi'trei] [æŋ'zaɪəti] .]
[Betraying anxiety .]
[背叛 焦虑 .]
【焦虑显露无疑】

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .
格莱姆斯。

[ɪts] [dʌn] .
It's done .
它是 完毕 .

完成了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ɪts] [dʌn] .
It's done .
它是 完毕 .

完成了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[[graɪmz] [nɒdz] .]
[Grimes nods .]
[格莱姆斯 点头 .]

格莱姆斯点点头。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you manage it ?
如何 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] - [ɪm] !
I put my hand on ' em !
我 放 我的 手 在 - 呃 !

我把手放在它们上面!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

['pɔːtə(r)] ?
Porter ?
搬运工 ?

搬运工?

[[graɪmz] [nɒdz] .]
[GRIMES nods .]
[格莱姆斯 点头 .]

[格莱姆斯点头。]

[əʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['hɪpəkrɪt] !
Oh , the old hypocrite !
哦 , 这 老的 伪君子 !

哦，这个老伪君子!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][hɪm] ?
What did you offer him ?
什么 做过 你 提供 他 ?

你给了他什么?

[kæʃ] ?
Cash ?
现金 ?

现金?

[[graɪmz] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .]
[GRIMES shakes his head slowly .]
[格莱姆斯 奶昔 他的 头 缓慢地 .]

[格莱姆斯缓缓摇头。]

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

['dɪsəplɪn] !
Discipline !
纪律 !

纪律!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[pə'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
But . . . a judge !
但 . . . 一个 法官 !

但是……法官!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [wʌns] [maɪn] , [hiː; hi] [steɪz] [maɪn] . . .
When a man's once mine , he stays mine . . .
什么时候 一个 男人的 一次 矿 , 他 停留 矿 . . .

男人一旦属于我，就永远属于我......

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪf] [dʒɒb] [ai] [gɪv] [hɪm] .
no matter if it's a life job I give him .
不 事情 如果 它是 一个 生活 工作 我 给 他 .

不管是不是一份终身工作，我都会给他。

['megən] .
MEGAN .
梅根 .

梅根。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɪts] [seɪf] ?
But are you sure it's safe ?
但 是 你 当然 它是 安全的 ?

但你确定这样做安全吗?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɒmz] [tə'mɒrəʊ] .
The decision comes tomorrow .
这 决定 来 明天 .

明天将做出决定。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[tə'mɒrəʊ] [nuːn] .
Tomorrow noon .
明天 中午 .

明天中午。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
But how can they write the decision ?
但 如何 能 他们 写 这 决定 ?

但他们如何才能做出这样的决定呢?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðel] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [ə'pɪnjən] .
They'll adopt the minority opinion .
他们会 采纳 这 少数民族 观点 .

他们会采纳少数派意见。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[əʊ] ! [ai] [siː] !
Oh ! I see !
哦 ! 我 看 !

我懂了!

[['tʃʌk(ə)lz] .]
[Chuckles .]
[轻笑 .]

(轻笑)

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] .
You be ready .
你 是 准备好 .

做好准备。

['megən] .
MEGAN .
梅根 .

梅根。

[trʌst] [ˌem 'iː] !
Trust me !
相信 我 !

相信我!

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [naʊ] .
I'll have to go in now .
患病的 有 到 去 在 现在 .

我现在得进去了。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪlɪŋ] .
It'll be a great killing .
它将 是 一个 伟大的 杀 .

这将是一场大屠杀。

[əʊld] ['mɜːrdək] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] !
Old Murdock has plunged up to his neck !
老的 默多克 有 暴跌 向上 到 他的 脖子 !

老默多克已经陷到脖子了!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[wiːl; wil] [leɪ] [ðem; ðəm] [flæt] .
We'll lay them flat .
出色地 躺 他们 平坦的 .

我们把它们平放。

[aɪl] [get] ['redi] .
I'll get ready .
患病的 得到 准备好 .

我这就准备。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[əʊld] ['pɔːtə(r)] !
Old Porter !
老的 搬运工 !

老波特!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
When did you see him ?
什么时候 做过 你 看 他 ?

你什么时候见到他的?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[lɑːst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll **be** **with** **you** **.**
患病的 是 和 你 .

我会陪着你。

[graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Just **a** **moment** **.**
只是 一个 片刻 .

一会儿。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
I'll **take** **the** **money** **.**
患病的 拿 这 钱 .

我收下这笔钱。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[əʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Why **don't** **you** **let** **me** **hold** **it** **and** **buy** **for** **you** **?**
为什么 不 你 让 我 抓住 它 和 买 为了 你 ?

为什么不让我拿着它，替你买呢?

[graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪl] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I'll **buy** **for** **myself** **.**
患病的 买 为了 我 .

我给自己买。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[[sɪts] [æt; ət] [desk] .]
[**Sits** **at** **desk** **.** **]**
[坐 在 桌子 .]

[坐在办公桌前。]

[graɪmz] .
GRIMES **.**
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
It's two hundred thousand .
它是 二 百 千 .

是二十万。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[[raɪts] [ə; eɪ] [tʃek] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [graɪmz] .]
[Writes a check , rises and gives it to Grimes .]
[写 一个 查看 , 上升 和 给予 它 到 格莱姆斯 .]

[写了一张支票，起身交给格莱姆斯。]

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['stʌdiz] [ðə; ði] [tʃek] , [nɒdz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['keəfəli] .]
[Studies the check , nods , and puts it away carefully .]
[研究 这 查看 , 点头 , 和 放置 它 离开 小心 .]

[仔细查看账单，点点头，然后小心地收起来。]

[wɛnz] [ðə; ði][nekst][treɪn] ?
When's the next train ?
什么时候? 这 下一个 火车 ?

下一班火车什么时候发车?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
In about ten minutes .
在 关于 十 分钟 .

大约十分钟后。

[[rɪŋz] [bel] .]
[Rings bell .]
[戒指 钟 .]

[按铃。]

['ændruːz] !
Andrews !
安德鲁斯 !

安德鲁斯!

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['entəz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .
I'm going into town at once .
我是 去 进入 镇 在 一次 .

我马上进城。

['telɪfəʊn] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Telephone orders to the house .
电话 订单 到 这 房子 .

电话订餐送货上门。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
And shall I come in this evening ?
和 将 我 来 在 这 晚上 ?

我今晚可以进来吗?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] ; [jʊd] ['betə(r)] .
Yes ; you'd better .
是的 ; 你会 更好的 .

是的，你最好这么做。

[ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['mɪstə(r)] . ['aɪzəksən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['henri] [stə:n] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət]
And telephone Mr . Isaacson and Mr . Henry Sterns to meet me at
和 电话 先生 . 艾萨克森 和 先生 . 亨利 船尾 到 见面 我 在
[eɪt] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnfərəns] [æt; ət] . . .
eight o'clock for an important conference at . . .
八 点钟 为了 一个 重要的 会议 在 . . .

打电话给艾萨克森先生和亨利·斯特恩斯先生，约他们在八点钟与我见面，参加一个重要的会议……

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [weə(r)] ?
let me see , where ?
让 我 看 , 在哪里 ?

让我想想，在哪儿?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[æt; ət][maɪ][rʊmz; ruːmz] .
At my rooms .
在 我的 房间 .

在我的房间里。

['hiːɡən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['veri] [ɡʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt][tuː; tə][feɪl][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] .
And they're not to fail on any account .
和 它们是 不是 到 失败 在 任何 帐户 .

他们绝不能在任何方面失败。

[ɪts] ['ɜːdʒənt] .
It's urgent .
它是 紧迫的 .

情况紧急。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['hiːɡən] [ænd; ənd] [ɡraɪmz] [ɡəʊ] [ɒf] ['sentə(r)] .
[HEGAN and GRIMES go off centre .
[赫根 和 格莱姆斯 去 离开 中心 .

[HEGAN 和 GRIMES 偏离中心。

['ændruːz] [rɪ'meɪnz] ['sɔːtɪŋ] ['peɪpəz] .
ANDREWS remains sorting papers .
安德鲁斯 遗迹 排序 文件 .

安德鲁斯仍在整理文件。

[ə; eɪ] [nɒk] , [raɪt] .]
A knock , right .]
一个 敲 , 正确的 .]

敲门声，对吧。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[['mɒntəgjuː] ['entəz] .]
[MONTAGUE enters .]
[蒙塔古 进入 .]

[蒙塔古上场。]

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[əʊ] , [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Oh , good afternoon .
哦 , 好的 下午 .

哦，下午好。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .
I was looking for you , Mr . Montague .
我 曾是 寻找 为了 你 , 先生 . 蒙塔古 .

我一直在找你，蒙塔古先生。

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [hæz; həz] [kʌm] .
Mr . Bullen has come .
先生 . 布伦 有 来 .

布伦先生来了。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hiːz] ['weɪtɪŋ] .
He's waiting .
他是 等待 .

他在等。

[aɪl] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
I'll tell him you're here .
患病的 告诉 他 你是 这里 .

我会告诉他你在这里。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[stændz][æt; ət] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːz] ['məʊtə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .]
[Stands at window and sees motor departing .]
[站立 在 窗户 和 看到 发动机 离开 .]

[站在窗边，看着汽车驶离。]

[graɪmz] !
Grimes !
格莱姆斯 !

格莱姆斯！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
I wonder what that means ?
我 想知道 什么 那 方法 ?

我想知道这意味着什么？

[[tɜːnz] [ə'weɪ] .]
[Turns away .]
[转弯 离开 .]

（转身离开。）

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] !
And what a coincidence , that I should be here !
和 什么 一个 巧合 , 那 我 应该 是 这里 !

真是巧合，我竟然会在这里！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼！

[wel] , [ɪts] [nɒt][maɪ][' duː ɪŋz] .
Well , it's not my doings .
出色地 , 它是 不是 我的 行为 .

这并非我所为。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['bʊlən] !
Bullen !
布伦 !

布伦！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['entəz] , [raɪt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .]
[Enters , right , in great excitement .]
[进入 , 正确的 , 在 伟大的 激动 .]

【他从右侧激动地走上来。】

['mɒntəgjuː] !
Montague !
蒙塔古 !

蒙塔古！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] !
I've got ' em !
我已经 得到 - 呃 !

我抓到它们了！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] !
I've got ' em !
我已经 得到 - 呃 !

我抓到它们了！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[gɒt] - [ɪm] [ded] !
Got ' em dead !
得到 - 呃 死的 !

全部毙了！

[gɒt] ['evriθɪŋ] !
Got everything !
得到 一切 !

都收到了！

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
There's never been a case like it !
有 绝不 到过 一个 案件 喜欢 它 !

从未有过这样的案例！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

（环顾四周。）

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[æt; ət] [dʒʌdʒ] ['pɔːrtərz] [haʊs] .
At Judge Porter's house .
在 法官 搬运工 房子 .

在波特法官家。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[graɪmz] [keɪm] [ðeə(r)] .
Grimes came there .
格莱姆斯 来了 那里 .

Grimes也去过那里。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[lɑːst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . . .
My friend was in the next room . . .
我的 朋友 曾是 在 这 下一个 房间 . . .

我的朋友当时就在隔壁房间……

[hiː; hi] [hɜːd] ['evriθɪŋ] !
he heard everything !
他 听到 一切 !

他什么都听到了！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
And what are they going to do ?
和 什么 是 他们 去 到 做 ?

他们打算怎么做?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['pɔːtə(r)][ɪz][tuː; tə] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [ə'pɪnjən] ,
Porter is to switch over , and sign the minority opinion ,
搬运工 是 到 转变 超过 , 和 符号 这 少数民族 观点 ,

波特将改变立场，签署少数派意见。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and that's to come out as the decision of the Court .
和 那就是 到 来 出去 作为 这 决定 的 这 法庭 .

最终结果将由法院裁定。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[tə'mɒrəʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
There's to be a meeting of the judges this afternoon .
有 到 是 一个 会议 的 这 法官 这 下午 .

今天下午要召开法官会议。

[siː] . . . [hɪrz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
See . . . here's the decision !
看 . . . 这里是 这 决定 !

瞧……这就是决定！

[[teɪks] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['pɒkɪt] .]
[Takes paper from pocket .]
[需要 纸 从 口袋 .]

[从口袋里掏出一张纸。]

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] !
The one they mean to kill !
这 一 他们 意思是 到 杀 !

他们想要杀的那个人！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[lʊks] [æt; ət]['peɪpə(r)] .]
[Looks at paper .]
[看起来 在 纸 .]

[看着文件。]

['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !
Merciful heavens !
仁慈 天 !

老天爷保佑！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] !
And look here !
和 看 这里 !

瞧瞧这里！

[[ˌʌn'fəuld][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['peɪstɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [nəʊt] .]
[Unfolds a paper , which has pasted on it bits of a torn and charred note .]
[展开 一个 纸 , 哪个 有 粘贴 在 它 比特 的 一个 撕裂 和 烧焦的 笔记 .]

[展开一张纸，上面贴着一些撕碎烧焦的纸条碎片。]

[hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɜːn] .
He threw this in the fireplace , and it didn't burn .
他 扔 这 在 这 壁炉 , 和 它 没有 烧伤 .

他把这东西扔进壁炉里，结果没烧起来。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['bʊlən] !
Bullen !
布伦 !

布伦！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ɪn] [graɪmz] - [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] :
In Grimes ' own handwriting :
在 格莱姆斯 - 自己的 手写 :

格莱姆斯亲笔所写：

" [maɪ][dɪə(r)]['pɔːtə(r)] — [ai] [wɪl] [kɔːl] " . . . [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] . . . " [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] .
" My Dear Porter — I will call " . . . you can see what that word was . . . " at eight - thirty .
" 我的 亲爱的 搬运工 — 我 将要 称呼 " . . . 你 能 看 什么 那 单词 曾是 . . . " 在 八 - 三十 .

“我亲爱的波特——我会打电话”......你可以看看那句话是什么......“八点半。

['veri] ['ɜːdʒənt] .
Very urgent .
非常 紧迫的 .

非常紧急。

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mæn] , [ɪts] ['gɑːstli] !
Man , it's ghastly !
男人 , 它是 阴森 !

天哪，太可怕了！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ?
How did you manage to get these ?
如何 做过 你 管理 到 得到 这些 ?

你是怎么弄到这些东西的?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
It's a long story .
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[haʊ] [dɪd] [graɪmz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did Grimes work it ?
如何 做过 格莱姆斯 工作 它 ?

Grimes是怎么做到的?

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
Not a dollar .
不是 一个 美元 .

一分钱也没有。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[dʒʌst] [blʌf] [hɪm] .
Just bluffed him .
只是 虚张声势 他 .

只是虚张声势而已。

['pɑːti] ['lɔɪəlti] !
Party loyalty !
派对 忠诚 !

党派忠诚!

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ?
What was he named for ?
什么 曾是 他 命名 为了 ?

他的名字是怎么来的?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðɪs] !
But in a suit like this !
但 在 一个 套装 喜欢 这 !

但穿成这样!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [test] !
Never was a better test !
绝不 曾是 一个 更好的 测试 !

从未有过如此好的测试!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第5/7页

[ɪf] ['hiːgən] [lɒst] [ðɪs] [keɪs] , [id] [biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪt] ,
If Hegan lost this case , he'd be wiped off the slate ,
如果 赫根 丢失的 这 案件 , 他会 是 擦拭 离开 这 石板 ,
如果黑根输了这场官司，他的职业生涯就彻底结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [mait] [gəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and the organization might go down at the next election .
和 这 组织 可能 去 向下 在 这 下一个 选举 .
该组织可能会在下次选举中垮台。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌdʒ]['pɔːtə(r)] ?
And what were you put in for , judge Porter ?
和 什么 是 你 放 在 为了 , 法官 搬运工 ?
波特法官，你是因为什么罪名被起诉的?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .
蒙塔古。

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !
我懂了!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !
It takes my breath away !
它 需要 我的 气息 离开 !
美得令人窒息!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .
杰克。

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Looking about .]
[寻找 关于 .]
[环顾四周。]

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ɪn] !
And what a place for us to meet in !
和 什么 一个 地方 为了 我们 到 见面 在 !
我们竟然在这样一个地方相遇!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [graɪmz] ?
Did you see Grimes ?
做过 你 看 格莱姆斯 ?
你看到格莱姆斯了吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['hiːgən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll wager he came to tell Hegan about it .
患病的 赌注 他 来了 到 告诉 赫根 关于 它 .
我敢打赌他是来告诉黑根这件事的。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
No doubt of it .
不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪ'd] [gɪv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] !
I'd give one hand to have heard them !
ID 给 一 手 到 有 听到 他们 !
我愿意付出一只手的代价去聆听他们的歌声！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] !
Don't wish that !
不 希望 那 !

别希望那样！

[ɪts] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
It's embarrassing enough as it is !
它是 尴尬的 足够的 作为 它 是 !
这已经够尴尬的了！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .]
[Staring at him .]
[凝视 在 他 .]

（盯着他看。）

[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
You'll see it through ?
你会 看 它 通过 ?

你会坚持到底吗?

[juː; jʊ] [woʊnt] [bæk] [aʊt] ?
You won't back out ?
你 惯于 后退 出去 ?

你不会反悔吧?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[əʊ] , [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . . . [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Oh , I'll see it through . . . trust me for that .
哦 , 患病的 看 它 通过 . . . 相信 我 为了 那 .

哦，我会坚持到底的……相信我。

[bʌt; bət] [ɪts] ['devəlɪʃ] ['ɔːkwəd] !
But it's devilish awkward !
但 它是 恶魔般的 尴尬的 !

但这真是尴尬极了！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Why did you come here ?
为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] .
I tried not to .
我 尝试 不是 到 .

我尽量不那样做。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hiːgən] [ɪn'sɪstɪd] .
But Miss Hegan insisted .
但 错过 赫根 坚持 .

但黑根小姐坚持要她这么做。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] !
The same here !
这 相同的 这里 !

我也是!

[ai][wɒz; wəz][feə(r)] [kɔ:t] !
I was fair caught !
我 曾是 公平的 捕捉 !

我被抓了个正着!

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [θɪŋk] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
And now she'll think we learned it here .
和 现在 壳 思考 我们 学习 它 这里 .

现在她会以为我们是从这里学来的。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . . .
I'll have to explain to her . . .
患病的 有 到 解释 到 她 . . .

我得跟她解释一下……

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai][mʌst; məst] !
I Must !
我 必须 !

我必须!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[['lɔ:rə] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['wɪndəʊz] , ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] .]
[LAURA appears at windows , centre , and hears the rest , which is in excited tones .]
[劳拉 出现 在 视窗 , 中心 , 和 听到 这 休息 , 哪个 是 在 兴奋的 音调 .]

[劳拉出现在窗边,位于画面中央,听到了其他人激动的语气。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !
It is not to be thought of !
它 是 不是 到 是 想法 的 !

想都别想!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
But I can't help it , man !
但 我 不能 帮助 它 , 男人 !

但我没办法啊!

[mɪs] ['hiːgən] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] !
Miss Hegan will think I've been eavesdropping !
错过 赫根 将要 思考 我已经 到过 偷听 !

赫根小姐会以为我在偷听!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [jʊr; jər] [prə'pəuzɪŋ] , [mæn] ?
Do you realize what you're proposing , man ?
做 你 意识到 什么 你是 提议 , 男人 ?

你知道你提议的是什么吗，伙计?

[jʊl] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] !
You'll ruin everything !
你会 废墟 一切 !

你会毁了一切!

[wɪv] [gɒt] [graɪmz] [ded] . . .
We've got Grimes dead . . .
我们已经 得到 格莱姆斯 死的 . . .

我们已经确认格莱姆斯死了......

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][hɪm][ɪn][dʒeɪl] !
we can land him in jail !
我们 能 土地 他 在 监狱 !

我们可以把他送进监狱!

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːgən] [hɜːd] ['eni] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] [bɔːk] ['evriθɪŋ] !
But if Hegan heard any whisper of it , they'd balk everything !
但 如果 赫根 听到 任何 耳语 的 它 , 他们会 犹豫 一切 !

但如果黑根听到任何风声，他们就会阻止一切!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðeid] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] . . .
They'd hold up the decision of the Court . . .
他们会 抓住 向上 这 决定 的 这 法庭 . . .

他们会阻挠法院的判决……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðeid] [stænd] [tuː; tə] [luːz] . . .
With all that they'd stand to lose . . .
和 全部 那 他们会 站立 到 失去 . . .

他们会失去那么多……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

[ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .
I beg pardon , Mr . Bullen .
我 求 赦免 , 先生 . 布伦 .

对不起，布伦先生。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
I didn't wish to hear what you were saying .
我 没有 希望 到 听到 什么 你 是 说 .

我不想听你说的话。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I couldn't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[ai] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] .
I was caught unawares .
我 曾是 捕捉 不知情 .

我猝不及防。

[[ðə; ði] [θriː] [steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
[The three stare at each other .]
[这 三 盯 在 每个 其他 .]

三人互相凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
It is something that involves my father .
它 是 某物 那 涉及 我的 父亲 .

这件事跟我父亲有关。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [bʊlənz] [hændz] .]
[Looking at the papers in BULLEN's hands .]
[寻找 在 这 文件 在 布伦的 双手 .]

[看着布伦手中的文件。]

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['evɪdəns] .
Mr . Bullen has brought you some evidence .
先生 . 布伦 有 带来 你 一些 证据 .

布伦先生给你带来了一些证据。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
Is that so , Mr . Montague ?
是 那 所以 , 先生 . 蒙塔古 ?

真是这样吗，蒙塔古先生?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[jes] , [mɪs] ['hiːgən] .
Yes , Miss Hegan .
是的 , 错过 赫根 .

是的，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?
And you wished to take me into your confidence ?
和 你 希望 到 拿 我 进入 你的 信心 ?

你想让我信任你?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd]
I wished to make it impossible for you to think we had obtained
我 希望 到 制作 它 不可能的 为了 你 到 思考 我们 有 获得
[ðɪs] ['evɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
this evidence in your home .
这 证据 在 你的 家 .

我希望让你完全不可能认为我们是在你家获得这些证据的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] .
I See .
我 看 .

我懂了。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siːk] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
You will do us the justice to recognize that we did not seek admission here .
你 将要 做 我们 这 正义 到 认出 那 我们 做过 不是 寻找 入学 这里 .

请您公正地承认，我们并没有主动申请入学。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] ; [ai][duː; də] [ðæt] .
Yes ; I do that .
是的 ; 我 做 那 .

是的，我这样做。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All that I can say is ,
全部 那 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
that if you think it best to take me into your confidence ,
那 如果 你 思考 它 最好的 到 拿 我 进入 你的 信心 ,

如果你认为最好把我当成知己，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
you may trust me to the bitter end .
你 可能 相信 我 到 这 苦的 结尾 .

你可以信任我到最后一刻。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mɪs] ['hiːgən] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]
Miss Hegan , Mr . Bullen has brought me evidence which proves that the
错过 赫根 , 先生 . 布伦 有 带来 我 证据 哪个 证明 那 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
decision of the Court ,
决定 的 这 法庭 ,

赫根小姐，布伦先生给我带来了证据，证明法院的判决是合理的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tə'mɒrəʊ] , [hæz; həz] [biːn] . . . [ɪm'prɒpəli] [ə'fektɪd] .
which is to be made known tomorrow , has been . . . improperly affected .
哪个 是 到 是 制成 已知 明天 , 有 到过 . . . 不恰当 做作的 .

明天将公布的消息已经……受到了不当影响。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[baɪ] ['rɒbət] [graɪmz] .
By Robert Grimes .
经过 罗伯特 格莱姆斯 .

作者：罗伯特·格莱姆斯。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stɑːrts]['waɪldli] .]
[Starts wildly .]
[开始 疯狂地 .]

[开场十分激烈。]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn'vɒlvz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
And the evidence involves my father ?
和 这 证据 涉及 我的 父亲 ?

证据与我父亲有关吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][tuː; tə]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Your father will be the chief one to profit from the change .
你的 父亲 将要 是 这 首席 一 到 利润 从 这 改变 .

你父亲将是这一变化的主要受益者。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[sɪŋks] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [stɛə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] .]
[Sinks back against the table ; stares away from them , whispering .]
[水槽 后退 反对 这 桌子 ; 凝视 离开 从 他们 , 耳语 .]

[她靠在桌子上，目光躲闪，低声说道。]

[tuː; tə] [graɪmz] . . . [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [kɔːt] [diːl] !
To Grimes . . . two hundred thousand on Court deal !
到 格莱姆斯 . . . 二 百 千 在 法庭 交易 !

致格莱姆斯……法院协议金额高达二十万美元!

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[['feɪsɪz] [ðem; ðəm] , ['wiːkli] .]
[Faces them , weakly .]
[面孔 他们 , 弱 .]

[虚弱地看着他们。]

[ænd; ənd] [wɒt] . . .
And what . . .
和 什么 . . .

还有什么……

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ?
what do you mean to do ?
什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] ,
I intend to wait until the decision has been announced , which will be tomorrow ,
我 打算 到 等待 直到 这 决定 有 到过 宣布 , 哪个 将要 是 明天 ,

我打算等到明天宣布决定后再做决定。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
and then to call a public meeting and present the evidence .
和 然后 到 称呼 一个 民众 会议 和 展示 这 证据 .

然后召开公众会议，公布证据。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[stɑːrts] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm] ; [ðen] [kən'trəʊlz] [hɜː'self] .]
[Starts to implore him ; then controls herself .]
[开始 到 恳求 他 ; 然后 控制 她自己 .]

[她开始恳求他，但随即克制住了自己。]

[jes] , [jes] . . . [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] .
Yes , yes . . . that is just .
是的 , 是的 . . . 那 是 只是 .

是的，是的……就是这样。

[bʌt; bət] [ðen] . . . [siː] !
But then . . . see !
但 然后 . . . 看 !

但是……瞧!

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [dʌn] [jet] !
It hasn't been done yet !
它 还没有 到过 完毕 然而 !

还没完成呢!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['hæznt] [kʌm] [aʊt] .
The decision hasn't come out .
这 决定 还没有 来 出去 .

决定尚未公布。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɒpt] !
It could be stopped !
它 可以 是 停止 !

这件事是可以阻止的!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[waɪ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why stop it ?
为什么 停止 它 ?

为什么要阻止它?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɒŋ] !
That would prevent the wrong !
那 会 防止 这 错误的 !

那样就能防止错误发生!

[ai] [wʊd] . . .
I would . . .
我 会 . . .

我会……

[əʊ] , [ai] [siː] !
oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [graɪmz] !
You want to expose Grimes !
你 想 到 暴露 格莱姆斯 !

你想揭露 Grimes 的真面目!

[jʊd] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
You'd rather it happened !
你会 相当 它 发生 !

你宁愿它发生!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðə; ði] [kraɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
The crime has already been committed .
这 犯罪 有 已经 到过 坚定的 .

犯罪已经发生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] . . .
And you , Mr . Montague . . .
和 你 , 先生 . 蒙塔古 . . .

还有你，蒙塔古先生......

[juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
you prefer it so ?
你 更喜欢 它 所以 ?

你更喜欢这样吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
I had never thought of any other possibility .
我 有 绝不 想法 的 任何 其他 可能性 .

我从未想过还有其他可能性。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['veri] ['klɪəli] .
I don't understand the matter very clearly .
我 不 理解 这 事情 非常 清楚地 .

我不太明白这件事。

[ðə; ði] [grænd] ['ævənjuː] ['reɪlrəʊd] [keɪs] . . .
The Grand Avenue Railroad case . . .
这 盛大 大街 铁路 案件 . . .

格兰大道铁路案......

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ]['pruːvn; 'prəʊvn]
It is an effort to annul a franchise which was obtained by proven
它 是 一个 努力 到 废止 一个 特许经营 哪个 曾是 获得 经过 已证实
['braɪbəri] .
bribery .
受贿 .

这是为了废除一项已被证实是通过贿赂获得的特许经营权。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd][wɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Then , if the public could win , it would be worth while , would it not ?
然后 , 如果 这 民众 可以 赢 , 它 会 是 值得 尽管 , 会 它 不是 ?

那么，如果公众能够从中受益，那岂不是值得吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It would establish a precedent of vast importance .
它 会 建立 一个 先例 的 广阔的 重要性 .

这将开创一个意义极其重大的先例。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
But how could that be done ?
但 如何 可以 那 是 完毕 ?

但该如何做到呢?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn] [ðiːz] [men] . . .
We have a hold upon these men . . .
我们 有 一个 抓住 之上 这些 男人 . . .

我们已经控制住了这些人……

[wiː; wi][kʊd; kəd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [wei] !
we could compel them to give way !
我们 可以 迫使 他们 到 给 方式 !

我们可以迫使他们让步！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hiːgən] . . .
They would never do it , Miss Hegan . . .
他们 会 绝不 做 它 , 错过 赫根 . . .

他们绝不会那样做，赫根小姐……

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
they have too much at stake .
他们 有 也 很多 在 赌注 .

他们承担的风险太大了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] . . . [ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] !
But . . . the evidence you have !
但 . . . 这 证据 你 有 !

但是……你掌握的证据!

['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] [graɪmz] [tuː; tə][dʒeɪl] .
Mr . Bullen said you could send Grimes to jail .
先生 . 布伦 说 你 可以 发送 格莱姆斯 到 监狱 .

布伦先生说你可以把格莱姆斯送进监狱。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][waɪld] [tɔːk] .
That was just wild talk .
那 曾是 只是 荒野 讲话 .

那纯粹是胡说八道。

[graɪmz] [hæz; həz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] .
Grimes has the district attorney and the courts .
格莱姆斯 有 这 区 律师 和 这 法院 .

格莱姆斯掌控着地方检察官和法院。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
He could never be punished for anything .
他 可以 绝不 是 受到惩罚 为了 任何事物 .

他永远不会因为任何事受到惩罚。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] !
But the exposure !
但 这 接触 !

但是曝光度!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[hiːz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
He's been exposed a hundred times .
他是 到过 裸露 一个 百 时代 .

他已经被揭穿一百次了。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
What does that matter to him ?
什么 做 那 事情 到 他 ?

那对他来说又有什么关系呢?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] [ðen] . . . [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪn'vɒlvd] .
But then . . . my father is involved .
但 然后 . . . 我的 父亲 是 涉及 .

但是……我父亲也牵涉其中。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[kwaɪt] [truː] , [mɪs] ['hiːgən] . . .
Quite true , Miss Hegan . . .
相当 真的 , 错过 赫根 . . .

的确如此，赫根小姐……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [siː] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And I can make him see how wrong it is .
和 我 能 制作 他 看 如何 错误的 它 是 .

我可以让他明白这样做错得有多离谱。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
You can make him see it !
你 能 制作 他 看 它 !

你可以让他看到！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [hɪm][duː; də] ['eniθɪŋ] !
But you can't make him do anything !
但 你 不能 制作 他 做 任何事物 !

但你根本无法强迫他做任何事！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] . . . ['truːli] , [juː; jʊ][doʊnt] .
Ah , but you don't know my father . . . truly , you don't .
啊 , 但 你 不 知道 我的 父亲 . . . 真的 , 你 不 .

啊，但是你不认识我父亲……真的，你不认识。

[hiː; hi] [dʌz] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn] !
He does these evil things , but at heart he's a kind and loyal man !
他 做 这些 邪恶的 事物 , 但 在 心 他是 一个 种类 和 忠诚 男人 !

他做了这些邪恶的事，但本质上他是一个善良忠诚的人！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . . .
And he loves me . . .
和 他 爱 我 . . .

他爱我……

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] . . . [ænd; ənd][ai][kæn; kən][help][hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
I am his only daughter . . . and I can help him to see what is right .
我 是 他的 仅有的 女儿 . . . 和 我 能 帮助 他 到 看 什么 是 正确的 .

我是他唯一的女儿……我可以帮助他看清什么是对的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
We have always understood each other ;
我们 有 总是 理解 每个 其他 ;

我们一直都很了解彼此;

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he will listen to me as he would not to any one else in the world .
他 将要 听 到 我 作为 他 会 不是 到 任何 一 别的 在 这 世界 .

他会听我的，但他不会听世界上任何人的。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
But what can you say to him ?
但 什么 能 你 说 到 他 ?

但你能对他说些什么呢?

[wiː; wi][kænt] [pʊt]['aʊə(r)] ['evɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . . .
We can't put our evidence in your hands . . .
我们 不能 放 我们的 证据 在 你的 双手 . . .

我们不能把证据交给你……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] .
I don't need your evidence .
我 不 需要 你的 证据 .

我不需要你的证据。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] .
I must tell you that I , too , have found out something about this case .
我 必须 告诉 你 那 我 , 也 , 有 成立 出去 某物 关于 这 案件 .

我必须告诉你，我也发现了一些关于这个案子的信息。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪd] ['mɪstə(r)] . [graɪmz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
I know that my father paid Mr . Grimes to influence the decision of that
我 知道 那 我的 父亲 有薪酬的 先生 . 格莱姆斯 到 影响 这 决定 的 那
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

我知道我父亲曾付钱给格莱姆斯先生，让他影响法庭的判决。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm] .
And I know how much he paid him .
和 我 知道 如何 很多 他 有薪酬的 他 .

我知道他付给他多少钱。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mɪs] ['hiːgən] !
Miss Hegan !
错过 赫根 !

黑根小姐!

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . . . .
You see , I am not afraid to trust you . . . .
你 看 , 我 是 不是 害怕的 到 相信 你 . . . .

你看，我不怕信任你……

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [graɪmz] ?
What is the nature of your evidence against Grimes ?
什么 是 这 自然 的 你的 证据 反对 格莱姆斯 ?

你掌握的针对格莱姆斯的证据是什么?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
It comes from an eye - witness of his interview with the judge .
它 来 从 一个 眼睛 - 证人 的 他的 面试 和 这 法官 .

这是目击者对他与法官面谈的描述。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ?
And it is some one you can trust ?
和 它 是 一些 一 你 能 相信 ?

而且这个人值得信任吗?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
It's for Bullen to tell you .
它是 为了 布伦 到 告诉 你 .

这得由布伦来告诉你。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tʃæp] ,
The judge has a nephew , a dissipated chap ,
这 法官 有 一个 侄子 , 一个 消散 小伙子 ,

法官有个侄子，是个放荡不羁的人。

[huːz] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [bæk] . . . [ænd; ənd] [huː] [heɪts] [hɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
whose inheritance he is holding back . . . and who hates him in consequence .
谁 遗产 他 是 保持 后退 . . . 和 WHO 讨厌 他 在 结果 .

他扣留了某人的遗产……而那人因此恨他。

[ðə; ði] ['nefjuː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn] .
The nephew happens to be a college chum of mine .
这 侄子 发生 到 是 一个 大学 密友 的 矿 .

我侄子碰巧是我大学时的朋友。

[hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
He witnessed the interview and he brought me the evidence .
他 目击者 这 面试 和 他 带来 我 这 证据 .

他见证了这次面谈，并把证据带给了我。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðen] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] .
Then , certainly , I have a case .
然后 , 当然 , 我 有 一个 案件 .

那么，我当然有理由提起诉讼。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊld] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
And don't you see what a hold that gives me upon my father ?
和 不 你 看 什么 一个 抓住 那 给予 我 之上 我的 父亲 ?

难道你看不出这让我对我父亲产生了多大的控制力吗?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[mɪs] ['hiːgən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
Miss Hegan , you are a brave woman , and I would like to give way to
错过 赫根 , 你 是 一个 勇敢的 女士 , 和 我 会 喜欢 到 给 方式 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

海根小姐，您是一位勇敢的女性，我愿意为您让路。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
But you could accomplish nothing .
但 你 可以 完成 没有什么 .

但你却一事无成。

[ðɪs] [suːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɒmɪnəli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ɪz] ['riːəli] [bækt] [baɪ] ['mɜːrdək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
This suit , which is nominally in the public interest , is really backed by Murdock and his crowd ,
这 套装 , 哪个 是 名义上 在 这 民众 兴趣 , 是 真的 支持的 经过 默多克 和 他的 人群 ,

这场名义上是为了公众利益的诉讼，实际上是由默多克及其同伙支持的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] . . .
who are fighting your father ; you must realize his position . . .
WHO 是 斗争 你的 父亲 ; 你 必须 意识到 他的 位置 . . .

他们正在与你的父亲作战；你必须认清他的立场……

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][hɪm] . . .
the thousand ties that bind him . . .
这 千 领带 那 绑定 他 . . .

千百种羁绊将他紧紧联系在一起……

[ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
all the habits of a lifetime !
全部 这 习惯 的 一个 寿命 !

一生的所有习惯！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][prə'tekt] ; [juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] . . .
Think of the friends he has to protect ; you don't know . . .
思考 的 这 朋友们 他 有 到 保护 ; 你 不 知道 . . .

想想他要保护的那些朋友；你不知道……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .

我什么都知道。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [noʊ] .
And , on the other hand , I know some things that you do not know .
和 , 在 这 其他 手 , 我 知道 一些 事物 那 你 做 不是 知道 .

另一方面，我知道一些你不知道的事情。

[ai] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
I know that my father is not a happy man .
我 知道 那 我的 父亲 是 不是 一个 快乐的 男人 .

我知道我父亲并不快乐。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæŋkə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] . . .
There is a canker eating at his heart . . .
那里 是 一个 溃疡 吃 在 他的 心 . . .

他的心被一种病痛侵蚀着……

[ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
the fruit of life has turned to ashes on his lips .
这 水果 的 生活 有 转向 到 灰烬 在 他的 嘴唇 .

生命的果实已在他唇边化作灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] . . .
And he has one person in all this world that he loves . . .
和 他 有 一 人 在 全部 这 世界 那 他 爱 . . .

在这个世界上，他只有一个挚爱的人……

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔil] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . .
He has toiled and fought for me . . .
他 有 辛勤劳作 和 战斗 为了 我 . . .

他为我辛勤付出，奋力拼搏……

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
all these years he has told himself that he was making his money for
全部 这些 年 他 有 讲述 他自己 那 他 曾是 制作 他的 钱 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这么多年来，他一直告诉自己，他赚钱是为了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['əʊnli] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [griːf] . . .
And now he finds that it brings me only misery and grief . . .
和 现在 他 发现 那 它 带来 我 仅有的 苦难 和 悲伤 . . .

而现在他却发现，这只会给我带来痛苦和悲伤……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] !
it is as useless to me as it is to him !
它 是 作为 无用 到 我 作为 它 是 到 他 !

它对我毫无用处，就像对他一样！

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] : " ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]
And now , suppose I should go to him and say : " Father , you have
和 现在 , 认为 我 应该 去 到 他 和 说 : " 父亲 , 你 有
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
committed a crime .
坚定的 一个 犯罪 .

现在，假设我去对他说："父亲，你犯了罪。"

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] .
And I cannot stand it another hour .
和 我 不能 站立 它 其他 小时 .

我再也忍受不了一小时了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [faɪt] [ə'genst]
You must choose here and now . . . you must give up this fight against
你 必须 选择 这里 和 现在 . . . 你 必须 给 向上 这 斗争 反对
[ðə; ði]['piːp(ə)l] . . .
the people . . .
这 人们 . . .

你必须现在就做出选择……你必须放弃与人民的斗争……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [kə'rɪə(r)] ,
you must give up this career ,
你 必须 给 向上 这 职业 ,

你必须放弃这份职业。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and come with me and help me to do good in the world .
和 来 和 我 和 帮助 我 到 做 好的 在 这 世界 .

跟我一起，帮助我为世界做好事。

[ɔː(r)] [els] " . . .
Or else " . . .
或者 别的 " . . .

否则……"

[[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .] . . .
[her voice breaking .] . . .
[她 嗓音 打破 .] . . .

（她的声音哽咽了。）

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !
" I shall have to leave you !
" 我 将 有 到 离开 你 !

“我不得不离开你们了！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ;
I shall refuse to touch a dollar of your money ;
我 将 拒绝 到 触碰 一个 美元 的 你的 钱 ;

我绝不会碰你的一分钱；

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] !
I shall refuse in any way to share your guilt !
我 将 拒绝 在 任何 方式 到 分享 你的 有罪 !

我绝不会以任何方式与你一同承担罪责！

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [miːn] ['evri] [wɜːd]
He will know that I am speaking the truth . . . and that I mean every word
他 将要 知道 那 我 是 请讲 这 真相 . . . 和 那 我 意思是 每一个 单词
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他会知道我说的都是实话……而且我说的每一个字都是真心话。

[əʊ] , ['dʒentlmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . .
Oh , gentlemen , believe me . . .
哦 , 先生们 , 相信 我 . . .

哦，先生们，请相信我……

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][in'dʒʌstis] [æz; əz][hiː; hi]
my father would be as strong to atone for his injustices as he
我的 父亲 会 是 作为 强的 到 赎罪 为了 他的 不公正 作为 他
[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] !
has been to commit them !
有 到过 到 犯罪 他们 !

我父亲会像他犯下罪行一样，有勇气为他的不义行为赎罪！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?
Surely , you can't refuse me this chance to save him ?
一定 , 你 不能 拒绝 我 这 机会 到 节省 他 ?

你总不能拒绝我救他的机会吧?

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[mɪs] ['hiːgən] . . .
Miss Hegan . . .
错过 赫根 . . .

赫根小姐……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [dʒæk] . . .
For God's sake , Jack . . .
为了 神的 清酒 , 杰克 . . .

看在上帝的份上，杰克……

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɒntəgjuː] .
Excuse me , Montague .
原谅 我 , 蒙塔古 .

打扰一下，蒙塔古。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪt] , [mɪs] ['hiːgən] ?
How long would you expect us to wait , Miss Hegan ?
如何 长的 会 你 预计 我们 到 等待 , 错过 赫根 ?

海根小姐，您觉得我们要等多久？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
You need not wait at all .
你 需要 不是 等待 在 全部 .

你完全不需要等待。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] .
You could go right ahead with your own plans .
你 可以 去 正确的 前方 和 你的 自己的 计划 .

你可以继续执行你自己的计划。

['miːntaɪm] , [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . . .
Meantime , I can go to my father . . .
与此同时 , 我 能 去 到 我的 父亲 . . .

与此同时，我可以去找我父亲……

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tə'naɪt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm] ,
I will have tonight to plead with him ,
我 将要 有 今晚 到 恳求 和 他 ,

我今晚要去恳求他。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
and tomorrow morning you will know if I have succeeded .
和 明天 早晨 你 将要 知道 如果 我 有 成功了 .

明天早上你就会知道我是否成功了。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

['veri] [wel] . . .
Very well . . .
非常 出色地 . . .

很好……

[ai] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
I will consent to that .
我 将要 同意 到 那 .

我同意。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[let] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .
Let Mr . Montague come to my father's office tomorrow morning at ten o'clock .
让 先生 . 蒙塔古 来 到 我的 父亲的 办公室 明天 早晨 在 十 点钟 .

请蒙塔古先生明天上午十点到我父亲的办公室来。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] . . .
I shall not give him up . . .
我 将 不是 给 他 向上 . . .

我绝不会放弃他……

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] !
even if I have to follow him there !
甚至 如果 我 有 到 跟随 他 那里 !

即使我必须跟着他去那里！

[ænd; ənd] [naʊ] . . . [gʊd] - [baɪ] . . .
And now . . . good - bye . . .
和 现在 . . . 好的 - 再见 . . .

那么……再见……

[[stɑːrts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪz] .]
[Starts toward the door , breaks down and cries .]
[开始 朝向 这 门 , 休息 向下 和 哭泣 .]

[走向门口，崩溃大哭。]

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .]
[Stretches out her hands to them .]
[伸展 出去 她 双手 到 他们 .]

[她向他们伸出手。]

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Springing toward her .]
[弹簧 朝向 她 .]

[扑向她。]

[mɪs] ['hiːgən] !
Miss Hegan !
错过 赫根 !

黑根小姐！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] !
Give me a little courage !
给 我 一个 小的 勇气 !

给我一点勇气吧!

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] !
Tell me you think I shall succeed !
告诉 我 你 思考 我 将 成功 !

告诉我你认为我会成功!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Seizing her hand .]
[抓住 她 手 .]

（抓住她的手。）

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] ['hiːgən] !
I believe you will , Miss Hegan !
我 相信 你 将要 , 错过 赫根 !

我相信你会的，赫根小姐!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] ; [ˌəʊvə'kʌm] .]
[Kisses her hand ; tries to speak ; overcome .]
[吻 她 手 ; 尝试 到 说话 ; 克服 .]

[亲吻她的手；试图开口说话；但最终还是没能开口。]

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['eksɪt] .]
[**Exit** .]
[出口 .]

[出口。]

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [əʊld][mæn] !
I understand , old man !
我 理解 , 老的 男人 !

我明白了，老头！

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [səʊ] [rɪtʃ] !
If only she weren't so rich !
如果 仅有的 她 不是 所以 富有的 !

如果她没那么有钱就好了！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] . . .
If only she weren't . . .
如果 仅有的 她 不是 . . .

如果她不是……就好了

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[jes] , [jes] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , yes , dear boy ; I know how it is .
是的 , 是的 , 亲爱的 男生 ; 我 知道 如何 它 是 .

是的，是的，亲爱的孩子；我知道那种感觉。

[jʊr; jər] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [jɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'feə(r)] !
You're troubled with a conscience , and yours must be strictly a cottage affair !
你是 麻烦 和 一个 良心 , 和 你的 必须 是 严格 一个 小屋 事务 !

你良心不安，而你的良心问题必须严格局限于乡间小屋！

[bʌt; bət] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , [əʊld] ['feləʊ] . . .
But forget it just now , old fellow . . .
但 忘记 它 只是 现在 , 老的 同伴 . . .

不过，老兄，现在先别想这些了……

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
we've got work before us .
我们已经 得到 工作 前 我们 .

我们还有工作要做。

[pleɪ] [bɔːl] !
Play ball !
玩 球 !

开始比赛!

[[teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] .]
[Takes him by the shoulder ; they go off .]
[需要 他 经过 这 肩膀 ; 他们 去 离开 .]

[她抓住他的肩膀;他们离开了。]

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

- ['ɒfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
HEGAN'S office in Wall street .
- 办公室 在 墙 街道 .

赫根在华尔街的办公室。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
A large room , furnished with severe simplicity .
一个 大的 房间 , 提供 和 严重 简单 .

一个宽敞的房间,陈设极其简朴。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the left a large table , with half a dozen chairs about it ,
在 这 左边 一个 大的 桌子 , 和 一半 一个 打 椅子 关于 它 ,

左侧有一张大桌子,周围摆放着六把椅子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['tɪkə(r)] " [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ; [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] [desk] [ænd; ənd]
and a " ticker " near the wall ; at the right , a flat - topped desk and
和 一个 " 股票代码 " 靠近 这 墙 ; 在 这 正确的 , 一个 平坦的 - 顶峰 桌子 和
[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
a telephone .
一个 电话 .

墙边有一个"计时器";右边有一张平顶办公桌和一部电话。

['entrəns] ['sentə(r)] .
Entrance centre .
入口 中心 .

入口中心。

[[æt; ət] [raɪz] : ['ændruːz] [stændz] [baɪ] [desk] ; [teɪks] [sʌm; səm] ['peɪpəz] , [lʊks] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,
[At rise : ANDREWS stands by desk ; takes some papers , looks them over ,
[在 上升 : 安德鲁斯 站立 经过 桌子 ; 需要 一些 文件 , 看起来 他们 超过 ,
[meɪks] [nəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðem; ðəm] .]
makes note and replaces them .]
制作 笔记 和 替换 他们 .]

【起身时:安德鲁斯站在办公桌旁;拿起一些文件,浏览了一遍,做了笔记,然后放回原处。】

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[seɪ] , ['ændruːz] , [wʌts] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['næʃ(ə)nəl] ?
Say , Andrews , what's the reply to these letters of the Fourth National ?
说 , 安德鲁斯 , 是什么 这 回复 到 这些 信件 的 这 第四 国家的 ?

安德鲁斯，请问您对第四国民党的这些信件有何回应?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[gɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Give them here ; I'll see to them .
给 他们 这里 ; 患病的 看 到 他们 .

把它们交给我，我会处理的。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Any orders for the brokers this morning ?
任何 订单 为了 这 经纪人 这 早晨 ?

今天早上有经纪人接到订单吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I'm writing them myself .
我是 写作 他们 我 .

是我自己写的。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [eɪ] ?
Something special , eh ?
某物 特别的 , 嗯 ?

有特别之处吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[lʊks] [æt; ət]['tɪkə(r)] .]
[Looks at ticker .]
[看起来 在 股票代码 .]

[看向股票行情显示屏。]

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] , ['waɪdli] ['kʌrənt] ,
Listen to this : " There is a rumor , widely current ,
听 到 这 : " 那里 是 一个 谣言 , 广泛 当前的 ,

听听这个："有一个广为流传的传言，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['vɜːrsəs] .
that the decision of the Court of Appeals in the matter of the Public vs .
那 这 决定 的 这 法庭 的 上诉 在 这 事情 的 这 民众 对比 .
[ðə; ði] [grænd] ['ævənjuː] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] !
the Grand Avenue Railroad Company will be handed down to - day !
这 盛大 大街 铁路 公司 将要 是 递交 向下 到 - 天 !

上诉法院将于今日就公众诉格兰大道铁路公司一案作出判决！

" [dʒiː] [wɪz] , [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [səʊ] ?
" Gee whiz , I wonder if that's so ?
" 吉 呼啸 , 我 想知道 如果 那就是 所以 ?

"哎呀，不知道是不是这样？"

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] .
I have heard the rumor .
我 有 听到 这 谣言 .

我听说过这个传闻。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] .
There was a reporter here yesterday , trying to pump me .
那里 曾是 一个 记者 这里 昨天 , 尝试 到 泵 我 .

昨天有个记者来这里，想挖我坑。

[aɪl] [bet] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] .
I'll bet they're watching the boss .
患病的 赌注 它们是 观看 这 老板 .

我敢肯定他们在监视老板。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] ; [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Yes ; no doubt of that .
是的 ; 不 怀疑 的 那 .

是的，这一点毋庸置疑。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['kræki] !
Cracky !
裂纹 !

咔嚓！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] ['itl] [gəʊ] !
I'd like to know which way it'll go !
ID 喜欢 到 知道 哪个 方式 它将 去 !

我想知道结果会如何!

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
A good many others would like to know , I've no doubt .
一个 好的 许多 其他的 会 喜欢 到 知道 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，还有很多人也想知道。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[aɪl] [bet] [maɪ] [hæt] [ðə; ði] [bɒs] [nəʊz] !
I'll bet my hat the boss knows !
患病的 赌注 我的 帽子 这 老板 知道 !

我敢打赌老板肯定知道!

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
It may be .
它 可能 是 .

有可能。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] ; ['pɑːkə(r)] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ri:d] ['tɪkə(r)] .]
[A pause ; PARKER continues to read ticker .]
[一个 暂停 ; 帕克 继续 到 读 股票代码 .]

[停顿片刻；帕克继续播报新闻滚动条。]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
I don't suppose you've heard anything , have you ?
我 不 认为 你已经 听到 任何事物 , 有 你 ?

我想你什么消息都没听到吧?

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ai] ['nevə(r)] [hɪə(r)] , ['pɑːkə(r)] .
I never hear , Parker .
我 绝不 听到 , 帕克 .

我从没听见，帕克。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[əʊ] , [seɪ] . . . [kʌm] [ɒf] .
Oh , say . . . come off .
哦 , 说 . . . 来 离开 .

哦，我说……下来吧。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][drɒp][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][hɪnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
Why don't you drop a fellow a hint now and then ?
为什么 不 你 降低 一个 同伴 一个 暗示 现在 和 然后 ?

你为什么不时不时地给对方一些暗示呢?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .
I can't afford to .
我 不能 买得起 到 .

我负担不起。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
It would never go beyond me .
它 会 绝不 去 超过 我 .

它永远不会超出我的掌控。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[seɪ] , ['ændruːz] .
Say , Andrews .
说 , 安德鲁斯 .

安德鲁斯说。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ɪn'vest][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
Would you like to invest a bit for me now and then ?
会 你 喜欢 到 投资 一个 少量 为了 我 现在 和 然后 ?

你愿意时不时地帮我投资一点吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[aɪm] [nɒt] ['hæŋkərɪŋ] [tu:; tə] , [ɪ'speʃəli] .
I'm not hankering to , especially .
我是 不是 渴望 到 , 尤其 .

我并不特别渴望这样做。

['pɑ:kə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[aɪl] [gəʊ] [hɑ:vz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] .
I'll go halves with you on the profits .
患病的 去 一半 和 你 在 这 利润 .

利润我跟你平分。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ?
And how about the losses ?
和 如何 关于 这 损失 ?

损失情况如何?

['pɑ:kə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] ['lɒsɪz] .
There wouldn't be any losses .
那里 不会 是 任何 损失 .

不会有任何损失。

['ændru:z] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['pɑ:kə(r)] . . .
Cut it out , Parker . . .
切 它 出去 , 帕克 . . .

别闹了，帕克……

[wi:; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
we don't want that kind of a thing in the office .
我们 不 想 那 种类 的 一个 事物 在 这 办公室 .

我们不希望办公室里出现那种事情。

[['hændɪŋ] [hɪm] ['peɪpə(r)] .]
[Handing him paper .]
[处理 他 纸 .]

[递给他一张纸。]

[hɪə(r)] . . .
Here . . .
这里 . . .

这里…

[ai] [wɒnt] [θri:] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I want three copies of this .
我 想 三 副本 的 这 .

我想要三份。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] .

And take my advice and live on your salary .

和 拿 我的 建议 和 居住 在 你的 薪水 .

听我的劝告，靠你的工资生活吧。

['pɑːkə(r)] .

PARKER .

帕克 .

帕克。

[θæŋks] .

Thanks .

谢谢 .

谢谢。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sæləri] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪls] [duː; də] !

I wish the salary increased as fast as the bills do !

我 希望 这 薪水 增加 作为 快速地 作为 这 账单 做 !

我希望工资增长的速度能跟账单增长的速度一样快！

[[stɑːrts] [tuː; tə] [dɔː(r)] ; [siːz] ['lɔːrə] .]

[Starts to door ; sees LAURA .]

[开始 到 门 ; 看到 劳拉 .]

［走向门口；看到劳拉。］

[əʊ] ! [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['hiːgən] !

Oh ! Good morning , Miss Hegan !

哦 ! 好的 早晨 , 错过 赫根 !

哦！早上好，赫根小姐！

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[['entəz] ['hʌrɪdli] .]

[Enters hurriedly .]

[进入 匆匆 .]

［匆匆进入。］

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good morning .

好的 早晨 .

早上好。

['ændruːz] .

ANDREWS .

安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['hiːgən] .

Good morning , Miss Hegan .

好的 早晨 , 错过 赫根 .

早上好，赫根小姐。

['pɑːkə(r)] ['eksɪt] .

PARKER exit .

帕克 出口 .

帕克出口。

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?
Mr . Andrews , where was my father last night ?
先生 . 安德鲁斯 , 在哪里 曾是 我的 父亲 最后的 夜晚 ?

安德鲁斯先生，我父亲昨晚在哪里?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnfərəns] . . .
He had an important conference . . .
他 有 一个 重要的 会议 . . .

他要参加一个重要的会议……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
He did not come to the house .
他 做过 不是 来 到 这 房子 .

他没有来这栋房子。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[nəʊ] , [mɪs] ['hiːgən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
No , Miss Hegan ; it was too late .
不 , 错过 赫根 ; 它 曾是 也 晚的 .

不，赫根小姐，太晚了。

[hiː; hi] [steɪd] [ˌdaʊn'taʊn] . . .
He stayed downtown . . .
他 入住 市中心 . . .

他待在市中心……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həʊm] , ['aɪðə(r)] .
And you were not home , either .
和 你 是 不是 家 , 任何一个 .

你当时也不在家。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
I was with him .
我 曾是 和 他 .

我当时和他在一起。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I have been trying all night to find either of you .
我 有 到过 尝试 全部 夜晚 到 寻找 任何一个 的 你 .

我整晚都在找你们俩。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[waɪ] . . . [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi][left] . . .
Why . . . your father had no idea when he left . . .
为什么 . . . 你的 父亲 有 不 主意 什么时候 他 左边 . . .

为什么……你父亲离开的时候根本不知道……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] . . .
Something has turned up . . .
某物 有 转向 向上 . . .

出了点问题……

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] .
Nothing wrong , I hope .
没有什么 错误的 , 我 希望 .

希望没事。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I must see my father as soon as possible .
我 必须 看 我的 父亲 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快见到我父亲。

[ail,il,əl] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Ile will be here this morning ?
伊尔岛 将要 是 这里 这 早晨 ?

伊尔今天早上会在这里吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

['eni] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['hiːgən] .
Any minute , Miss Hegan .
任何 分钟 , 错过 赫根 .

随时恭候，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ?
He will surely come ?
他 将要 一定 来 ?

他一定会来吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not the slightest doubt of it .
不是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

对此毫无疑问。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .
Nothing could keep him away .
没有什么 可以 保持 他 离开 .

没有什么能阻止他。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['kɒmz] .
I wish to see him the moment he comes .
我 希望 到 看 他 这 片刻 他 来 .

我希望他一来我就想见到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ʌp] [ɔː(r)] [send] [wɜːd] . . .
And if he should call up or send word . . .
和 如果 他 应该 称呼 向上 或者 发送 单词 . . .

如果他打电话或发消息……

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] , [mɪs] ['hiːgən] .
I will see that he is informed , Miss Hegan .
我 将要 看 那 他 是 知情的 , 错过 赫根 .

我会让他知道这件事，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ?
The Court decision is expected to - day , is it not , Mr . Andrews ?
这 法庭 决定 是 预期的 到 - 天 , 是 它 不是 , 先生 . 安德鲁斯 ?

安德鲁斯先生，法院的判决预计今天就会公布，是吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [mɪs] ['hiːgən] .
There has been a rumor , Miss Hegan .
那里 有 到过 一个 谣言 , 错过 赫根 .

海根小姐，有传言说……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?
And so there will be considerable disturbance of the market ?
和 所以 那里 将要 是 大量 干扰 的 这 市场 ?

因此，市场将会出现相当大的波动?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[prɪ'zjuːməbli] .
Presumably .
想必 .

想必。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ?
And my father has made preparations ?
和 我的 父亲 有 制成 准备工作 ?

我父亲已经做好准备了吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ?
That is what the conference was about ?
那 是 什么 这 会议 曾是 关于 ?

这就是会议的主题吗?

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[ai] [prɪ'zjuːm] [səʊ] , [mɪs] ['hiːgən] .
I presume so , Miss Hegan .
我 估 所以 , 错过 赫根 .

我想也是，赫根小姐。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , [ai][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [hɪə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
By the way , Mr . Andrews , I expect Mr . Montague here at ten o'clock .
经过 这 方式 , 先生 . 安德鲁斯 , 我 预计 先生 . 蒙塔古 这里 在 十 点钟 .

对了，安德鲁斯先生，我希望蒙塔古先生十点钟到这里。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .
Please let me know when he comes .
请 让 我 知道 什么时候 他 来 .

他来了请通知我。

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[jes] , [mɪs] ['hiːgən] .
Yes , Miss Hegan .
是的 , 错过 赫根 .

是的，赫根小姐。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [tɜːnz] .]
[Goes to the door , then turns .]
[去 到 这 门 , 然后 转弯 .]

[走到门口，然后转身。]

[hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['hiːgən] [naʊ] .
Here is Mr . Hegan now .
这里 是 先生 . 赫根 现在 .

这位是黑根先生。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

['ændruːz] .

ANDREWS .

安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['həʊldɪŋ] ['əʊpən] [dɔː(r)] .]

[Holding open door .]

[保持 打开 门 .]

[敞开着门。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hiːgən] .

Good morning , Mr . Hegan .

好的 早晨 , 先生 . 赫根 .

早上好，赫根先生。

['hiːgən] .

HEGAN .

赫根 .

赫根。

[['entəz] .]

[Enters .]

[进入 .]

[进入]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good morning .

好的 早晨 .

早上好。

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] !

Father !

父亲 !

父亲!

['hiːgən] .

HEGAN .

赫根 .

赫根。

[waɪ] , ['lɔːrə] !

Why , Laura !

为什么 , 劳拉 !

劳拉，你好啊!

[['ændruːz] ['eksɪt] .]

[ANDREWS exit .]

[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What are you doing here ?

什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I've come to have a talk with you .
我已经 来 到 有 一个 讲话 和 你 .

我来和你谈谈。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
To have a talk with me ?
到 有 一个 讲话 和 我 ?

跟我谈谈?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] , ['fɑːðə(r)] .
Come in , please , father .
来 在 , 请 , 父亲 .

请进，神父。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Shut the door .
关闭 这 门 .

把门关上。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] . . .
Yes , my dear ; but . . .
是的 , 我的 亲爱的 ; 但 . . .

是的，亲爱的；但是……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði][nekst] [treɪn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
I came into the city on the next train after you .
我 来了 进入 这 城市 在 这 下一个 火车 后 你 .

我比你晚一班火车进城。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] . . .
I have been hunting for you ever since . . .
我 有 到过 打猎 为了 你 曾经 自从 . . .

从那时起，我一直在寻找你……

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
I have been up all night .
我 有 到过 向上 全部 夜晚 .

我整夜没睡。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['ɜːdʒənsi][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
I have something of the utmost urgency to talk with you about .
我 有 某物 的 这 极致 紧迫性 到 讲话 和 你 关于 .

我有一件极其紧急的事情要跟你谈谈。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Come and sit down , please .
来 和 坐 向下 , 请 .

请坐。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] .
Listen , father .
听 , 父亲 .

父亲，请听我说。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
Yesterday afternoon , when we were talking ,
昨天 下午 , 什么时候 我们 是 说 ,

昨天下午，我们聊天的时候，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] .
you told me that you had never done anything to influence the courts in their decisions .
你 讲述 我 那 你 有 绝不 完毕 任何事物 到 影响 这 法院 在 他们的 决策 .

你曾告诉我，你从未做过任何影响法院判决的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)
第6/7页

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , ['lɔːrə] .
Yes , Laura .
是的 , 劳拉 .

是的，劳拉。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] ['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]
And you told me that nobody else ever did it , either for you or
和 你 讲述 我 那 无人 别的 曾经 做过 它 , 任何一个 为了 你 或者
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] .
for your companies .
为了 你的 公司 .

你告诉我，无论是为你还是为你的公司，从来没有其他人这样做过。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [bʌt; bət] . . .
Yes , but . . .
是的 , 但 . . .

是的，但是……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
And , father , you told me a falsehood .
和 , 父亲 , 你 讲述 我 一个 谬误 .

父亲，你对我说谎了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɔːrə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am very sorry , but I have to say it .
我 是 非常 对不起 , 但 我 有 到 说 它 .

非常抱歉，但我不得不说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['fɔːlshud] [ðæt] [juː; jʊ]
It was a falsehood ; and it is but one of many falsehoods that you
它 曾是 一个 谬误 ; 和 它 是 但 一 的 许多 谎言 那 你
[hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
have told me .
有 讲述 我 .

这是谎言；而这只是你告诉我的众多谎言之一。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [ðiːz]
I understand just why you did it you think I ought not to ask about these
我 理解 只是 为什么 你 做过 它 你 思考 我 应该 不是 到 问 关于 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我明白你为什么这么做，你觉得我不应该问这些事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd] ,
because it will make me unhappy ; and so , for my own good ,
因为 它 将要 制作 我 不开心 ; 和 所以 , 为了 我的 自己的 好的 ,

因为那样会让我不开心；所以，为了我的好，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] .
you do not hesitate to tell me things that are not true .
你 做 不是 犹豫 到 告诉 我 事物 那 是 不是 真的 .

你毫不犹豫地告诉我一些不真实的事情。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !
My child , it is your father that you are talking to !
我的 孩子 , 它 是 你的 父亲 那 你 是 说 到 !

孩子，你是在跟你爸爸说话！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ['veri] ['dɪəli] ,
It is my father , and a father who knows that I love him very dearly ,
它 是 我的 父亲 , 和 一个 父亲 WHO 知道 那 我 爱 他 非常 亲爱的 ,

那是我父亲，一位知道我非常爱他的父亲。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and who will realize it hurts me to say these things ,
和 WHO 将要 意识到 它 疼痛 我 到 说 这些 事物 ,

谁会明白，说这些话会让我难过呢？

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
fully as much as it hurts him to hear them .
完全 作为 很多 作为 它 疼痛 他 到 听到 他们 .

尽管听到这些话让他很痛苦，但他完全明白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] . . . [ænd; ənd] [sed] [naʊ] .
But they must be said . . . and said now .
但 他们 必须 是 说 . . . 和 说 现在 .

但这些话必须说出来……而且现在就必须说出来。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] [naʊ] ?
Why now ?
为什么 现在 ?

为什么是现在?

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . . .
Just at this moment . . .
只是 在 这 片刻 . . .

就在此时……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I know what you are going to say .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] . . .
At this moment you are very busy . . .
在 这 片刻 你 是 非常 忙碌的 . . .

您此刻非常忙碌……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] ['əʊpən][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
My dear , the Exchange will open in an hour .
我的 亲爱的 , 这 交换 将要 打开 在 一个 小时 .

亲爱的，交易所将在一个小时后开门。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kæm'peɪn] .
And I am in the midst of a big campaign .
和 我 是 在 这 中间 的 一个 大的 活动 .

我目前正在进行一场大型竞选活动。

[ai][hæv; həv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brəʊkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['mætəz]
I have important orders for my brokers , and a hundred other matters
我 有 重要的 订单 为了 我的 经纪人 , 和 一个 百 其他 事情
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

我有一些重要的指令要交给我的经纪人，还有上百件事要处理。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [graɪmz] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] . . .
And I expect Grimes here any minute . . .
和 我 预计 格莱姆斯 这里 任何 分钟 . . .

我估计格莱姆斯随时都会到……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[graɪmz] ?
Grimes ?
格莱姆斯 ?

格莱姆斯?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θruː] [wɪð] [hɪm] [jet] , [ðen] ?
You are not through with him yet , then ?
你 是 不是 通过 和 他 然而 , 然后 ?

看来你还没放过他?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[nəʊ] , ['lɔːrə] . . .
No , Laura . . .
不 , 劳拉 . . .

不，劳拉……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wel] , ['iːv(ə)n][səʊ] !
Well , even so !
出色地 , 甚至 所以 !

即便如此!

['mɪstə(r)] . [graɪmz] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mr . Grimes must wait until I have said what I have to say to you .
先生 . 格莱姆斯 必须 等待 直到 我 有 说 什么 我 有 到 说 到 你 .

格莱姆斯先生必须等到我说完我想对你说的话之后才能开口。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] ?
What is it , Laura ?
什么 是 它 , 劳拉 ?

劳拉，什么事?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒn][ðə; ði][grænd]['ævənjuː]
You are expecting the decision of the Court of Appeals on the Grand Avenue
你 是 期待 这 决定 的 这 法庭 的 上诉 在 这 盛大 大街
['reɪlrəʊd] [keɪs] [æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] .
Railroad case at noon today .
铁路 案件 在 中午 今天 .

今天中午，您将听到上诉法院对格兰大道铁路案的判决。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] , [jes] . . .
Why , yes . . .
为什么 , 是的 . . .

是的……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
The decision will be in your favor .
这 决定 将要 是 在 你的 偏爱 .

判决结果将对你有利。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [graɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And you and Grimes are planning to gamble on it ,
和 你 和 格莱姆斯 是 规划 到 赌博 在 它 ,

你和格莱姆斯打算拿这件事去赌一把。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and to make a great deal of money .
和 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 .

并赚取大量金钱。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [graɪmz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
And you paid Grimes two hundred thousand dollars to fix the decision of
和 你 有薪酬的 格莱姆斯 二 百 千 美元 到 使固定 这 决定 的
[ðə; ði] [kɔːt] .
the Court .
这 法庭 .

你花了二十万美元给格莱姆斯，让他操纵法院的判决。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['stɑrtɪŋ] ['vaɪələntli] .]
[Starting violently .]
[开始 暴力 .]

[开始变得激烈。]

['lɔːrə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[graɪmz] [went] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['pɔːrtərz] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə]
Grimes went to judge Porter's house the night before last and induced him to
格莱姆斯 去 到 法官 搬运工 房子 这 夜晚 前 最后的 和 诱导 他 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] .
change his vote on the case .
改变 他的 投票 在 这 案件 .

格莱姆斯前天晚上去了波特法官的家，诱使他改变了对该案的投票。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɔːrə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
what was to have been the minority opinion of the Court is to be
什么 曾是 到 有 到过 这 少数民族 观点 的 这 法庭 是 到 是
['gɪv(ə)n] [aʊt] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
given out today as the Court's decision .
给定 出去 今天 作为 这 法院的 决定 .

原本应作为法院少数派意见的裁决，今天将作为法院的最终决定公布。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[maɪ] [gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ?
You **do** **not** **deny** **that** **this** **is** **the** **truth** **?**
你 做 不是 否定 那 这 是 这 真相 ?

你不否认这是事实吗?

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[juː; jʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] !
You **overheard** **us** **at** **the** **house** **!**
你 无意中听到 我们 在 这 房子 !

你在家里偷听到了我们的对话!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] , ['fɑːðə(r)] .
Not **one** **word** **,** **father** **.**
不是 一 单词 , 父亲 .

父亲，一个字都别说。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] !
But **you** **must** **have** **!**
但 你 必须 有 !

但你必须拥有!

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Father **,** **throughout** **this** **conversation** **,**
父亲 , 自始至终 这 对话 ,

父亲，在整个谈话过程中，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
you **may** **honor** **me** **by** **assuming** **that** **I** **am** **telling** **you** **the** **absolute** **truth** **.**
你 可能 荣誉 我 经过 假设 那 我 是 讲述 你 这 绝对 真相 .

您可以相信我所说的都是绝对的真话，以此表达您对我的尊重。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
And I will be glad when you will give me the same privilege .
和 我 将要 是 高兴的 什么时候 你 将要 给 我 这 相同的 特权 .
当你给予我同样的特权时，我将不胜感激。

[ˈhi:gən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[ðen] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ˌaɪ ˈti:] ?
Then , how did you learn it ?
然后 , 如何 做过 你 学习 它 ?
那么，你是怎么学会的?

[ˈlɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[ðæt] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
That , unfortunately , I am not at liberty to tell you .
那 , 很遗憾 , 我 是 不是 在 自由 到 告诉 你 .
很遗憾，我不能告诉你。

[ˈhi:gən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[ðen] [ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ ˈti:] ?
Then other people know it ?
然后 其他 人们 知道 它 ?
那么其他人也知道吗?

[ˈlɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .
劳拉。

[ðeɪ] [du:; də] .
They do .
他们 做 .
确实如此。

[ˈhi:gən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪!

[[stɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [dʌmˈfaʊndɪd] .]
[Stares at her , dumbfounded .]
[凝视 在 她 , 目瞪口呆 .]
[目瞪口呆地看着她。]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ?
这些人是谁?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **cannot** **tell** **you** **that** **.**
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , ['lɔːrə] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst] !
But **,** **Laura** **.** **.** **.** **you** **must** **!**
但 , 劳拉 . . . 你 必须 !

但是，劳拉……你必须这样做！

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It **is** **impossible** **.**
它 是 不可能的 .

这不可能。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] . . . [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
But **.** **.** **.** **how** **can** **that** **be** **?**
但 . . . 如何 能 那 是 ?

但是……这怎么可能呢?

['lɔːrə] .
LAURA **.**
劳拉 .

劳拉。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
I **cannot** **discuss** **the** **matter** **.**
我 不能 讨论 这 事情 .

我无法讨论此事。

['hiːgən] .
HEGAN **.**
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [θɪŋk] . . .
But **think** **.** **.** **.**
但 思考 . . .

但想想……

[maɪ][dɪə(r)] !
my **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的！

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] . . .
I am your father , and you must trust me . . .
我 是 你的 父亲 , 和 你 必须 相信 我 . . .

我是你的父亲，你必须相信我……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . . .
you must help me . . .
你 必须 帮助 我 . . .

你必须帮帮我……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] .
Please do not ask me .
请 做 不是 问 我 .

请不要问我。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] .
I have given my word .
我 有 给定 我的 单词 .

我已经许诺了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] !
Your word !
你的 单词 !

你的话！

[[geiz] [ə'baʊt] , [dɪ'stræktɪd] .]
[Gazes about , distracted .]
[凝视 关于 , 愣 .]

（目光游离，心不在焉。）

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
You take the part of others against your own flesh and blood !
你 拿 这 部分 的 其他的 反对 你的 自己的 肉 和 血 !

你竟然站在别人一边，反对自己的骨肉！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] !
Listen , father !
听 , 父亲 !

听着，父亲！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Think of me for a minute , and how it seems to me .
思考 的 我 为了 一个 分钟 , 和 如何 它 似乎 到 我 .

请你花一分钟时间想想我，想想我的感受。

[duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] . . .
Do not be so ignoble as to think only of the exposure . . .
做 不是 是 所以 卑鄙的 作为 到 思考 仅有的 的 这 接触 . . .

不要卑鄙到只想着曝光……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ][tʃaɪld] , ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ɪf] [ðɪs] ['kɒmz] [aʊt] !
But , my child , realize what it will mean if this comes out !
但 , 我的 孩子 , 意识到 什么 它 将要 意思是 如果 这 来 出去 !

但是，我的孩子，你要明白如果这件事曝光会意味着什么！

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmɪz] ?
Are these people among my enemies ?
是 这些 人们 之中 我的 敌人 ?

这些人是我的敌人吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
That depends upon circumstances .
那 取决于 之上 情况 .

那要视具体情况而定。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I will try to explain , if you will be patient with me .
我 将要 尝试 到 解释 , 如果 你 将要 是 病人 和 我 .

如果您能耐心听我说，我会尽力解释。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [mʌnθs]
Father , you know what has been happening to me during the past few months
父亲 , 你 知道 什么 有 到过 发生 到 我 期间 这 过去的 很少 几个月
.
.
.

父亲，您知道我这几个月经历了什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][hæv; həv] [biːn] .
You know how unhappy I have been .
你 知道 如何 不开心 我 有 到过 .

你知道我有多么不开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] . . .
And now you have committed a crime . . .
和 现在 你 有 坚定的 一个 犯罪 . . .

现在你已经犯了罪......

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [kraɪm] !
a dreadful , dreadful crime !
一个 可怕 , 可怕 犯罪 !

骇人听闻的罪行!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . . .
I wish to make it clear to you . . .
我 希望 到 制作 它 清除 到 你 . . .

我想向你明确说明......

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['despərət] ['ɜːnɪst] .
I am in desperate earnest .
我 是 在 绝望的 认真 .

我是真心实意的。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni]
I have taken all night to think it over , and I am not making any
我 有 已采取 全部 夜晚 到 思考 它 超过 , 和 我 是 不是 制作 任何
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

我彻夜思考，我没有犯任何错误。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ænd; ənd] [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
I have made up my mind that , come what will , and cost what it may ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 , 来 什么 将要 , 和 成本 什么 它 可能 ,

我已经下定决心，无论发生什么，无论付出什么代价，

[ai][mʌst; məst][klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['iːvəlz] .
I must clear myself of the responsibility for these evils .
我 必须 清除 我 的 这 责任 为了 这些 罪恶 .

我必须洗清自己对这些罪恶的责任。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ɪn] [wɒt] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
In what way are you responsible ?
在 什么 方式 是 你 负责任的 ?

你承担哪些责任？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪn] ['evri] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
In every way imaginable .
在 每一个 方式 可以想象的 .

方方面面，你能想象得到。

[maɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . . . ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪz]
My whole life is based upon them . . . everything that I have and enjoy is
我的 所有的 生活 是 基于 之上 他们 . . . 一切 那 我 有 和 享受 是
[steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .
stained with the guilt of them . . .
染色 和 这 有罪 的 他们 . . .

我的整个人生都建立在他们之上……我所拥有和享受的一切，都沾染了对他们的愧疚……

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ai][weə(r)] , [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ai] [iːt] .
the house in which I live , the clothing that I wear , the food that I eat .
这 房子 在 哪个 我 居住 , 这 衣服 那 我 穿 , 这 食物 那 我 吃 .

我居住的房子，我穿的衣服，我吃的食物。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
And I shall never again know what it is to be happy ,
和 我 将 绝不 再次 知道 什么 它 是 到 是 快乐的 ,

我将永远无法再体会到幸福的滋味。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [ðæt] [fækt][ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] .
while I have that fact upon my conscience .
尽管 我 有 那 事实 之上 我的 良心 .

但我良心上一直背负着这个事实。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][traɪd][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I tried all night to find you .
我 尝试 全部 夜晚 到 寻找 你 .

我整晚都在找你。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kwaɪətli] .
I wanted to have a chance to talk with you , quietly .
我 通缉 到 有 一个 机会 到 讲话 和 你 , 悄悄 .

我想有机会和你单独谈谈。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ɪn'sted] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
And , now , instead , I have to do it here ,
和 , 现在 , 反而 , 我 有 到 做 它 这里 ,

而现在，我却不得不在这里做这件事。

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔːl] [striːt] .
amid all the rush and strain of this dreadful Wall Street .
之中 全部 这 匆忙 和 拉紧 的 这 可怕 墙 街道 .

在华尔街这可怕的喧嚣和紧张之中。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . .
But so it is . . .
但 所以 它 是 . . .

事实就是如此……

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
I must say it here .
我 必须 说 它 这里 .

我必须在这里说出来。

['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ] [niːz] .
Father , I have come to plead with you , to plead with you upon my knees .
父亲 , 我 有 来 到 恳求 和 你 , 到 恳求 和 你 之上 我的 膝盖 .

父亲，我来恳求你，跪在你面前恳求你。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [doʊnt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
Listen to me . . . don't turn me away !
听 到 我 . . . 不 转动 我 离开 !

听我说……别把我拒之门外！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What do you wish me to do ?
什么 做 你 希望 我 到 做 ?

你想让我做什么？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .
First of all , I wish you to give up this illegal advantage that you have gained .
第一的 的 全部 , 我 希望 你 到 给 向上 这 非法的 优势 那 你 有 获得 .

首先，我希望你放弃你所获得的这种非法优势。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I wish you to stop this decision ,
我 希望 你 到 停止 这 决定 ,

我希望你停止这个决定。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] .
and give the people the victory to which they are entitled .
和 给 这 人们 这 胜利 到 哪个 他们 是 标题 .

让人民获得他们应得的胜利。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['mædnəs] !
But , my dear , that is madness !
但 , 我的 亲爱的 , 那 是 疯狂 !

但是，亲爱的，那简直是疯了！

[haʊ] [kæn; kən][ai] . . .
How can I . . .
如何 能 我 . . .

我该如何……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [kəm'peld] [graɪmz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] . . .
You compelled Grimes to do this thing . . .
你 被迫 格莱姆斯 到 做 这 事物 . . .

你逼迫格莱姆斯做了这件事……

[juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] !
you can compel him to undo it !
你 能 迫使 他 到 撤销 它 !

你可以强迫他撤销！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] !
But , my dear , it would ruin me !
但 , 我的 亲爱的 , 它 会 废墟 我 !

但是，亲爱的，那会毁了我！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['ruːɪn] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)] .
If you do what I ask you to do , ruin will not matter .
如果 你 做 什么 我 问 你 到 做 , 废墟 将要 不是 事情 .

如果你按我说的做，毁灭就无关紧要了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] ?
What do you ask me ?
什么 做 你 问 我 ?

你问我什么?

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [mæd] [kəˈrɪə(r)] . . . [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈmʌni] [geɪm] . . . [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtəli] !
I wish you to stop this mad career . . . to give up this money game . . . to drop it utterly !
我 希望 你 到 停止 这 疯狂的 职业 . . . 到 给 向上 这 钱 游戏 . . . 到 降低 它 完全地 !

我希望你停止这种疯狂的职业道路……放弃这种金钱游戏……彻底放弃它!

[tuː; tə] [stɒp] [ˈselɪŋ] [stɒks] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ˈmɑːrkɪts] ;
To stop selling stocks and manipulating markets ;
到 停止 销售 股票 和 操纵 市场 ;

停止抛售股票和操纵市场;

[tuː; tə] [stɒp] [ˈbaɪɪŋ] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈfrænˌtʃaɪzɪz] . . . [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] . . . [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
to stop buying politicians and franchises . . . to sell out everything . . . to withdraw .
到 停止 购买 政治家 和 特许经营 . . . 到 卖 出去 一切 . . . 到 提取 .

停止收买政客和特许经营权……出卖一切……退出。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . . . [təˈdeɪ] . . .
I want you to do it now . . . today . . .
我 想 你 到 做 它 现在 . . . 今天 . . .

我希望你现在就做……今天就做……

[ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] !
this very hour !
这 非常 小时 !

就是现在!

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] . . .
But , my dear . . .
但 , 我的 亲爱的 . . .

但是,亲爱的……

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈhæpinəs] [əˈgen] ,
I want you to come with me , and help me to find happiness again ,
我 想 你 到 来 和 我 , 和 帮助 我 到 寻找 幸福 再次 ,

我希望你能跟我一起走,帮我重新找到幸福。

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
by doing some good in the world .
经过 正在做 一些 好的 在 这 世界 .

通过为世界做一些好事。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['tælənts][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] ,
I want you to use your power and your talents to help people ,
我 想 你 到 使用 你的 力量 和 你的 天赋 到 帮助 人们 ,

我希望你们运用自己的权力和才能去帮助他人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
instead of to destroy them .
反而 的 到 破坏 他们 .

而不是摧毁它们。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] !
That is something very easy to talk about , but not so easy to do !
那 是 某物 非常 简单的 到 讲话 关于 , 但 不是 所以 简单的 到 做 !

说起来容易做起来难！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We will work together , and find ways to do it .
我们 将要 工作 一起 , 和 寻找 方式 到 做 它 .

我们将共同努力，找到解决办法。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . . . [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [aɪ'diəl] ,
It seems possible , from your point of view . . . with your noble ideals ,
它 似乎 可能的 , 从 你的 观点 的 看法 . . . 和 你的 高贵 理想 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeltəd] [laɪf] . . .
and your sheltered life . . .
和 你的 避难所 生活 . . .

从你的角度来看，这似乎很有可能……凭借你崇高的理想和你安逸的生活……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[maɪ] ['ʃeltəd] [laɪf] !
My sheltered life !
我的 避难所 生活 !

我与世隔绝的生活！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] !
That is just what I can no longer endure !
那 是 只是 什么 我 能 不 更长 忍受 !

我再也无法忍受了!

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
That I should have ease and comfort ,
那 我 应该 有 舒适 和 舒适 ,

我应该感到轻松舒适,

[waɪl] ['ʌðə(r)z]['sʌfə(r)] . . . [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [mæd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
while others suffer . . . that my father should take part in this mad struggle for
尽管 其他的 遭受 . . . 那 我的 父亲 应该 拿 部分 在 这 疯狂的 斗争 为了
['mʌni] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
money and power ,
钱 和 力量 ,

当其他人遭受苦难时……我的父亲却要参与到这场疯狂的金钱和权力斗争中。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [laɪf] !
in order to give me a sheltered life !
在 命令 到 给 我 一个 避难所 生活 !

为了给我一个安稳的生活!

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !
I must make it impossible for that to continue !
我 必须 制作 它 不可能的 为了 那 到 继续 !

我一定要阻止这种情况继续发生!

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
I must make you understand that all your money is powerless to bring me
我 必须 制作 你 理解 那 全部 你的 钱 是 无力 到 带来 我
['hæpinəs] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
happiness . . . that it is poisoning my life as well as your own !
幸福 . . . 那 它 是 中毒 我的 生活 作为 出色地 作为 你的 自己的 !

我必须让你明白,你的金钱无法给我带来幸福……它不仅毒害了你自己的生活,也毒害了我的生活!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

['lɔːrə] ,
Laura ,
劳拉 ,

劳拉,

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . . . [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . . .
I have tried to protect you . . . that is the natural instinct of a father . . .
我 有 尝试 到 保护 你 . . . 那 是 这 自然的 本能 的 一个 父亲 . . .
[tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['nɒlɪdʒ] .
to keep evil things from his daughter's knowledge .
到 保持 邪恶的 事物 从 他的 女儿的 知识 .

我一直努力保护你……这是父亲的本能……不让女儿知道不好的事情。

[ɪf] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ˌʌn'truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n] .
If I have told you untruths , as you say , that has been the one reason .
如果 我 有 讲述 你 谎言 , 作为 你 说 , 那 有 到过 这 一 原因 .

如果我像你所说的那样对你说了谎,那就是唯一的原因。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] . . . [sɪns] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . . .
But since you will not have it so . . . since you must face the facts of the world . . .
但 自从 你 将要 不是 有 它 所以 . . . 自从 你 必须 脸 这 事实 的 这 世界 . . .

但既然你不愿如此……既然你必须面对世界的现实……

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [mʌst; məst] !
I Must !
我 必须 !

我必须！

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ˈveri] [wel] , [ðen] . . . [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ðem; ðəm] .
Very well , then . . . you shall face them .
非常 出色地 , 然后 . . . 你 将 脸 他们 .

很好……那么，你将面对他们。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] . . . [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ðə; ði] [kɔːrts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
You tell me to give up this case . . . to change back the Court's decision ,
你 告诉 我 到 给 向上 这 案件 . . . 到 改变 后退 这 法院的 决定 ,

你让我放弃这个案子……去推翻法院的判决，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
so that the public may reap the advantage .
所以 那 这 民众 可能 收割 这 优势 .

以便公众能够从中受益。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [suːt] ? . . .
Do you realize that the public has nothing to do with this suit ? . . .
做 你 意识到 那 这 民众 有 没有什么 到 做 和 这 套装 ? . . .

你难道没意识到公众与这起诉讼毫无关系吗?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈenəmi] ?
That it is a covert attack upon me by an unscrupulous enemy ?
那 它 是 一个 隐蔽 攻击 之上 我 经过 一个 无良的 敌人 ?

难道这是某个肆无忌惮的敌人对我发起的秘密攻击?

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [miːn] [ˈmɜːrdək] ?
You mean Murdock ?
你 意思是 默多克 ?

你是说默多克?

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['mɜːrdək] .
Murdock .
默多克 .

默多克。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [pə'hæps] . . . ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf] , [tuː] .
You know something of his career , perhaps . . . something of his private life , too .
你 知道 某物 的 他的 职业 , 也许 . . . 某物 的 他的 私人的 生活 , 也 .

你或许了解他的一些职业生涯……也可能了解他的一些私生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] . . .
And if I should turn back , as you ask , the public would gain nothing . . .
和 如果 我 应该 转动 后退 , 作为 你 问 , 这 民众 会 获得 没有什么 . . .

如果我像你要求的那样回头，公众将一无所获……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]['prɒfɪt] .
he would be the only one to profit .
他 会 是 这 仅有的 一 到 利润 .

只有他会从中获利。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪd][maɪ] [sɪ'kjʊrətiz] ; [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ;
He would raid my securities ; he would throw my companies into bankruptcy ;
他 会 袭击 我的 证券 ; 他 会 扔 我的 公司 进入 破产 ;

他会掠夺我的证券；他会让我的公司破产；

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . . . [ɪn][ðə; ði][end] ,
he would draw my associates away from me . . . in the end ,
他 会 画 我的 同事 离开 从 我 . . . 在 这 结尾 ,

他会把我的同伙都拉离我……最终，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trækʃn] [fiːld] .
he would take my place in the traction field .
他 会 拿 我的 地方 在 这 牵引力 场地 .

他将取代我在牵引场中的位置。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ?
Is that what you wish to bring about ?
是 那 什么 你 希望 到 带来 关于 ?

这就是你想要的结果吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
It is not that that I am thinking of .
它 是 不是 那 那 我 是 思维 的 .

我指的不是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . . .
It is the corrupting of the Court . . .
它 是 这 腐败 的 这 法庭 . . .

这是法院的腐败……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ðə; ði] [kɔːt] !
The Court !
这 法庭 !

法庭！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [graɪmz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ?
Do you know why Grimes and I had to do what we did ?
做 你 知道 为什么 格莱姆斯 和 我 有 到 做 什么 我们 做过 ?

你知道我和 Grimes 为什么非得做我们做的事吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] !
And yet you have judged me !
和 然而 你 有 评判 我 !

然而，你却评判了我！

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
What would you say if I told you that we had information that one of the
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 我们 有 信息 那 一 的 这
['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv][grænd]['ævənjuː] [stɒk] [frɒm; frəm] ['mɜːrdək]
judges had received a thousand shares of Grand Avenue stock from Murdock
法官 有 已收到 一个 千 分享 的 盛大 大街 库存 从 默多克
?
?
?

如果我告诉你，我们掌握的信息显示，其中一位法官从默多克那里收受了1000股格兰大道股票，你会怎么说?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
And that another had been promised a seat in the United States
和 那 其他 有 到过 承诺 一个 座位 在 这 团结的 各州
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [rɪ'pʌblɪkən] ?
Supreme Court by that eminent Republican ?
最高 法庭 经过 那 杰出 共和党人 ?

而那位著名的共和党人还曾承诺给另一个人一个美国最高法院的席位?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] ! ['hɒrəb(ə)l] !
Oh ! Horrible !
哦 ! 可怕 !

哦！太可怕了！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ?
You see what the game is ?
你 看 什么 这 游戏 是 ?

你明白这游戏的本质了吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] !
But , father !
但 , 父亲 !

但是，父亲！

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . . .
The buying and selling of the powers of the Government . . .
这 购买 和 销售 的 这 权力 的 这 政府 . . .

政府权力的买卖……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ðə; ði] " ['gʌvənmənt] " [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðəm'selvz] [ɪ'lektɪd]
The " Government " consisting of politicians who have gotten themselves elected
这 " 政府 " 由 的 政治家 WHO 有 获得 他们自己 当选
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
for the purpose of selling out to the highest bidder .
为了 这 目的 的 销售 出去 到 这 最高 竞标者 .

这个“政府”是由一群为了出卖利益给最高出价者而当选的政客组成的。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒpətiz] . . .
For ten years now I have been in charge of these properties . . .
为了 十 年 现在 我 有 到过 在 收费 的 这些 特性 . . .

我负责管理这些物业已经十年了……

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'vestər] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] . . .
I have had the interests of thousands of investors in my keeping . . .
我 有 有 这 兴趣 的 数千 的 投资者 在 我的 保持 . . .
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] .
and all the while I have been like a man surrounded by a pack of wolves .
和 全部 这 尽管 我 有 到过 喜欢 一个 男人 包围 经过 一个 盒 的 狼 .

我肩负着成千上万投资者的利益……而与此同时，我却像一个被一群狼包围的人。

[ai] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][æz; əz][ai][kʊd; kəd] . . . [ɪn][ðə; ði][end] ,
I defended myself as I could . . . in the end ,
我 辩护 我 作为 我 可以 . . . 在 这 结尾 ,

我尽我所能地为自己辩护……最终，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wɒz; wəz][baɪ] [ə'tækɪŋ] .
I found that the best way to defend was by attacking .
我 成立 那 这 最好的 方式 到 保卫 曾是 经过 攻击 .

我发现最好的防守方法就是进攻。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] ,
In other words , I had to go into politics ,
在 其他 字 , 我 有 到 去 进入 政治 ,

换句话说，我不得不从政。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] " ['gʌvənmənt] " [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
to make the control of the " Government " a part of my business .
到 制作 这 控制 的 这 " 政府 " 一个 部分 的 我的 商业 .

将控制"政府"纳入我的业务范围。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[jes] , [ai] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ?
But why play such a game ?
但 为什么 玩 这样的 一个 游戏 ?

但为什么要玩这样的游戏呢?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] . . . [ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [ðeə(r)][ɪz]
Because it is the only game I have ever known . . . the only game there is
因为 它 是 这 仅有的 游戏 我 有 曾经 已知 . . . 这 仅有的 游戏 那里 是
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

因为这是我唯一玩过的游戏……也是唯一能玩的游戏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][maɪ][laɪf] . . . [ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['paʊə(r)]
That is the way I have lived my life . . . the way I have risen to power
那 是 这 方式 我 有 居住地 我的 生活 . . . 这 方式 我 有 升起 到 力量
[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .
and command .
和 命令 .

这就是我的人生信条……也是我一步步登上权力巅峰的方式。

[ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai]
I played it for myself , and for my friends , and for those I
我 玩 它 为了 我 , 和 为了 我的 朋友们 , 和 为了 那些 我
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

我为自己演奏，也为我的朋友演奏，也为我爱的人演奏。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
You played it for me !
你 玩 它 为了 我 !

你为我演奏了这首歌!

[ænd; ənd] , [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! . . .
And , oh ! father ! father ! . . .
和 , 哦 ! 父亲 ! 父亲 ! . . .

哦，父亲！父亲！……

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Can't you see what that means to me ?
不能 你 看 什么 那 方法 到 我 ?

你难道不明白这对我的意义有多重大吗?

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
To realize that all my life has been based upon such things !
到 意识到 那 全部 我的 生活 有 到过 基于 之上 这样的 事物 !

我这才意识到，我的一生竟然都是建立在这些事情之上的!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [kænt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] . . .
Don't you see how I can't let it go on . . .
不 你 看 如何 我 不能 让 它 去 在 . . .

你难道不明白我为什么不能让这件事继续下去吗……

[haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ,
how , if you refuse to do what I ask you to ,
如何 , 如果 你 拒绝 到 做 什么 我 问 你 到 ,

如果你拒绝按照我的要求去做，那该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
it will be impossible for me to touch a dollar of your money ?
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 触碰 一个 美元 的 你的 钱 ?

我不可能动用你的一分钱?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɔːrə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[dʒʌst] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] !
Just that , father !
只是 那 , 父亲 !

就是这样，父亲!

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [maɪ] ['kɒnʃəns] !
I should never again be able to face my conscience !
我 应该 绝不 再次 是 有能力的 到 脸 我的 良心 !

我再也无法面对自己的良心了!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
Listen to me , dear .
听 到 我 ，亲爱的 .

亲爱的，听我说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . . .
You know that I have always meant to withdraw . . .
你 知道 那 我 有 总是 意思是 到 提取 . . .

你知道我一直都打算退出……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
And that has been a confession !
和 那 有 到过 一个 忏悔 !

那是一种坦白！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - ['rekɪŋ] ['evriθɪŋ] !
You know that you are wrecking your life - wrecking everything !
你 知道 那 你 是 破坏 你的 生活 - 破坏 一切 !

你知道你正在毁掉自己的人生——毁掉一切！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [stɒp] , [waɪ] [nɒt] [stɒp] ?
And if you mean to stop , why not stop ?
和 如果 你 意思是 到 停止 ，为什么 不是 停止 ?

如果你想停下来，为什么不停下来呢？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . . . [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] . . .
But , my dear , at this moment . . . in the midst of the battle . . .
但 ，我的 亲爱的 ，在 这 片刻 . . . 在 这 中间 的 这 战斗 . . .

但是，亲爱的，此刻……正值激战之中……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]
At this moment you are on the point of doing something that will put a
在 这 片刻 你 是 在 这 观点 的 正在做 某物 那 将要 放 一个
[brænd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] .
brand upon your conscience for the balance of your career .
品牌 之上 你的 良心 为了 这 平衡 的 你的 职业 .

此时此刻，你即将做出一件将使你余下的职业生涯都背负良心污点的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [laɪf] .

And at this moment you are confronted with the realization that you are ruining your daughter's life .

和 在 这 片刻 你 是 面对 和 这 实现 那 你 是 毁坏 你的 女儿的 生活 .

而此时此刻，你意识到自己正在毁掉女儿的一生。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['despərət] . . . ['fræntɪk] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] .

You see her before you , desperate . . . frantic with shame and grief .

你 看 她 前 你 , 绝望的 . . . 疯狂的 和 耻辱 和 悲伤 .

你看到她就在你面前，绝望……羞愧和悲伤让她焦躁不安。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

And you have to make up your mind , either to drive her from you ,

和 你 有 到 制作 向上 你的 头脑 , 任何一个 到 驾驶 她 从 你 ,

你必须下定决心，要么把她赶走，

[hɑːt] - ['brəʊkən] . . . [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

heart - broken . . . or else to turn your face from these evils ,

心 - 破碎的 . . . 或者 别的 到 转动 你的 脸 从 这些 罪恶 ,

心碎……或者选择对这些邪恶视而不见。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .

and to take up a new way of life .

和 到 拿 向上 一个 新的 方式 的 生活 .

并开始一种新的生活方式。

['hiːgən] .

HEGAN .

赫根 .

赫根。

[['brəʊkən] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [sɪts] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .]

[Broken and crushed , sits staring at her .]

[破碎的 和 碎 , 坐着 凝视 在 她 .]

[他心力交瘁，呆呆地望着她。]

['lɔːrə] !

Laura !

劳拉 !

劳拉！

['lɔːrə] .

LAURA .

劳拉 .

劳拉。

[['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .]

[Stretching out her arms to him .]

[伸展 出去 她 武器 到 他 .]

她向他伸出双臂。

['fɑːðə(r)] !

Father !

父亲 !

父亲！

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðeɪ] [stɑːt] .
A knock at the door ; they start .
一个 敲 在 这 门 ; 他们 开始 .

有人敲门；他们开始行动。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[beg]['pɑːd(ə)n] !
Beg pardon !
求 赦免 !

对不起！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You must know it !
你 必须 知道 它 !

你肯定知道！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] !
Shut the door !
关闭 这 门 !

把门关上!

[graɪmz] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] !
Grimes , the game is up !
格莱姆斯 , 这 游戏 是 向上 !

格莱姆斯，游戏结束了!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[haʊ] [-] [miːn] ?
How d'ye mean ?
如何 染料 意思是 ?

你是什么意思?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[wɪv] [biːn] [bɪ'treɪd] .
We've been betrayed .
我们已经 到过 背叛 .

我们被背叛了。

['sʌmbədi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . [ə'baʊt] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
Somebody knows all about the Court decision . . . about what passed between you
某人 知道 全部 关于 这 法庭 决定 . . . 关于 什么 通过了 之间 你
[ænd; ənd]['pɔːtə(r)] ,
and Porter ,
和 搬运工 ,

有人知道法庭的判决......知道你和波特之间发生了什么。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
and between you and me !
和 之间 你 和 我 !

还有你我之间的秘密!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !
The hell you say !
这 地狱 你 说 !
你说什么！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[wɪr] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)] !
We're threatened with exposure !
是 威胁 和 接触 !
我们面临曝光的威胁！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .
格莱姆斯。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?
是谁？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .
格莱姆斯。

[bʌt; bət] , [ðen] . . .
But , then . . .
但 , 然后 . . .
但是，后来……

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .
赫根。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] .
My daughter tells me .
我的 女儿 讲述 我 .
我女儿告诉我的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nems] .
But she is not at liberty to give the names .
但 她 是 不是 在 自由 到 给 这 姓名 .
但她无权透露姓名。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .
格莱姆斯。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
Well , I'll be damned !
出色地，患病的 是 该死的 ！

真是见鬼了！

[[hiː; hi] [stɛə] [frɒm; frəm] ['hiːgən] [tuː; tə] ['lɔːrə] ; [ðen] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sɪts] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,
[He stares from HEGAN to LAURA ; then comes and sits , very deliberately ,
[他 凝视 从 赫根 到 劳拉 ； 然后 来 和 坐着 ， 非常 故意地 ，

他目光在赫根和劳拉之间来回游移；然后走过来坐下，非常刻意地……

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
where he can gaze at them .
在哪里 他 能 目光 在 他们 .

他可以在那里凝视它们。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ; [ðen] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .]
A long pause ; then , nodding toward them .]
一个 长的 暂停 ； 然后 ， 点头 朝向 他们 .]

一阵长久的沉默；然后，朝他们点了点头。

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] ?
What's her game ?
是什么 她 游戏 ？

她到底想干什么？

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[['wiːkli] .]
[Weakly .]
[弱 .]

[微弱。]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
She will tell you .
她 将要 告诉 你 .

她会告诉你的。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[Looking at her .]
[寻找 在 她 .]

（看着她。）

[wel] ?
Well ?
出色地 ？

出色地？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] .
I am here to plead with my father to turn back from this wickedness .
我 是 这里 到 恳求 和 我的 父亲 到 转动 后退 从 这 邪恶 .

我来这里恳求我的父亲放弃这种邪恶的行为。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[[stɛə] .]
[Stares .]
[凝视 .]

（凝视。）

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] , [mæm] ?
And do what , ma'am ?
和 做 什么 , 女士 ?

那你做什么，女士?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[kwɪt] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
Quit Wall Street , and devote himself to some useful work .
辞职 墙 街道 , 和 奉献 他自己 到 一些 有用 工作 .

他离开了华尔街，投身于一些更有意义的工作中。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] ?
And if he won't ?
和 如果 他 惯于 ?

如果他不愿意呢?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I have told him he must choose between his present career and his
我 有 讲述 他 他 必须 选择 之间 他的 展示 职业 和 他的
['dɔːtərz] [lʌv] .
daughter's love .
女儿的 爱 .

我已经告诉他，他必须在目前的事业和女儿的爱之间做出选择。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[[geiz] [æt; ət] ['lɔːrə] , [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ; ['sləʊli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Gazes at LAURA , then in front of him ; slowly shakes his head .]
[凝视 在 劳拉 , 然后 在 正面 的 他 ; 缓慢地 奶昔 他的 头 .]

[他凝视着劳拉，然后看向前方；缓缓摇了摇头。]

[ai][kænt] [meɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I can't make out our young people .
我 不能 制作 出去 我们的 年轻的 人们 .

我看不清我们的年轻人。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .
When I was a boy , young women looked up to their parents .
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 年轻的 女性 看起来 向上 到 他们的 父母 .

我小时候，年轻女性都很崇拜父母。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'genst] [hɪm] ?
What's your father done to you , that you should turn against him ?
是什么 你的 父亲 完毕 到 你 , 那 你 应该 转动 反对 他 ?

你父亲究竟对你做了什么，让你要与他反目成仇？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæv; həv][nɒt] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [graɪmz] .
I have not turned against him , Mr . Grimes .
我 有 不是 转向 反对 他 , 先生 . 格莱姆斯 .

格莱姆斯先生，我并没有背叛他。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['hiːgən] , [huː] [sɪts] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .]
[Indicating HEGAN , who sits in an attitude of despair .]
[表明 赫根 , WHO 坐着 在 一个 态度 的 绝望 .]

[指向神情绝望地坐着的黑根。]

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] . . . [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['kruːəl] ['strʌg(ə)l] . . .
I am pleading with him for his own good . . . to give up this cruel struggle . . .
我 是 恳求 和 他 为了 他的 自己的 好的 . . . 到 给 向上 这 残忍的 斗争 . . .

我恳求他，为了他好……放弃这场残酷的斗争……

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ?
To turn tail and run from his enemies ?
到 转动 尾巴 和 跑步 从 他的 敌人 ?

临阵脱逃，躲避敌人？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [graɪmz] .
It is of my duty to the public that I am thinking , Mr . Grimes .
它 是 的 我的 责任 到 这 民众 那 我 是 思维 , 先生 . 格莱姆斯 .

格莱姆斯先生，这是我对公众的责任。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[juː; jʊ] [əʊ] [nəʊ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
You owe no duty to this world higher than your duty to your father .
你 欠 不 责任 到 这 世界 更高 比 你的 责任 到 你的 父亲 .

你对这个世界所负的责任，没有比对父亲的责任更高的了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
You think that ?
你 思考 那 ?

你这么认为吗？

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it .
我 思考 它 .

我觉得是这样。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnz] .]
[Hesitates a moment , then turns .]
[犹豫 一个 片刻 , 然后 转弯 .]

[犹豫片刻，然后转身。]

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗?

['hi:gən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[[krʌʃt] .]
[Crushed .]
[碎 .]

[碎。]

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
I don't know , my dear .
我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[gɒd] [ɔ:l'maɪti] !
God Almighty !
上帝 全能者 !

全能的上帝!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɪm]['hi:gən] !
And this is Jim Hegan !
和 这 是 吉姆 赫根 !

这位是吉姆·赫根!

[[tu:; tə] ['lɔ:rə] .]
[To LAURA .]
[到 劳拉 .]

[致劳拉。]

[hwɛəd] [ju:; jʊ][get]['ɒntə] [ði:z] [aɪ'diəz] , [mæm] ?
Where'd you get onto these ideas , ma'am ?
在哪里? 你 得到 到 这些 想法 , 女士 ?

女士，您是从哪里得到这些想法的?

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [graɪmz] ,
I think , Mr . Grimes ,
我 思考 , 先生 . 格莱姆斯 ,

我认为，格莱姆斯先生，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [best] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] .
it might be best if you did not ask me to discuss this question .
它 可能 是 最好的 如果 你 做过 不是 问 我 到 讨论 这 问题 .

最好还是不要让我讨论这个问题。

['aʊə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] .
Our points of view are too different .
我们的 积分 的 看法 是 也 不同的 .

我们的观点差异太大了。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[Shrugs his shoulders .]
[耸肩 他的 肩膀 .]

（耸了耸肩。）

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] .
As you please , ma'am .
作为 你 请 , 女士 .

如您所愿，女士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ˌem 'iː] . . .
But you needn't mind me . . .
但 你 不必 头脑 我 . . .

但你不必在意我……

[ai] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'fend] .
I ain't easy to offend .
我 不是 简单的 到 得罪 .

我可不是那么容易被冒犯的。

[ænd; ənd][aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
And I'm only trying to understand you .
和 我是 仅有的 尝试 到 理解 你 .

我只是想了解你。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] .]
[After a silence .]
[后 一个 沉默 .]

（一阵沉默后）

['mɪstə(r)] . [graɪmz] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]
Mr . Grimes , I had the good fortune to be brought up in a beautiful
先生 . 格莱姆斯 , 我 有 这 好的 财富 到 是 带来 向上 在 一个 美丽的
[ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] ;
and luxurious home ;
和 豪华 家 ;

格莱姆斯先生，我很幸运地在一个美丽而豪华的家庭中长大；

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊmz]
but not long ago I began to go down into the slums and see the homes
但 不是 长的 前 我 开始 到 去 向下 进入 这 贫民窟 和 看 这 房屋
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

但不久前，我开始深入贫民窟，看看人们的住所。

[ai] [sɔː] [saɪts] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
I saw sights that made me sick with horror .
我 锯 景点 那 制成 我 生病的 和 恐怖 .

我看到了令我作呕的恐怖景象。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[nəʊ] [daʊt] , [mæm] .
No doubt , ma'am .
不 怀疑 , 女士 .

毫无疑问，女士。

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpredət(ə)ri] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd]
I found the people in the grip of a predatory organization that had bound
我 成立 这 人们 在 这 紧握 的 一个 掠食性 组织 那 有 边界
[ðem; ðəm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
them hand and foot ,
他们 手 和 脚 ,

我发现这些人被一个掠夺成性的组织控制，他们的手脚都被捆绑住了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .
and was devouring them alive .
和 曾是 吞噬 他们 活 .

并将它们活活吞噬。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[juːv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [mæm] .
You've been listening to tales , ma'am .
你已经 到过 聆听 到 故事 , 女士 .

夫人，您一直在听故事。

[wiː; wi] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
We do a lot for the people .
我们 做 一个 很多 为了 这 人们 .

我们为人民做了很多事。

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [friː] [kəʊl] [ænd; ənd] [friː] [ˈpɪknɪks] [ænd; ənd] [friː] [bɪə(r)] ,
You treat them to free coal and free picnics and free beer ,
你 对待 他们 到 自由的 煤炭 和 自由的 野餐 和 自由的 啤酒 ,

你请他们吃免费的煤炭、野餐和啤酒，

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [vəʊts] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['kæpətlɪst]
and so you get their votes ; and then you sell them out to capitalists
和 所以 你 得到 他们的 投票 ; 和 然后 你 卖 他们 出去 到 资本家
[laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
like my father .
喜欢 我的 父亲 .

这样你就获得了他们的选票；然后你把他们出卖给像我父亲那样的资本家。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
You sell them out to any one , high or low ,
你 卖 他们 出去 到 任何 一 , 高的 或者 低的 ,

你把它们卖给任何人，无论价格高低。

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
who will pay for the privilege of exploiting them .
WHO 将要 支付 为了 这 特权 的 利用 他们 .

谁会为剥削他们的特权买单?

[juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌm] - ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪv] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
You sell them to the rum - dealer and the dive - keeper and the
你 卖 他们 到 这 朗姆酒 - 经销商 和 这 潜水 - 守门员 和 这
['gæmblə(r)] .
gambler .
赌徒 .

你把它们卖给卖朗姆酒的、潜水员和赌徒。

[juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] - [sleɪv] ['treɪdə(r)] .
You sell them to the white - slave trader .
你 卖 他们 到 这 白色的 - 奴隶 商 .

你把他们卖给白人奴隶贩子。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [mɪs] ['hiːgən] .
There's no such person , Miss Hegan .
有 不 这样的 人 , 错过 赫根 .

黑根小姐，根本没有这个人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstə(r)] . [graɪmz] .
You offer an insult to my intelligence , Mr . Grimes .
你 提供 一个 侮辱 到 我的 智力 , 先生 . 格莱姆斯 .

格莱姆斯先生，你这是在侮辱我的智商。

[ai][hæv; həv][met] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
I have met with him and his work .
我 有 遇见 和 他 和 他的 工作 .

我了解了他和他的工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] . . .
There was a girl of the slums . . .
那里 曾是 一个 女孩 的 这 贫民窟 . . .

有个来自贫民窟的女孩……

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æni] ['rɒdʒəz] .
her name was Annie Rogers .
她 姓名 曾是 安妮 罗杰斯 .

她的名字叫安妮·罗杰斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl] ;
She was a decent girl ;
她 曾是 一个 体面的 女孩 ;

她是个不错的女孩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [l'ɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] [drʌgd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['brɒθl] ,
and she was lured into a dive and drugged and shut up in a brothel ,
和 她 曾是 诱饵 进入 一个 潜水 和 吸毒 和 关闭 向上 在 一个 妓院 ,
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
a prisoner .
一个 囚犯 .

她被诱骗到一家酒吧，被下了药，然后被关进妓院，成了囚犯。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [pə'sjuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
She escaped to the street , pursued , and a friend of mine saved her .
她 逃脱 到 这 街道 , 追击 , 和 一个 朋友 的 矿 已保存 她 .

她逃到街上，遭到追捕，我的一个朋友救了她。

[ænd; ənd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
And , high and low , among the authorities of this city , we sought for
和 , 高的 和 低的 , 之中 这 当局 的 这 城市 , 我们 寻求 为了
['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] ,
justice for that girl ,
正义 为了 那 女孩 ,

于是，我们动用了这座城市各级官员，为那个女孩寻求正义。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and there was no justice to be had .
和 那里 曾是 不 正义 到 是 有 .

正义得不到伸张。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊt] .
Yesterday afternoon I learned that she cut her own throat .
昨天 下午 我 学习 那 她 切 她 自己的 喉 .

昨天下午我得知她割喉自杀了。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . [graɪmz] !
And that happened , Mr . Grimes !
和 那 发生 , 先生 . 格莱姆斯 !

事情就是这样发生的，格莱姆斯先生！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] !
It happened in the City of New York !
它 发生 在 这 城市 的 新的 约克 !

这事发生在纽约市！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] !
I saw it with my own eyes !
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 !

我亲眼所见！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] , [mæm] .
Such things have been , ma'am .
这样的 事物 有 到过 , 女士 .

确实发生过这样的事，夫人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] .
And you permit them .
和 你 允许 他们 .

你竟然允许他们这样做。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðem; ðəm]
You permit them
你 允许 他们

你允许他们

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ai][kænt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] .
I can't attempt to discuss prostitution with a lady .
我 不能 试图 到 讨论 卖淫 和 一个 女士 .

我无法尝试和一位女士讨论卖淫的话题。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Such things existed long before I was born .
这样的 事物 存在 长的 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前，这样的事物就已经存在了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
You could use your power to drive the traffic from the city .
你 可以 使用 你的 力量 到 驾驶 这 交通 从 这 城市 .

你可以利用你的权力来疏导城市交通。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[jes] , [mæm] ; [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] .
Yes , ma'am ; I suppose I could .
是的 , 女士 ; 我 认为 我 可以 .

是的，女士；我想我可以。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
But if I'd been that sort of a man , do you think I'd ever had the
但 如果 ID 到过 那 种类 的 一个 男人 , 做 你 思考 ID 曾经 有 这
['paʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

但如果我真是那样的人，你认为我能拥有那种权力吗?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[haʊ] ['niːtli] ['pæri] !
How neatly parried !
如何 整齐地 招架 !

躲得真漂亮!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What sort of a man are you , anyway ?
什么 种类 的 一个 男人 是 你 , 反正 ?

你究竟是怎样一个人?

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[[lʊks] [æt; ət] [heɪ] ['fɪksɪdli] .]
[Looks at hey fixedly .]
[看起来 在 嘿 固定地 .]

[目光呆滞地看着他。]

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [ai] [ˌeɪ 'em] , [mæm] .
I'll tell you the sort of man I am , ma'am .
患病的 告诉 你 这 种类 的 男人 我 是 , 女士 .

夫人，我来告诉您我是怎样的人。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] .
I wasn't brought up in a beautiful , luxurious home .
我 不是 带来 向上 在 一个 美丽的 , 豪华 家 .

我并非在美丽豪华的家中长大。

[ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [faɪv] ['brʌðəz] ,
I was brought up with five brothers ,
我 曾是 带来 向上 和 五 兄弟 ,

我从小和五个兄弟一起长大，

[ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['tenəmənt] [ɒn] ['ævənjuː] [biː] ;
in two rooms on the top floor of a rear tenement on Avenue B ;
在 二 房间 在 这 顶部 地面 的 一个 后部 廉租公寓 在 大街 B ;

在B大道后侧一栋公寓楼顶层的两个房间里；

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] " [mɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] " ['skræpə(r)] ,
I was a little street " mick , " and then I was a prize " scrapper ,
我 曾是 一个 小的 街道 " 米克 , " 和 然后 我 曾是 一个 奖 " 刮板 ,

我以前是个街头混混，后来成了个拾荒高手。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] .
" and the leader of a gang .
" 和 这 领导者 的 一个 帮派 .

以及一个团伙的头目。

[wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] ,
When a policeman chased me upstairs ,
什么时候 一个 警察 追逐 我 楼上 ,

当警察追着我上楼时，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .
my mother stood at the head and fought him off with a rolling - pin .
我的 母亲 站立 在 这 头 和 战斗 他 离开 和 一个 滚动 - 别针 .

我母亲站在队伍最前面，用擀面杖把他打退了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [mæm] ;
That was the way we stood by our children , ma'am ;
那 曾是 这 方式 我们 站立 经过 我们的 孩子们 , 女士 ;

夫人，我们就是这样支持我们的孩子；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
and we looked to them to stand by us .
和 我们 看起来 到 他们 到 站立 经过 我们 .

我们指望他们能站在我们这边。

[wʌns] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊldə] , [maɪ] ['enəmɪz] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] . . .
Once , when I was older , my enemies tried to do me . . .
一次 , 什么时候 我 曾是 老 , 我的 敌人 尝试 到 做 我 . . .

有一次，我年纪大了些，我的敌人想害我……

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [dʌn] , [mæm] .

they charged me with a murder that I never done , ma'am .

他们 带电 我 和 一个 谋杀 那 我 绝不 完毕 , 女士 .

夫人，他们指控我犯了谋杀罪，但我从未犯过这种罪。

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [maɪ] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [ˈevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [mæm] ?

But d'ye think my old father ever stopped to ask if I done it or not , ma'am ?

但 染料 思考 我的 老的 父亲 曾经 停止 到 问 如果 我 完毕 它 或者 不是 , 女士 ?

但是，夫人，您认为我老父亲有没有停下来问过我是否做过这件事呢?

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not much .

不是 很多 .

不多。

" [doʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] , [bɒb] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] . . .

" Don't mention that , Bob , my boy , " says he . . .

" 不 提到 那 , 鲍勃 , 我的 男生 , " 说道 他 . . .

“别提那件事了，鲍勃，我的孩子,”他说……

" [ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [æn; ən] - [wɪr] [wɪd] [jə(r)] .

" it's all part of the fight , an ' we're wid yer .

" 它是 全部 部分 的 这 斗争 , 一个 - 是 宽 你的 .

“这都是战斗的一部分，我们支持你。”

" [[ə; eɪ] [pɔːz] .]

" [A pause .]

" [一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] , [mæm] ,

I looked about me at the world , ma'am ,

我 看起来 关于 我 在 这 世界 , 女士 ,

夫人，我环顾四周，看着这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器(The Machine)

第7/7页

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [hæd; həd] ,
and I found it was full of all sorts of pleasant things , that I'd never had ,
和 我 成立 它 曾是 满的 的 全部 排序 的 令人愉快的 事物 , 那 ID 绝不 有 ,

我发现里面充满了各种各样我从未体验过的美好事物。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['hævɪn] - .
and never stood a chance of havin ' .
和 绝不 站立 一个 机会 的 拥有 - .

而且根本没有机会拥有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] . . . [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn] [tɒp] .
They were for the rich . . . the people on top .
他们 是 为了 这 富有的 . . . 这 人们 在 顶部 .

它们是为富人准备的……是为那些处于顶层的人准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [skɔːn] . . .
And they looked on with scorn . . .
和 他们 看起来 在 和 轻蔑 . . .

他们带着轻蔑的目光看着……

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I was poor and I was low , and I wasn't fit for anything .
我 曾是 贫穷的 和 我 曾是 低的 , 和 我 不是 合身 为了 任何事物 .

我当时又穷又卑微，什么都做不了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][set][tuː; tə][klaɪm] , [mæm] .
And so I set to climb , ma'am .
和 所以 我 放 到 爬 , 女士 .

于是我便开始攀登，女士。

[ai] ['ʃəʊldəd] [maɪ] [wei] [ʌp] .
I shouldered my way up .
我 肩部 我的 方式 向上 .

我奋力向上爬。

[ai][met] [men] [ðæt] [fɔːt] [ˌem 'iː] ; [ai] [fɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [wʌn] [aʊt] .
I met men that fought me ; I fought them back , and I won out .
我 遇见 男人 那 战斗 我 ; 我 战斗 他们 后退 , 和 我 韩元 出去 .

我遇到过与我对抗的人；我反击了他们，并且取得了胜利。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ai][ˌeɪ 'em] .
That's the sort of man I am .
那就是 这 种类 的 男人 我 是 .

我就是这样的人。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] , [bent] [ə'pɒn] ['paʊə(r)] [æt; ət] ['eni] [praɪs] !
A selfish man , bent upon power at any price !
一个 自私 男人 , 弯曲 之上 力量 在 任何 价格 !

一个自私自利、不惜一切代价追求权力的人!

[ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [mæn] , ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !
A brutal man , profiting by the weakness of others !
一个 野蛮 男人 , 获利 经过 这 弱点 的 其他的 !

一个残暴的人，利用他人的弱点牟利!

[æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] , ['treɪdɪŋ] [ə'pɒn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [gri:d] !
An unscrupulous man , trading upon fear and greed !
一个 无良的 男人 , 贸易 之上 害怕 和 贪婪 !

一个无良之徒，利用人们的恐惧和贪婪牟利!

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [stɒpt] [æt; ət] [nəʊ] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] !
A man who has stopped at no evil to gain his purpose !
一个 男人 WHO 有 停止 在 不 邪恶的 到 获得 他的 目的 !

为了达到目的，他不择手段，作恶多端!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] .
I am what the game has made me .
我 是 什么 这 游戏 有 制成 我 .

我就是游戏造就的我。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nɒt] [səʊ] !
Not so !
不是 所以 !

并非如此!

[nɒt] [səʊ] !
Not so !
不是 所以 !

并非如此!

['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [jɔ:z] ,
Many another man has been born to a fate like yours ,
许多 其他 男人 有 到过 出生 到 一个 命运 喜欢 你的 ,

许多男人都和你一样，生来就面临着同样的命运。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] . . . [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]
and has fought his way up from the pit . . . to be a tower of
和 有 战斗 他的 方式 向上 从 这 坑 . . . 到 是 一个 塔 的
[streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] ,
strength for goodness and service ,
力量 为了 善良 和 服务 ,

他从深渊中奋起，最终成为善良和服务他人的典范。

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
an honor to his people and himself .
一个 荣誉 到 他的 人们 和 他自己 .

这是他和他的人民的荣耀。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[aɪv] [nɒt] [met] ['eni] [sʌtʃ] , [mæm] .
I've not met any such , ma'am .
我已经 不是 遇见 任何 这样的 , 女士 .

我没有遇到过这样的人，女士。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] ; [juːv] [nɒt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
No ; you've not sought for them .
不 ; 你已经 不是 寻求 为了 他们 .

不，你并没有去找过他们。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
You did not need them in your business .
你 做过 不是 需要 他们 在 你的 商业 .

你的生意并不需要它们。

[ðə; ði][men][juː; jʊ] ['niːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
The men you needed were the thugs and the criminals ,
这 男人 你 需要 是 这 暴徒 和 这 罪犯 ,

你需要的是那些暴徒和罪犯，

[huː] [kʊd; kəd] [stʌf] ['bælət] - ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [ðə; ði][daɪv] - ['kiːpərz] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] - ['seləz] ,
who could stuff ballot - boxes for you . . . the dive - keepers and the vice - sellers ,
WHO 可以 东西 选票 - 盒子 为了 你 . . . 这 潜水 - 守门员 和 这 副 - 卖家 ,

谁能帮你往投票箱里塞选票……潜水管理员和卖淫的，

[huː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] [fʌndz] !
who would contribute to your campaign funds !
WHO 会 贡献 到 你的 活动 资金 !

谁会为你的竞选活动捐款！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] . . .
And you have dealt with them . . .
和 你 有 已处理 和 他们 . . .

你已经处理过他们了……

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒŋ] !
you have built up the power they gave you into a mighty engine of corruption and wrong !
你 有 建造 向上 这 力量 他们 给予 你 进入 一个 强大的 引擎 的 腐败 和 错误的 !

你们利用他们赋予你们的权力，将其变成了一台强大的腐败和邪恶机器！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
And you are master of it . . .
和 你 是 掌握 的 它 . . .

而你正是这方面的高手……

[juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [frɒm; frəm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] !
you use it to wring tribute from high and low !
你 使用 它 到 拧 贡 从 高的 和 低的 !

你用它来榨取上流社会和底层人民的贡品!

[ˈselɪŋ] [ɪˈmjuːnəti] [tuː; tə] [daɪv] - [ˈkiːpərz] [ænd; ənd] [bi'trei] [ˈhelpləs] [jʌŋ] [gˈɜːlz] !
Selling immunity to dive - keepers and betraying helpless young girls !
销售 免疫 到 潜水 - 守门员 和 背叛 无助 年轻的 女孩们 !

向潜水管理员出售豁免权，背叛无助的年轻女孩!

[ˈneɪmɪŋ] [ˈledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [braɪbz] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [haɪɪst]
Naming legislators and judges , and receiving bribes to corrupt the highest
命名 立法者 和 法官 , 和 接收 贿赂 到 腐败 这 最高
[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
Court in the State .
法庭 在 这 状态 .

指使立法者和法官，并收受贿赂以腐蚀该州最高法院。

[ˈhiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ˈlɔːrə] . . .
Laura . . .
劳拉 . . .

劳拉……

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˈfɑːðə(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [siːk] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] !
Father , I did not seek this discussion !
父亲 , 我 做过 不是 寻找 这 讨论 !

父亲，我并没有想和您讨论这件事!

[hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] !
He challenged me . . . and he shall hear the truth !
他 挑战 我 . . . 和 他 将 听到 这 真相 !

他挑战我……他终将听到真相!

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn]
For all these months the thing that has been driving me to desperation
为了 全部 这些 几个月 这 事物 那 有 到过 驾驶 我 到 绝望
[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt]
has been the knowledge that my father was the business associate
有 到过 这 知识 那 我的 父亲 曾是 这 商业 联系
[ænd; ənd] [ˈælaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] [laɪk] [ˈrɒbət] [graɪmz] !
and ally of a master of infamy like Robert Grimes !
和 盟友 的 一个 掌握 的 骂名 喜欢 罗伯特 格莱姆斯 !

几个月来，让我感到绝望的一件事就是，我的父亲竟然是像罗伯特·格莱姆斯这样臭名昭著的人物的商业伙伴和盟友!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[θæŋks] , [mæm] !
Thanks , ma'am !
谢谢 , 女士 !

谢谢您，女士!

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [hiːz] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
And so now he's to break with me !
和 所以 现在 他是 到 休息 和 我 !

所以现在他要跟我断绝关系了！

[[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[A knock at the door .]
[一个 敲 在 这 门 .]

[有人敲门。]

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[['entəz] , ['sentə(r)] .]
[Enters , centre .]
[进入 , 中心 .]

[入场，居中。]

['mɪstə(r)] . ['hiːgən] , [ðiːz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brəʊkəz][mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] .
Mr . Hegan , these orders for your brokers must be signed .
先生 . 赫根 , 这些 订单 为了 你的 经纪人 必须 是 签名 .

黑根先生，这些给经纪人的指令必须签署。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][woʊnt][saɪn][ðem; ðəm] !
I won't sign them !
我 惯于 符号 他们 !

我不会签的！

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] .
Never mind them .
绝不 头脑 他们 .

别理他们。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .]
[Springing to his feet .]
[弹簧 到 他的 脚 .]

他猛地站了起来。

[dʒɪm] ['hiːgən] , [jʊr; jər] [mæd] !
Jim Hegan , you're mad !
吉姆 赫根 , 你是 疯狂的 !

吉姆·赫根，你疯了吗！

[[tuː; tə] ['ændruːz] .]
[TO ANDREWS .]
[到 安德鲁斯 .]

[致安德鲁斯。]

[gəʊ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go out , will you ?
去 出去 , 将要 你 ?

出去走走好吗?

[['ændruːz] ['eksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

['hiːgən] , [mæn] . . . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðɪs] ?
Hegan , man . . . surely you don't mean this ?
赫根 , 男人 . . . 一定 你 不 意思是 这 ?

赫根，老兄……你肯定不是这个意思吧?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[jes] . . . [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes . . . I'm sick of it !
是的 . . . 我是 生病的 的 它 !

是的……我受够了！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] , [mæn] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! . . .
But , man , think of the rest of us ! . . .
但 , 男人 , 思考 的 这 休息 的 我们 ! . . .

但是，老兄，想想我们其他人吧！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
You can buy just the same .
你 能 买 只是 这 相同的 .

你可以买到完全一样的东西。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
But without you ?
但 没有 你 ?

但如果没有你呢?

[waɪ] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɔːnə(r)] ['mɜːrdək] !
Why , we won't be able to corner Murdock !
为什么 , 我们 惯于 是 有能力的 到 角落 默多克 !

为什么我们无法将默多克逼入绝境!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] , ['itl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !
And if he gets out of this hole , it'll be worse than ever !
和 如果 他 获得 出去 的 这 洞 , 它将 是 更糟 比 曾经 !

如果他能从这个困境中脱身，情况会比以前更糟!

[ðɛəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] !
There'll be hell to pay !
将会 是 地狱 到 支付 !

他们会付出惨痛的代价!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət] , [mæn] , [juːv] [pledʒd] [jɔː'self] !
But , man , you've pledged yourself !
但 , 男人 , 你已经 承诺 你自己 !

但是，伙计，你已经发誓了!

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] ['hærɪs] [hæz; həz] [dʌn] ! . . .
Look at what Harris has done ! . . .
看 在 什么 哈里斯 有 完毕 ! . . .

看看哈里斯都做了些什么!

[wɒt] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] ?
What excuse will you be able to make to him ?
什么 原谅 将要 你 是 有能力的 到 制作 到 他 ?

你打算怎么向他解释?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['henri] ['stiːvnz] ?
And what will you tell Henry Stevens ?
和 什么 将要 你 告诉 亨利 史蒂文斯 ?

那你打算怎么跟亨利·史蒂文斯说呢?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [kwɪt] .
I'll tell them I've quit .
患病的 告诉 他们 我已经 辞职 .

我会告诉他们我已经辞职了。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] ['evri] ['dɒlə(r)][juː; jʊ]
But you told them last night you were going in with every dollar you
但 你 讲述 他们 最后的 夜晚 你 是 去 在 和 每一个 美元 你
[kʊd; kəd] [reɪz] !
could raise !
可以 增加 !

但你昨晚告诉他们，你会把筹集到的每一分钱都投入进去！

[juː; jʊ][təʊld] ['aɪzəksən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð] ['mɜːrdək] !
You told Isaacson he could break with Murdock !
你 讲述 艾萨克森 他 可以 休息 和 默多克 !

你告诉艾萨克森他可以和默多克决裂！

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] !
And now you'll tell them you've turned tail and run !
和 现在 你会 告诉 他们 你已经 转向 尾巴 和 跑步 !

现在你要告诉他们你已经转身逃跑了！

[waɪ] , ['hiːgən] , [ɪts] ['triːz(ə)n] !
Why , Hegan , it's treason !
为什么 , 赫根 , 它是 叛国罪 !

黑根，这可是叛国罪！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
Listen to me . . .
听 到 我 . . .

听我说……

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
I don't want to listen to you !
我 不 想 到 听 到 你 !

我不想听你说话！

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . . . ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi]
Half an hour from now you'll be ashamed of yourself . . . wishing that nobody
一半 一个 小时 从 现在 你会 是 羞愧 的 你自己 . . . 祝 那 无人
[hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ] !
had heard you !
有 听到 你 !

半小时后你会为自己感到羞耻……希望没人听到你刚才说的话！

[jʊl] [biː; bi] ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
You'll be begging me not to mention it !
你会 是 乞讨 我 不是 到 提到 它 !

到时候你肯定会求我别再提这件事！

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你...

[dʒɪm] ['hiːgən] . . . [ðə; ði] ['trækʃn] [kɪŋ] !
Jim Hegan . . . the traction king !
吉姆 赫根 . . . 这 牵引力 国王 !

吉姆·赫根......牵引力之王!

[tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
To lose your nerve over a little thing like this !
到 失去 你的 神经 超过 一个 小的 事物 喜欢 这 !

就因为这么点小事就失去勇气!

[wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] . . . ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [biːn] [θruː] [tə'geðə(r)] ?
What's come over you , anyhow . . . after all the things we've been through together ?
是什么 来 超过 你 , 无论如何 . . . 后 全部 这 事物 我们已经 到过 通过 一起 ?

你到底是怎么了......在我们一起经历了那么多事情之后?

[waɪ] , [mæn] . . .
Why , man . . .
为什么 , 男人 . . .

唉......

[[ðə; ði] - [fəʊn] [rɪŋz] .]
[The ' phone rings .]
[这 - 电话 戒指 .]

电话铃响了。

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[əʊ] , ['aɪzəksən] .
Oh , Isaacson .
哦 , 艾萨克森 .

哦,艾萨克森。

[jes] ; [aɪl] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Yes ; I'll speak with him .
是的 ; 患病的 说话 和 他 .

是的,我会和他谈谈。

[hə'ləʊ] , ['aɪzəksən] !
Hello , Isaacson !
你好 , 艾萨克森 !

你好,艾萨克森!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[nəʊ] ; [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] .
No ; I've not forgotten .
不 ; 我已经 不是 被遗忘的 .

不，我没有忘记。

[aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [sed] [aɪ'd][duː; də] .
I'll do whatever I said I'd do .
患病的 做 任何 我 说 ID 做 .

我承诺过的事情，我都会做到。

[ɜː(r)] . . . [jes] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Er . . . yes ; that's all right .
呃 . . . 是的 ; 那就是 全部 正确的 .

呃……是的，没问题。

[aɪv] [biːn] [dɪ'leɪd] .
I've been delayed .
我已经 到过 延迟 .

我被耽搁了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll get the money to you .
患病的 得到 这 钱 到 你 .

我会把钱给你。

[raɪt] [ə'weɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , certainly , that's all right .
哦 , 当然 , 那就是 全部 正确的 .

哦，当然没问题。

[[hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvə(r)] .]
[Hangs up receiver .]
[悬挂 向上 接收者 .]

[挂断电话。]

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

['hiːgən] , ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] .
Hegan , listen here .
赫根 , 听 这里 .

黑根，听我说。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
You're in the midst of a battle .
你是 在 这 中间 的 一个 战斗 .

你正身处战斗之中。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
And you're the general .
和 你是 这 一般的 .

而你就是将军。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Everything depends on you this morning .
一切 取决于 在 你 这 早晨 .

今天早上一切都取决于你。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] . .
And you've a right to be afraid . .
和 你已经 一个 正确的 到 是 害怕的 . .

你有理由感到害怕。

[bʌt; bət] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but you've no right to let others see it .
但 你已经 不 正确的 到 让 其他的 看 它 .

但你无权让别人看到它。

[juːv] [nəʊ] [raɪt] . . .
You've no right . . .
你已经 不 正确的 . . .

你没有权利……

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ænd; ənd] , [baɪ] [gɒd] , [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] ! . . .
And , by God , I won't let you ! . . .
和 , 经过 上帝 , 我 惯于 让 你 ! . . .

我发誓，我绝不会让你得逞!

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
I'll be a man for two of you !
患病的 是 一个 男人 为了 二 的 你 !

我愿意为你们两个人做男人!

[ʃeɪk] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [naʊ] !
Shake yourself together now !
摇 你自己 一起 现在 !

振作起来!

[['siːzɪz] [hɪm] .]
[Seizes him .]
[逮捕 他 .]

[抓住他。]

[kʌm] , [mæn] !
Come , man !
来 , 男人 !

来吧，伙计!

[ʃeɪk] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] !
Shake yourself together !
摇 你自己 一起 !

振作起来!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] !
But think of the exposure !
但 思考 的 这 接触 !

但想想这会造成多大的曝光度!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] !
The exposure !
这 接触 !

曝光!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɪm] ['hiːgən] ['tɔːkɪŋ] !
And this is Jim Hegan talking !
和 这 是 吉姆 赫根 说 !

这是吉姆·赫根在说话!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [ɔːl'redi] ?
How many times have you been exposed already ?
如何 许多 时代 有 你 到过 裸露 已经 ?

你已经被曝光过多少次了?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [biːn] ?
And how many times have I been ?
和 如何 许多 时代 有 我 到过 ?

我去过多少次?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But this is different .
但 这 是 不同的 .

但这不一样。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[haʊ] ['dɪfrənt] ?
How different ?
如何 不同的 ?

差别有多大?

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]
We've got the police , and we've got the district attorney , and we've got the
我们已经 得到 这 警察 , 和 我们已经 得到 这 区 律师 , 和 我们已经 得到 这
[kɔːts] .
courts .
法院 .

我们有警察，我们有地方检察官，我们有法院。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi][wɒnt] ?
What more do we want ?
什么 更多的 做 我们 想 ?

我们还想要什么?

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət][tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?
What can they do but talk in the newspapers ?
什么 能 他们 做 但 讲话 在 这 报纸 ?

除了在报纸上发声，他们还能做什么呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [sed] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ?
And is there anything they haven't said about us already ?
和 是 那里 任何事物 他们 还没有 说 关于 我们 已经 ?

难道他们还有什么没说过我们的吗?

[[teɪks] ['hiːgən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [lɑːfs] .]
[Takes HEGAN by the arm , and laughs .]
[需要 赫根 经过 这 手臂 , 和 笑声 .]

[抓住赫根的胳膊，大笑起来。]

[kʌm] , [əʊld][mæn] !
Come , old man !
来 , 老的 男人 !

来吧，老头!

[æz; əz][maɪ] [frend] ['lɪərɪ] [sez] : " [dɪs][ɪz][ə; eɪ][naɪn] - [deɪ] [taʊn] .
As my friend Leary says : " Dis is a nine - day town .
作为 我的 朋友 利里 说道 : " 迪斯 是 一个 九 - 天 镇 .

正如我的朋友利里所说:“迪斯是一个九天的城镇。”

[ɪf] [jɛz] [kɪn] [stænd][diː] [gæf] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] , [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] !
If yez kin stand de gaff for nine days , ye're all right !
如果 是的 亲属 站立 德 失误 为了 九 天 , 是的 全部 正确的 !

如果你能坚持九天，你就没事了!

" [wiːl; wil][stænd][ðə; ði][gæf] !
" We'll stand the gaff !
" 出色地 站立 这 失误 !

“我们会坚守阵地!”

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm tired of standing it .
我是 疲劳的 的 常设 它 .

我受够了。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[jes] , [wiː; wi][ɔːl] [get] ['taɪəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Yes , we all get tired now and then .
是的 , 我们 全部 得到 疲劳的 现在 和 然后 .

是的，我们都会时不时感到疲惫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪtl] [biː; bi] ['mɜːrdək] [ðæts] ['taɪəd] .
But this afternoon it'll be Murdock that's tired .
但 这 下午 它将 是 默多克 那就是 疲劳的 .

但今天下午，疲惫的将是默多克。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , ['hiːgən] . . . [traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪm][ə; eɪ][bɪt] !
Think of him , Hegan . . . try to realize him a bit !
思考 的 他 ， 赫根 . . . 尝试 到 意识到 他 一个 少量 !

想想他，赫根……试着去理解他！

[juːv] [gɒt][hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] !
You've got him where you want him at last !
你已经 得到 他 在哪里 你 想 他 在 最后的 !

你终于把他弄到手了！

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['feri] [keɪs] !
Remember what he did to you in the Brooklyn Ferry case !
记住 什么 他 做过 到 你 在 这 布鲁克林 渡船 案件 !

记住他在布鲁克林渡轮案中对你做了什么！

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ævənjuː] [keɪs] !
Remember how he lied to you in the Third Avenue case !
记住 如何 他 撒谎了 到 你 在 这 第三 大街 案件 !

还记得他在第三大道案中是如何对你撒谎的吗！

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['aɪzəksən] , ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] ,
And he told Isaacson , only last week ,
和 他 讲述 艾萨克森 ， 仅有的 最后的 星期 ，

就在上周，他还告诉了艾萨克森：

[ðæt] [id] ['nevə(r)][let] [ʌp] [ɒn][juː; jʊ] [tɪl] [id] ['drɪvn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækʃn] [fiːld] !
that he'd never let up on you till he'd driven you out of the traction field !
那 他会 绝不 让 向上 在 你 直到 他会 驱动 你 出去 的 这 牵引力 场地 !

他发誓，直到把你赶出牵引场为止，他绝不会放过你！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
Did he say that ?
做过 他 说 那 ?

他说过这话吗？

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] !
He did that !
他 做过 那 !

他真的做到了！

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] !
And only yesterday he said he was getting ready to finish you !
和 仅有的 昨天 他 说 他 曾是 获得 准备好 到 结束 你 !

就在昨天，他还说他准备除掉你！

[hiːz] [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] !
He's as sure of this Court decision as I am of the sunrise !
他是 作为 当然 的 这 法庭 决定 作为 我 是 的 这 日出 !

他对法院的这项判决就像我对日出一样确信无疑！

[aɪm][təʊld] [hiːz] [ʃɔːt] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃer] !
I'm told he's short already over a quarter of a million shares !
我是 讲述 他是 短的 已经 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 分享 !

据说他已经做空了超过25万股！

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [get] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] . . .
But his judges'll get word to him . . .
但 他的 - 得到 单词 到 他 . . .

但法官们会把消息传给他的……

[hiːl] [bai] !
he'll buy !
地狱 买 !

他会买的！

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] !
But that's just why you ought to be busy !
但 那就是 只是 为什么 你 应该 到 是 忙碌的 !

但正因如此，你才更应该忙碌！

[bai] [fɜːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] . . .
Buy first , and make him pay . . .
买 第一的 , 和 制作 他 支付 . . .

先买，再让他付钱……

[dæm] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
damn his soul !
该死 他的 灵魂 !

该死的灵魂！

['ændruːz] .
ANDREWS .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[[nɔk] [ænd; ənd] ['entəz] .]
[Knocks and enters .]
[敲门声 和 进入 .]

[敲门后进入。]

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ɪz][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hiːgən] .
Mr . Stevens is here , Mr . Hegan .
先生 . 史蒂文斯 是 这里 , 先生 . 赫根 .

史蒂文斯先生和黑根先生都在这里。

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

['henri] ['stiːvnz] ?
Henry Stevens ?
亨利 史蒂文斯 ?

亨利·史蒂文斯？

[wiːl; wil] [siː] [hɪm] .
We'll see him .
出色地 看 他 .

我们会见到他的。

[['ændruːz] ['eksɪt] .]
[ANDREWS exit .]
[安德鲁斯 出口 .]

【安德鲁斯下场】

[kʌm] [ɒn] , [mæn] !
Come on , man !
来 在 , 男人 !

拜托，伙计！

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brəʊkəz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
We'll go over to your brokers and take the orders .
出色地 去 超过 到 你的 经纪人 和 拿 这 订单 .

我们会去你们的经纪人那里接单。

['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [sməʊk] .
It'll give you a smell of the powder smoke .
它将 给 你 一个 闻 的 这 粉末 抽烟 .

它会让你闻到火药烟雾的味道。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[æz; əz] ['hiːgən] [stɑːrts][tuː; tə] ['fɒləʊ] .]
[AS HEGAN Starts to follow .]
[作为 赫根 开始 到 跟随 .]

【海根开始跟随。】

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?
Father , you are going with him ?
父亲 , 你 是 去 和 他 ?

父亲，您要和他一起去吗?

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
My dear child , what can I do ?
我的 亲爱的 孩子 , 什么 能 我 做 ?

亲爱的孩子，我该怎么办?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] . . .
But think of the disgrace . . .
但 思考 的 这 耻辱 . . .

但想想那该有多么耻辱......

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the shame of it !
这 耻辱 的 它 !

真是耻辱！

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
You will carry it with you all your life !
你 将要 携带 它 和 你 全部 你的 生活 !

你会终生背负它!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
I am bound hand and foot .
我 是 边界 手 和 脚 .

我手脚都被捆绑了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] .]
[She rushes to him , and flings her arms about him .]
[她 冲刺 到 他 , 和 投掷 她 武器 关于 他 .]

她冲向他,一把抱住他。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
Do you realize what you are doing ?
做 你 意识到 什么 你 是 正在做 ?

你清楚自己在做什么吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! . . .
You are driving me away from you ! . . .
你 是 驾驶 我 离开 从 你 ! . . .

你正在把我从你身边赶走!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] !
You are casting me off !
你 是 铸件 我 离开 !

你要抛弃我!

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [d'ɒləz] !
And all for a few more dollars !
和 全部 为了 一个 很少 更多的 美元 !

而且只需要多花几美元!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
My dear , it is not that .
我的 亲爱的 , 它 是 不是 那 .

亲爱的,不是那样的。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] [pledʒd] .
My word is pledged .
我的 单词 是 承诺 .

我言出必行。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
You are trampling me in the dust .
你 是 践踏 我 在 这 灰尘 .

你把我踩在尘埃里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [spəːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
You are spurning all that is best in your life !
你 是 拒绝 全部 那 是 最好的 在 你的 生活 !

你正在抛弃生活中所有美好的事物!

[graɪmz] .
GRIMES .
格莱姆斯 .

格莱姆斯。

[kʌm] , [kʌm] , [mæn] !
Come , come , man !
来 , 来 , 男人 !

来吧，来吧，伙计!

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kɔːld]
The game is called
这 游戏 是 称为

游戏名称

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Let me go , my dear .
让 我 去 , 我的 亲爱的 .

放开我，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

['hiːgən] .
HEGAN .
赫根 .

赫根。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[[hiː; hi]['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .]
[He gently , but firmly , puts her arms from him .]
[他 轻轻地 , 但 牢牢 , 放置 她 武器 从 他 .]

他温柔而坚定地将她的手臂从自己身上移开。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - bye , dear .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

[['hiːgən] [ænd; ənd] [graɪmz] [gəʊ] [aʊt] ['sentə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
[HEGAN and GRIMES go out centre ; she sinks by the table ,
[赫根 和 格莱姆斯 去 出去 中心 ; 她 水槽 经过 这 桌子 ,

[希根和格莱姆斯走到中间；她瘫坐在桌子旁，

[ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] ; ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
and buries her face in her arms , sobbing ; after a considerable ,
和 埋葬 她 脸 在 她 武器 , 啜泣 ; 后 一个 大量 ,
['ɪntəv(ə)l] , [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
interval , a knock on the door ,
间隔 , 一个 敲 在 这 门 ,

她把脸埋在臂弯里，呜咽起来；过了好一会儿，有人敲门。

['sentə(r)] .]
centre .]
中心 .]

中心。]

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæv; həv] [feɪld] .
I have failed .
我 有 失败的 .

我失败了。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .]
[Rises and stretches out her arms .]
[上升 和 伸展 出去 她 武器 .]

[起身，伸展双臂。]

[feɪld] !
Failed !
失败的 !

失败的！

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [graɪmz] !
He has gone with Grimes !
他 有 已消失 和 格莱姆斯 !

他和格莱姆斯一起走了！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ] , [mɪs] ['hiːgən] .
I saw him go , Miss Hegan .
我 锯 他 去 , 错过 赫根 .

海根小姐，我亲眼看见他走了。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['swɪftli] .]
[Swiftly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而……

[ai][hæv; həv][nɒt] [feɪld] ['ʌtəli] .
I have not failed utterly .
我 有 不是 失败的 完全地 .

我并没有彻底失败。

[ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .
I have failed to turn back the decision . . . to save him from this disgrace .
我 有 失败的 到 转动 后退 这 决定 . . . 到 节省 他 从 这 耻辱 .

我没能扭转乾坤……让他免于蒙受这种耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['mɒntəgjuː] : [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
MONTAGUE : How do you mean ?
蒙塔古 : 如何 做 你 意思是 ?

蒙塔古：你这话是什么意思？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] . . . [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [wei] ;
I shall not give him up . . . and , in the end , I shall have my way ;
我 将 不是 给 他 向上 . . . 和 , 在 这 结尾 , 我 将 有 我的 方式 ;

我不会放弃他……最终，我一定会如愿以偿；

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪəli] .
I can see that quite clearly .
我 能 看 那 相当 清楚地 .

这一点我看得很清楚。

[ɑː] , [haʊ] [ai] [hɜːt] [hɪm] !
Ah , how I hurt him !
啊 , 如何 我 伤害 他 !

啊，我伤他有多深啊！

[ai]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !
I almost broke his heart !
我 几乎 打破 他的 心 !

我差点伤了他的心！

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . . .
And just now he is in the midst of the battle . . .
和 只是 现在 他 是 在 这 中间 的 这 战斗 . . .

而此刻，他正身处战斗之中……

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪm] .
the rage of it is on him .
这 愤怒 的 它 是 在 他 .

怒火都倾泻在他身上。

[bʌt; bət] , ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌrekə'lekt] . . .
But , afterwards , he will recollect . . .
但 , 然后 , 他 将要 追忆 . . .

但是，之后他会回忆起……

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] !
he will be overwhelmed with grief !
他 将要 是 不堪重负 和 悲伤 !

他会悲痛欲绝！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] !
And then he will see !
和 然后 他 将要 看 !

然后他就会明白了！

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [begd] [hɪm][tuː; tə] !
He will do what I have begged him to !
他 将要 做 什么 我 有 乞求 他 到 !

他会照我求他的去做！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] . . . [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][səʊ] .
Yes . . . perhaps that is so .
是的 . . . 也许 那 是 所以 .

是的……或许真是如此。

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [lʌv] [miːnz] [tuː; tə][hɪm] !
I know what my love means to him !
我 知道 什么 我的 爱 方法 到 他 !

我知道我的爱对他意味着什么！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːt] !
I know what he is at heart !
我 知道 什么 他 是 在 心 !

我知道他内心是什么样的人！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [θret] ,
And when he sees that I mean to carry out my threat ,
和 什么时候 他 看到 那 我 意思是 到 携带 出去 我的 威胁 ,

当他看到我打算兑现我的威胁时，

[tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . . . [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]
to go by myself and to refuse to touch his money . . . that will be more
到 去 经过 我 和 到 拒绝 到 触碰 他的 钱 . . . 那 将要 是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][beə(r)] ,
than he can bear ,
比 他 能 熊 ,

让我独自前往，并且拒绝碰他的钱……这对他来说将是难以承受的。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] !
Mr . Montague !
先生 . 蒙塔古 !

蒙塔古先生！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
You mean to do that ?
你 意思是 到 做 那 ?

你是打算这么做吗？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
I mean to do it !
我 意思是 到 做 它 !

我打算这么做！

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][hɪm] . . .
I mean to do it today ; and I will never yield to him . . .
我 意思是 到 做 它 今天 ; 和 我 将要 绝不 屈服 到 他 . . .

我今天就打算这么做；我绝不会向他屈服……

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɒŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] !
never until he has atoned for this wrong he has done !
绝不 直到 他 有 赎罪 为了 这 错误的 他 有 完毕 ！

除非他为自己犯下的罪行赎罪，否则绝不可能！

[ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai] [wɪl] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?
And don't you see that I will win in the end ?
和 不 你 看 那 我 将要 赢 在 这 结尾 ？

难道你看不出来我最终会赢吗?

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[jes] ; [ai] [si:] .
Yes ; I see .
是的 ; 我 看 .

是的，我明白了。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] .
Understand , that has nothing to do with your course .
理解 , 那 有 没有什么 到 做 和 你的 课程 .

请注意，这和你的课程没有任何关系。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [speə(r)] [hɪm] .
I am not asking you to spare him .
我 是 不是 问 你 到 空闲的 他 .

我不是要你饶了他。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] . . .
You must go ahead and do your duty . . .
你 必须 去 前方 和 做 你的 责任 . . .

你必须履行你的职责……

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; də] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
you must do just what you would have done if I had never stood in the way .
你 必须 做 只是 什么 你 会 有 完毕 如果 我 有 绝不 站立 在 这 方式 .

你必须做如果我从未阻拦你时你会做的事。

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['hi:gən] .
It is a terrible thing to me , Miss Hegan .
它 是 一个 糟糕的 事物 到 我 , 错过 赫根 .

对我来说，这是一件非常糟糕的事情，赫根小姐。

[ai] ['kænɒt] [tɜːn] [bæk] . . .
I cannot turn back . . .
我 不能 转动 后退 . . .

我无法回头……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] !
You must not !
你 必须 不是 !

你绝对不能！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You must not think of it !
你 必须 不是 思考 的 它 !

你绝对不能想这件事！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pʌnɪʃmənt] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
It will be a part of my father's punishment . . . and he has deserved it .
它 将要 是 一个 部分 的 我的 父亲的 惩罚 . . . 和 他 有 应得的 它 .

这将是我父亲受到的惩罚……他罪有应得。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ðæt] [kʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] !
He has prepared that cup , and he must drink it . . . to the dregs !
他 有 准备 那 杯子 , 和 他 必须 喝 它 . . . 到 这 渣 !

他已经准备好了那杯酒，他必须把它喝光……一饮而尽！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
You can bear it ?
你 能 熊 它 ?

你能忍受吗？

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kæn; kən][beə(r)] .
It is not any question of what I can bear .
它 是 不是 任何 问题 的 什么 我 能 熊 .

这不是我能承受什么的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
It is a question of the rights of the people .
它 是 一个 问题 的 这 权利 的 这 人们 .

这是关乎人民权利的问题。

[ai] [sɔː] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪəli] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I saw that quite clearly , as my father talked with me .
我 锯 那 相当 清楚地 , 作为 我的 父亲 谈话 和 我 .

我父亲跟我谈话时，我清楚地看到了这一点。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪnz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːrdək] ,
Whether it is he who wins , or whether it is Murdock ,
无论 它 是 他 WHO 胜利 , 或者 无论 它 是 默多克 ,

无论是他获胜，还是默多克获胜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [luːz] .
it is always the people that lose .
它 是 总是 这 人们 那 失去 .

总是人民遭受损失。

[ænd; ənd] , [let][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] !
And , let it hurt whom it may , the people must have the truth !
和 , 让 它 伤害 谁 它 可能 , 这 人们 必须 有 这 真相 !

不管会伤害到谁，人民必须知道真相！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
And then . . . you will be able to forgive me !
和 然后 . . . 你 将要 是 有能力的 到 原谅 我 !

然后……你就会原谅我了！

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [juː; jʊ][lɪft][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Ah , what a weight you lift from me !
啊 , 什么 一个 重量 你 举起 从 我 !

啊，你帮我卸下了多么沉重的负担！

[ai] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] !
I hardly dared to face the thought of what I had to do !
我 几乎 敢于 到 脸 这 想法 的 什么 我 有 到 做 !

我几乎不敢面对我必须要做的事情！

[['hezɪteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [welθ] . . . [ðæt] [juː; jʊ]
the thought that you mean to renounce your father's wealth . . . that you
这 想法 那 你 意思是 到 放弃 你的 父亲的 财富 . . . 那 你
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . . . [ə'ləʊn] . . .
are going out into the world . . . alone . . .
是 去 出去 进入 这 世界 . . . 独自的 . . .

想到你要放弃父亲的财富……想到你要独自一人走向世界……

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It will not be hard for me .
它 将要 不是 是 难的 为了 我 .

对我来说这并不难。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [heit] [maɪ][pɑːst][laɪf] .
You cannot know how I have hated my past life .
你 不能 知道 如何 我 有 憎恨 我的 过去的 生活 .

你无法体会我有多么憎恨我的过去。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['plʌndə] [ðə; ði]['pʌblɪk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv]
To know that my father has plundered the public . . . and then to give
到 知道 那 我的 父亲 有 掠夺 这 民众 . . . 和 然后 到 给
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

得知父亲掠夺了公共财产……然后又把他的钱捐出去，

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʃærəti] .
and call it charity .
和 称呼 它 慈善机构 .

然后把它叫做慈善。

[tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [ænd; ənd] [fɔːn] [ə'pɒn] . . . [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] . . .
To be flattered and fawned upon . . . to be celebrated and admired . . .
到 是 受宠若惊 和 谄媚 之上 . . . 到 是 著名 和 钦佩 . . .
[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
and never for anything that I am ,
和 绝不 为了 任何事物 那 我 是 ,

被奉承、被吹捧……被赞美、被仰慕……却从来不是因为真正的我，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] !
but always for my money !
但 总是 为了 我的 钱 !

但始终是为了我的钱！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] !
I understand what you feel !
我 理解 什么 你 感觉 !

我理解你的感受！

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
And see what your decision means to me . . .
和 看 什么 你的 决定 方法 到 我 . . .

看看你的决定对我意味着什么……

[ˌaɪ 'tiː][sets][ˌem 'iː] [friː] [æt; ət][lɑːst] !
it sets me free at last !
它 套 我 自由的 在 最后的 !

它终于让我自由了！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[friː] [tuː; tə] [spiːk] !
Free to speak !
自由的 到 说话 !

畅所欲言！

[mɪs] ['hiːgən] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ai] [met] [ðiːz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,
Miss Hegan , I came to New York , and I met these rich people ,
错过 赫根 , 我 来了 到 新的 约克 , 和 我 遇见 这些 富有的 人们 ,

海根小姐，我来到纽约，遇到了这些有钱人。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and I saw how their fortunes were poisoning their lives .
和 我 锯 如何 他们的 财富 是 中毒 他们的 生活 .

我亲眼目睹了他们的财富是如何毒害他们的生活的。

[ai] [sɔː] [men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] .
I saw men who could not have a real friend in the world , because of their money .
我 锯 男人 WHO 可以 不是 有 一个 真实的 朋友 在 这 世界 , 因为 的 他们的 钱 .

我见过一些人，因为有钱，所以在这个世界上交不到真正的朋友。

[ai] [sɔː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huːz] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ded] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['mʌni] - [bægz] ,
I saw young girls whose souls were utterly dead in them because they had been brought up to think of themselves as keepers of money - bags ,
我 锯 年轻的 女孩们 谁 灵魂 是 完全地 死的 在 他们 因为 他们 有 到过 带来 向上 到 思考 的 他们自己 作为 守门员 的 钱 - 包 ,

我看到一些年轻女孩，她们的灵魂完全麻木，因为她们从小就被灌输要把自己视为金钱的守护者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and to guard against men who sought to prey upon them .
和 到 警卫 反对 男人 WHO 寻求 到 猎物 之上 他们 .

并防范那些企图掠夺她们的人。

[ai] [heit] [ðə; ði] [θɪŋ] . . .
I hated the thing . . .
我 憎恨 这 事物 . . .

我讨厌那东西……

[ai] [fled] [frɒm; frəm] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [wʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪg] .
I fled from it as I would from a plague .
我 逃亡 从 它 作为 我 会 从 一个 瘟疫 .

我像躲避瘟疫一样逃离了它。

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ai] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ;
In that world I had met a woman I might have loved . . . a woman who was noble and beautiful and true ;
在 那 世界 我 有 遇见 一个 女士 我 可能 有 喜爱 . . . 一个 女士 WHO 曾是 高贵 和 美丽的 和 真的 ;

在那个世界里，我遇到了一位我可能会爱上的女人……一位高贵、美丽、真诚的女人；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [deəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . . .
and yet I dared not speak to her . . .
和 然而 我 敢于 不是 说话 到 她 . . .

但我却不敢和她说话……

[ai] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I dared not even permit myself to know her . . . because I was a
我 敢于 不是 甚至 允许 我 到 知道 她 . . . 因为 我 曾是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

我甚至不敢让自己认识她……因为我是一个穷人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
and she was rich .
和 她 曾是 富有的 .

她很有钱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːlsəʊ] !
But now she is to be poor also !
但 现在 她 是 到 是 贫穷的 还 !

但现在她也要变穷了！

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪ] [spiːk] !
And so I may speak !
和 所以 我 可能 说话 !

所以，我可以发言了！

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[mɪs] ['hiːgən] ,
Miss Hegan ,
错过 赫根 ,

海根小姐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [met] [juː; jʊ][ai] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ai][ʃʊd; ʃəd]
from the first time I met you I felt that you were the woman I should
从 这 第一的 时间 我 遇见 你 我 毛毡 那 你 是 这 女士 我 应该
[lʌv] .
love .
爱 .

从我第一次见到你起，我就觉得你是我应该爱的女人。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk]
But then , as fate would have it , I found myself preparing to attack
但 然后 , 作为 命运 会 有 它 , 我 成立 我 准备 到 攻击
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
your father ;
你的 父亲 ;

但是，命运弄人，我却发现自己正准备攻击你的父亲；

[səʊ][ai] [sed] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [mi:t] [ə'gen] .
so I said that we must never meet again .
所以 我 说 那 我们 必须 绝不 见面 再次 .

所以我说我们绝对不能再见面了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] .
But now you see how it has happened .
但 现在 你 看 如何 它 有 发生 .

但现在你明白事情是怎么发生的了吧。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][æz; əz][ai]['nevə(r)] [həʊpt] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,
I have come to know you as I never hoped to know you ,
我 有 来 到 知道 你 作为 我 绝不 希望 到 知道 你 ,

我以我从未想过的方式认识了你。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and I know that I love you .
和 我 知道 那 我 爱 你 .

我知道我爱你。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] . . .
I had no idea . . .
我 有 不 主意 . . .

我完全不知道……

['mɒntəgju:] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
You say that you are going away alone .
你 说 那 你 是 去 离开 独自的 .

你说你要独自离开。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
Let us go together .
让 我们 去 一起 .

我们一起去吧。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] . . .
We have the same purpose . . .
我们 有 这 相同的 目的 . . .

我们有着相同的目标……

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] .
we have the same battle to fight .
我们 有 这 相同的 战斗 到 斗争 .

我们面临着同样的战斗。

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .
We can go out to the people and help to teach them .
我们 能 去 出去 到 这 人们 和 帮助 到 教 他们 .

我们可以走到人们中间，帮助他们学习。

['lɔ:rə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你...

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
you know that you love me ?
你 知道 那 你 爱 我 ?

你知道你爱我吗?

[ˈmɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
I want nothing so much as the chance to serve you and help you .
我 想 没有什么 所以 很多 作为 这 机会 到 服务 你 和 帮助 你 .

我最渴望的就是有机会为您服务，帮助您。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
The chance to tell you so is more than I had ever ventured to hope for .
这 机会 到 告诉 你 所以 是 更多的 比 我 有 曾经 冒险 到 希望 为了 .

能有机会告诉你这些，是我之前从未奢望过的。

[tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] [əˈləʊn] . . . [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
To find you free and alone . . . to be able to speak to you ,
到 寻找 你 自由的 和 独自的 . . . 到 是 有能力的 到 说话 到 你 ,

找到自由自在、独自一人的你……能够和你交谈，

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
with no thought of wealth or position !
和 不 想法 的 财富 或者 位置 !

丝毫不考虑财富或地位!

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [dʒʌst] [juː; jʊ] !
To tell you that I love you . . . just you !
到 告诉 你 那 我 爱 你 . . . 只是 你 !

我想告诉你，我爱你……只爱你!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[ˈlɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ai] [ˈhɑːdli] [deə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [naʊ] . . . [hɪə(r)] . . .
I hardly dare to think of it . . . now . . . here . . .
我 几乎 敢 到 思考 的 它 . . . 现在 . . . 这里 . . .

我几乎不敢去想这件事……现在……在这里……

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ɔːl] [ðə; ði][pɑːst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . . .
We can put all the past behind us . . .
我们 能 放 全部 这 过去的 在后面 我们 . . .

我们可以把过去的一切都抛在脑后……

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [ænd; ənd][wɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .
we can take a new start and win our own way .
我们 能 拿 一个 新的 开始 和 赢 我们的 自己的 方式 .

我们可以重新开始，用自己的方式赢得胜利。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
If only you love me !
如果 仅有的 你 爱 我 !

如果你爱我该多好!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[ɑː] , [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
Ah , to let myself be happy again .
啊 , 到 让 我 是 快乐的 再次 .

啊，真希望自己能再次快乐起来。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] . . .
If you love me , then we have the key to happiness . . .
如果 你 爱 我 , 然后 我们 有 这 钥匙 到 幸福 . . .

如果你爱我，那么我们就掌握了幸福的钥匙……

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][klɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
then everything is clear before us .
然后 一切 是 清除 前 我们 .

那么一切都清晰明了了。

[wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] !
We can face the world together !
我们 能 脸 这 世界 一起 !

我们可以携手面对世界!

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Stretches out his arms to her .]
[伸展 出去 他的 武器 到 她 .]

他向她伸出双臂。

['lɔːrə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉!

['lɔːrə] .
LAURA .
劳拉 .

劳拉。

[[sweɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .]
[Sways toward him .]
[摇摆 朝向 他 .]

[身体向他倾斜。]

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

['mɒntəgjuː] .
MONTAGUE .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神